

ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান

দৈনন্দিন আরবী কথোপকথন

(বাংলা ও ইংরেজী অনুবাদসহ)



রিয়াদ প্রকাশনী, ঢাকা

দৈনন্দিন
আরবী কথোপকথন
(বাংলা ও ইংরেজী অনুবাদসহ)

ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান
অধ্যাপক, আরবী বিভাগ, ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়;
খণ্ডকালীন শিক্ষক (আরবী), আধুনিক ভাষা ইনস্টিটিউট,
ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়

Everyday
Arabic Conversation
by
Dr. M. Fazlur Rahman

রিয়াদ প্রকাশনী, ঢাকা

দৈনন্দিন আরবী কথোপকথন

প্রকাশনায়:

রিয়াদ প্রকাশনী

৩৪ নর্থ ব্রুকহল রোড,

বাংলাবাজার, ঢাকা

ফোন: ০১৯১৪৭৫৮১০৩, ০১৯১৬৭৪৭৮৯৮

প্রথম প্রকাশ:

মার্চ, ২০০১

১৬তম মুদ্রণ:

নভেম্বর, ২০১৯

কম্পোজ:

মুহাম্মাদ খালিদ সাইফুল্লাহ (রিয়াদ)

প্রচ্ছদ:

রেদওয়ান উন নূর

মুদ্রণে:

হেরা প্রিন্টার্স

ফোন: ০১৬১১৫৫৭৭৬৭

বাঁধাই:

কোয়ালিটি বাইন্ডিং হাউস

ফোন: ০১৬১৫৫০৫৪৩৭

মূল্য: ১০০.০০ টাকা

(সর্বস্বত্ত্ব প্রকাশক কর্তৃক সংরক্ষিত)

অনলাইনে বই পেতে

rokomari.com/rp

ফোন: 16297

Price

Bangladesh : Tk. 100.00

India & Pak. : Rs. 100.00

Saudi Arabia : SR 10.00

Other countries : US\$ 4.00

Everyday Arabic Conversation by Dr. M. Fazlur Rahman published by Riyadh Prakashani, 34 North Brookhall Road, Banglabazar, Dhaka in November, 2019 (16th impression)

ISBN 984-32-1704-7

বাংলা ভাষাভাষী
আরবী শিক্ষার্থীদের জন্য
নিবেদিত

নিবন্ধ সংখ্যা ৮৮৪৪-৮৮৮৮

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার



কপিরাইট অফিস

স্বত্বাধিকার নিবন্ধভুক্তির প্রমাণপত্র

প্রত্যক্ষ প্রমাণপত্র প্রদান করা হইতেছে যে ড. মুহাম্মদ রুহুল মুন্সীর রচনায়

২০০৩ খ্রিঃ তারিখে "বিশাদ প্রেক্ষাসি" কল্পিত


প্রকাশিত "ইদনান্নিন তাসরি" রচনাপ্রকরণ নামক

সামগ্রিক কয়েক ভাগ ইত্যাদি স্বত্বাধিকার সংরক্ষিত রচিত হইতে

ড. মুহাম্মদ রুহুল মুন্সীর রচনায় ৮৮৪৪-৮৮৮৮

আমার সর্ব ও সীমামোহরে অর্থাৎ ২০০৫ খ্রিঃ অব্দে তমাদিকা

তারিখে প্রদত্ত হইল।


রেজিস্ট্রার

ভূমিকা

জন্মগতভাবেই মানুষের মধ্যে ভাষা শিক্ষার ক্ষমতা নিহিত থাকে। জন্মের পর শিশু প্রথমত আপনজনদের মুখ থেকে শুনে শুনেই আয়ত্ত করে তার নিজের ভাষা। আপনজনেরা শিশুকে শুধু শুনিয়েই ক্ষান্ত হয় না, তারা তার মুখ থেকে ভাষা বলাতেও তৎপর থাকে। শিশু নিজেও স্বভাবগতভাবেই তার সদ্য শেখা বুলি এক এক করে বলতে চেষ্টা করে। শোনা আর বলার এই প্রক্রিয়ায় তিন-চার বছর বয়সেই একটি শিশুর মধ্যে সৃষ্টি হয় মনের সকল ভাব প্রকাশ করার অসাধারণ এক যোগ্যতা। বিস্ময়করভাবে বিকশিত হয় তার মধ্যে নিহিত ভাষা শিক্ষার ক্ষমতা। নিজস্ব পরিবেশে আপনজনদের মুখে শোনা আর সঙ্গে সঙ্গে প্রাসঙ্গিকভাবে নিজের মুখে বলার এই প্রক্রিয়াটিই হচ্ছে কথোপকথন (conversation)। শৈশবে মাতৃভাষা শিক্ষার এই কথোপকথন পদ্ধতি পরবর্তীতে অন্যান্য ভাষা শিক্ষা কিংবা বয়স্কদের বিদেশী ভাষা শিক্ষার ক্ষেত্রেও ফলপ্রসূ। তাই যে কোন বয়সের মানুষের যে কোন ভাষা শিক্ষার জন্য সর্বত্র এই পদ্ধতিটি গুরুত্বের সাথে অনুসৃত হয়ে আসছে।

বাংলা ভাষাভাষী অঞ্চলে বিভিন্ন বয়সী মানুষের মধ্যে আরবী ভাষা শিক্ষার আগ্রহ ও প্রবণতা দীর্ঘদিনের। এখানে স্কুল-মাদ্রাসার কচি শিক্ষার্থীরা ছাড়াও বিভিন্ন বয়সের অনেক মানুষ নানা কারণ ও প্রয়োজনে আরবী শেখার প্রয়াস চালিয়ে থাকেন। এদের সহায়তার জন্য প্রয়োজনীয় বই-পুস্তক প্রণয়ন ও প্রকাশনায় লেখক ও প্রকাশকদের একটি নৈতিক দায়িত্ব রয়েছে। আরবী ভাষা ও সাহিত্যের একজন সেবক হিসেবে এই দায়িত্ববোধ থেকেই আরবী কথোপকথন বিষয়ে একটি পুস্তক প্রণয়নের ইচ্ছা দীর্ঘদিনের। বেশ বিলম্বে হলেও প্রিয় পাঠকদের হাতে “দৈনন্দিন আরবী কথোপকথন” তুলে দিতে পেরে নিজেকে খানিকটা দায়িত্বমুক্ত মনে করছি।

বইটিতে ১১টি বিষয়ভিত্তিক অধ্যায়ে মোট ৭৩টি কথোপকথন সন্নিবেশিত হয়েছে, যার মধ্যে হোটেল, রেস্টোরাঁ, ব্যাংক, বাজার, বিদ্যালয় প্রভৃতি স্থানের নানারকম পারস্পরিক কথোপকথন স্থান পেয়েছে। প্রতিটি আরবী বাক্যের সাথে সাথে বাংলা ও ইংরেজী অনুবাদ দেওয়া আছে। সঠিক উচ্চারণের সুবিধার্থে আরবী পড়তে সক্ষম পাঠকদের জন্য হরকত (স্বরচিহ্ন) ব্যবহার করা হয়েছে। আর যারা আরবী পড়তে পারেন না, তাদের জন্য আরবীর পাশে বাংলা উচ্চারণ দেওয়া হয়েছে। সারা বইতে ব্যবহৃত আরবী শব্দের অর্থ জানার জন্য বইয়ের শেষের দিকে একটি বর্ণানুক্রমিক শব্দকোষ সংযোজন করা হয়েছে। বইটি বাংলা ভাষাভাষী শিক্ষার্থীদের আরবী শিক্ষায় কিছুটা অবদান রাখলে আমাদের এ প্রয়াস সার্থক হবে।

মুহাম্মদ ফজলুর রহমান

মার্চ ১, ২০১৫

গ্রন্থকার পরিচিতি

ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান ১৯৫১ সনের ২রা জানুয়ারি বরিশাল জেলার বানরিপাড়া থানার অন্তর্গত ইলুহার গ্রামে জন্মগ্রহণ করেন। তাঁর পিতার নাম মওলানা মুহাম্মদ আব্দুল গফুর।

ছাত্র জীবনের সকল পরীক্ষায় তিনি মেধাবৃত্তিসহ ১ম বিভাগে উত্তীর্ণ হন এবং অনার্স ও মাস্টার্স উভয় পরীক্ষায় ১ম শ্রেণীতে ১ম স্থান অধিকার করেন। মাদ্রাসা-ই-আলিয়া, ঢাকা থেকে ১৯৬৮ সনে কামিল, শেখ বোরহানউদ্দীন কলেজ, ঢাকা থেকে ১৯৬৯ সনে উচ্চ মাধ্যমিক এবং ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে আরবী ভাষা ও সাহিত্যে ১৯৭২ সনে বি. এ. অনার্স ও ১৯৭৩ সনে এম. এ. পাস করেন। অতঃপর আরবী অভিধানশাস্ত্রে উচ্চতর গবেষণা করে ১৯৯৪ সনে ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে ডক্টরেট ডিগ্রী লাভ করেন।

জুন, ১৯৭৯ থেকে নভেম্বর, ১৯৮০ পর্যন্ত সরকারী ঢাকা কলেজে আরবীর প্রভাষক হিসেবে শিক্ষকতা করেন। ১৯৮০ সনে ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়ে আরবী বিভাগে প্রভাষক হিসেবে যোগদানের পর ১৯৮৩ সনে সহকারী অধ্যাপক, ১৯৯৫ সনে সহযোগী অধ্যাপক এবং ২০০০ সনে অধ্যাপক হিসেবে পদোন্নতি লাভ করেন। ২০০১ সনের ৫ জুলাই থেকে ২০০৪ সনের ৪ জুলাই পর্যন্ত তিনি এই বিভাগের চেয়ারম্যান হিসেবে দায়িত্ব পালন করেছেন। তাছাড়া, ১৯৮১ সন থেকে একই বিশ্ববিদ্যালয়ের আধুনিক ভাষা ইনস্টিটিউটে আরবী ভাষার খণ্ডকালীন শিক্ষক হিসেবেও তিনি কর্মরত আছেন।

আরবী ভাষা, সাহিত্য, কাব্য, ভাষাতত্ত্ব ইত্যাদি বিষয়ে বাংলা, ইংরেজী ও আরবীতে লেখকের বেশ কয়েকটি গবেষণা-প্রবন্ধ ও গ্রন্থ প্রকাশিত হয়েছে। তাঁর প্রকাশিত গ্রন্থের মধ্যে সরল রীতির কোরআন শরীফ (বাংলা অর্থসহ), আধুনিক আরবী-বাংলা ও বাংলা-ইংরেজী-আরবী অভিধান (আল-মু'জামুল ওয়া'ফী), আরবী-বাংলা ও বাংলা-ইংরেজী-আরবী ব্যবহারিক অভিধান (আল-ক্বামুসুল ওয়া'জীয), দিশারী: বাংলা-ইংরেজী-আরবী ব্যবহারিক শব্দকোষ, তিন ভাষার পকেট অভিধান (আরবী-ইংরেজী-বাংলা ও বাংলা-ইংরেজী-আরবী), তিন ভাষায় শিক্ষাঙ্গন পরিভাষা, আরবী ব্যাকরণ, আদর্শ অনুবাদকোষ, দৈনন্দিন আরবী কথোপকথন, আদর্শ নামকোষ, ক্বাছীদাতুল বুরদাহ (অনুবাদ ও শব্দার্থসহ) ও আরব মনীষা বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। গ্রন্থকার ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান ইসলামিক ফাউন্ডেশন বাংলাদেশ কর্তৃক প্রকাশিত ইসলামী বিশ্বকোষ ও সীরাতে বিশ্বকোষ সম্পাদনা পরিষদের সদস্য হিসেবেও কাজ করেছেন।

সাত
সূচীপত্র

১ম অধ্যায়: আলাপ-পরিচয়	১১-১৮
খালেদ ও শেহাব	১১
ফরিদা ও ফাতেমা	১১
ফারুক ও নাসিম	১২
মোহাম্মদ ও আব্দুল্লাহ	১৩
খালেদ ও মালিহা	১৪
সোলায়মান, মোস্তফা ও ইব্রাহীম	১৫
মরিয়ম, সুমাইয়া ও যয়নব	১৬
আমিন, নাসের ও মামুন	১৭
২য় অধ্যায়: ভ্রমণ	১৯-৪৫
নদীর পারে	১৯
সমুদ্র সৈকতে	২০
চিড়িয়াখানায়	২১
বিমানবন্দরে	২৩
পাসপোর্ট, ভিসা ও টিকেট	২৪
ভিসা সম্বন্ধে	২৭
বাসযোগে ভ্রমণ	২৯
রেলগাড়িতে ভ্রমণ	৩০
বিমানে ভ্রমণ ১	৩২
বিমানে ভ্রমণ ২	৩৪
বিমানে ভ্রমণ ৩	৩৬
ঢাকায় এক আগন্তুক	৪০
কুয়েত সফর	৪৩
৩য় অধ্যায়: রাস্তায় চলাচল	৪৬-৪৯
ট্রাফিক অফিসার ও ড্রাইভার	৪৬
পথচারী ও পুলিশ	৪৮
৪র্থ অধ্যায়: ডাক-যোগাযোগ	৫০-৫৩
ডাকঘরে	৫০
আর্জেন্ট রেজিস্ট্রি ডাক	৫১
মনিঅর্ডার	৫২

৫ম অধ্যায়: শিক্ষা	৫৪-৬৫
দু'জন ছাত্রের মধ্যে	৫৪
ছাত্র ও শিক্ষক	৫৫
পিতা ও শিক্ষক	৫৬
মেঘ	৫৭
গরু ও মুরগী	৫৯
তারিক বিন যিয়াদ	৬০
চারটি আরব দেশ	৬২
মেয়েদের ডাক্তারি পড়া	৬৩
৬ষ্ঠ অধ্যায়: খাওয়া-দাওয়া	৬৬-৭২
দিনের খাবার	৬৬
রেস্তোরাঁয় ১	৬৭
রেস্তোরাঁয় ২	৬৯
রেস্তোরাঁয় ৩	৭০
রেস্তোরাঁয় ৪	৭১
৭ম অধ্যায়: ক্রয়-বিক্রয় ও লেনদেন	৭৩-৯১
পত্রিকা ও কলম	৭৩
শার্ট	৭৪
লেডিস গাউন	৭৫
সুতী কাপড়	৭৬
শীতের কাপড়	৭৭
সবজি ও ফল	৭৯
ডিপার্টমেন্টাল স্টোরে	৮১
মুদী দোকানে	৮২
গৃহসামগ্রীর দোকানে	৮৪
ব্যাংকে ১	৮৬
ব্যাংকে ২	৮৮
ব্যাংকে ৩	৮৯
৮ম অধ্যায়: কর্মসংস্থান	৯২-৯৯
সাক্ষাৎকার	৯২
কর্ম-নিবন্ধন কার্যালয়ে	৯৩
সামরিক বাহিনীতে চাকরি	৯৪
কুয়েতে চাকরি	৯৮

৯ম অধ্যায়: চিকিৎসা	১০০-১০৭
ডাক্তারের ক্লিনিকে -----	১০০
হাসপাতালের রোগনির্ণয় বিভাগে -----	১০১
এক্স-রে বিভাগে -----	১০৩
ডাক্তার ও নাবীলা -----	১০৪
করিম ও ডাক্তার -----	১০৫
সাইদ ও ডাক্তার -----	১০৬
১০ম অধ্যায়: বাসস্থান	১০৮-১১৮
এপার্টমেন্ট ভাড়া -----	১০৮
আসবাবপত্রে সজ্জিত এপার্টমেন্ট -----	১১১
হোটেলের দিকে -----	১১৪
হোটলে -----	১১৬
হোটেল ত্যাগ -----	১১৭
১১শ অধ্যায়: বিবিধ	১১৯-১৩২
আমি ব্যস্ত -----	১১৯
বিচারক ও আসামী -----	১২০
স্বামী ও স্ত্রী -----	১২১
সমাজের সমস্যা -----	১২২
বিয়ের প্রস্তাব -----	১২৩
অধিবর্ষ (Leap Year) -----	১২৫
রোযা -----	১২৬
হজ্জ -----	১২৮
শব্দকোষ	১৩৩-১৪৪

সূত্রগ্ৰন্থ

- ❁ আল-‘আরাবিয়্যাহ লিল-হায়াত: ১ম, ২য় ও ৩য় খণ্ড,
সৌদী আরব
- ❁ দুরুস ফিল-আরাবিয়্যাহ, লিঙ্গুয়াফোন ইনস্টিটিউট,
লণ্ডন
- ❁ Conventional English for All Learners and
Travellers, Adib Bissada, part I & part II, Egypt
- ❁ আদ-দুরুসুল ‘আরাবিয়্যাহ লিল-খুতুতিল জাওবিয়্যাহ,
ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান ও অন্যান্য, ঢাকা

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

১ম অধ্যায় আলাপ-পরিচয়

خَالِدٌ وَشَهَابٌ (খালিদ ওয়া শিহাব)

খালেদ ও শেহাব
Khaled and Shehab

খালেদ: আসসালামু আলাইকুম। Assala- mu alaikum.	খালেদ: আসসালামু আলাইকুম। --
শেহাব: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	শেহাব: ওয়া আলাইকুমুস সালাম।
খালেদ: কেমন আছ? How are you?	খালেদ: কেমন আছ? How are you?
শেহাব: ভাল আছি। তুমি কেমন আছ? Fine, alhamdu lillah, and how are you?	শেহাব: বিখাইর, আল- হামদুলিল্লাহ, ওয়া আনতা কাইফাল হাল?
খালেদ: ভাল, আলহামদু লিল্লাহ। Fine, alhamdu lillah.	খালেদ: বিখাইর, আলহামদু লিল্লাহ।

فَرِيدَةُ وَفَاطِمَةُ (ফারীদাহ ওয়া ফাতিমাহ)

ফরিদা ও ফাতেমা
Farida and Fatema

ফরিদা: আসসালামু আলাইকুম। Assala- mu alaikum.	ফরিদা: আসসালামু আলাইকুম। --
ফাতেমা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ফাতেমা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম।
ফরিদা: কেমন আছ? How are you?	ফরিদা: কেমন আছ? How are you?

ফাতেমা: ভাল। আল্হামদু লিল্লাহ, তুমি কেমন আছ? Well, and how are you?	বিখাইর, আল- হামদু লিল্লাহ, ওয়া আনতি কাইফাল হাল? فَاطِمَةُ: بِخَيْرٍ، اَلْحَمْدُ لِلَّهِ، وَأَنْتِ كَيْفَ الْحَالُ؟
ফরিদা: আল্হামদু লিল্লাহ, ভাল আছি। ধন্যবাদ! Alhamdu lillah, I am fine. Thank you!	আল-হামদু লিল্লাহ, বিখাইর, শুকরন। فَرِيدَةُ: اَلْحَمْدُ لِلَّهِ، بِخَيْرٍ، شُكْرًا. --
(ফারুক ওয়া নাঈম) فَارُوقُ وَنَعِيمُ ফারুক ও নাঈম Faruq and Naeem	
ফারুক: আসসালামু আলাইকুম। Assala-mu alikum.	ফারুক: اَلْسَّلَامُ عَلَيْكُمْ. আলাইকুম। --
নাঈম: ওয়া আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহ- মাতুল্লাহ। Wa alaikumus salam wa rahmatullah.	নাঈম: وَعَلَيْكُمْ اَلْسَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ. ওয়া রহমাতুল্লাহ। --
ফারুক: তোমার নাম কি? What is your name?	ফারুক: مَا اسْمُكَ? --
নাঈম: আমার নাম নাঈম। তোমার নাম? My name is Naeem. What is your name?	নাঈম: اِسْمِي نَعِيمُ. وَأَنْتَ مَا اسْمُكَ? ওয়া আনতা মাস্মুকা? --
ফারুক: আমার নাম ফারুক। তুমি কেমন আছ? My name is Faruq. How are you?	ফারুক: اِسْمِي فَارُوقُ. কাইফা হালুকা? --
নাঈম: আমি ভাল আছি, আল্হামদুলিল্লাহ। আর তুমি? I am fine, alhamdu lillah, and you?	নাঈম: أَنَا بِخَيْرٍ، اَلْحَمْدُ لِلَّهِ، وَأَنْتَ? আনা বিখাইর, আল্হামদু লিল্লাহ, ওয়া আনতা? --
ফারুক: ভাল, ধন্যবাদ! Fine, thanks!	ফারুক: بِخَيْرٍ، شُكْرًا. বিখাইর, শুকরন।

নাসিম: শুভ বিদায়! Good-bye!	মা'আস সালামাহ। نَعِيم: مَعَ السَّلَامَةِ.
ফারুক: শুভ বিদায়! Good-bye!	ফী আমানিল্লাহ। فَارُوق: فِي أَمَانِ اللَّهِ.
<p style="text-align: center;">(মুহাম্মাদ ওয়া 'আব্দুল্লাহ) مُحَمَّدٌ وَعَبْدُ اللَّهِ</p> <p style="text-align: center;">মোহাম্মদ ও আব্দুল্লাহ</p> <p style="text-align: center;">Mohammad and Abdullah</p>	
মোহাম্মদ: সুপ্রভাত! Good morning!	ছবাহাল খাইর! مُحَمَّد: صَبَاحَ الْخَيْرِ!
আব্দুল্লাহ: সুপ্রভাত! স্বাগতম! Good morning! Welcome!	ছবাহাল খাইর! আহলান ওয়া সাহলান। عَبْدُ اللَّهِ: صَبَاحَ الْخَيْرِ! أَهْلًا وَسَهْلًا.
মোহাম্মদ: আপনার নাম কি? What is your name?	মাসমুক? مُحَمَّد: مَا اسْمُكَ?
আব্দুল্লাহ: আমার নাম আব্দুল্লাহ। আপনার নাম? My name is Abdullah. Your name?	ইস্মী 'আব্দুল্লাহ। ওয়া আন্তা মাসমুক? عَبْدُ اللَّهِ: اسْمِي. وَأَنْتَ مَا اسْمُكَ? --
মোহাম্মদ: আমার নাম মোহাম্মদ। কেমন আছেন? My name is Mohammad. How are you?	ইস্মী মুহাম্মাদ, কাইফা হালুকা? مُحَمَّد: اسْمِي مُحَمَّد. كَيْفَ حَالُكَ? --
আব্দুল্লাহ: ভাল, ধন্যবাদ! আপনি কেমন আছেন? Well, thanks! and how are you?	বিখাইর, শুকরন। ওয়া আন্তা কাইফা হালুকা? عَبْدُ اللَّهِ: بِخَيْرٍ، شُكْرًا. وَأَنْتَ كَيْفَ حَالُكَ?
মোহাম্মদ: ভাল, আল্হামদু লিল্লাহ। Well, alhamdu lillah.	বিখাইর, আল্হামদু লিল্লাহ। مُحَمَّد: بِخَيْرٍ، أَلْحَمْدُ لِلَّهِ.
আব্দুল্লাহ: চলি! Good-bye!	মা'আস সালামাহ। عَبْدُ اللَّهِ: مَعَ السَّلَامَةِ.
মোহাম্মদ: বিদায়! Good-bye!	ফী আমানিল্লাহ। مُحَمَّد: فِي أَمَانِ اللَّهِ.

(খালিদ ওয়া মালীহাহ) خَالِدٌ وَمَلِيحَةٌ

খালেদ ও মালিহা

Khaled and Maliha

খালেদ: শুভ সন্ধ্যা! Good evening!	খালদ: مَسَاءً الْخَيْرُ!	মাসআল খাইর!
মালিহা: শুভ সন্ধ্যা! স্বাগতম! তোমার নাম কি? Good evening! welcome! What is your name?	মলিহা: مَسَاءً النُّور، مَرْحَبًا. مَا اسْمُكَ؟	মাসআন নূর, মারহাবান। মাসমুকা?
খালেদ: আমার নাম খালেদ। তোমার নাম? My name is Khaled. Your name?	খালদ: اِسْمِي خَالِد، وَأَنْتِ مَا اسْمُكِ؟	ইস্মী খালিদ, ওয়া আন্তি মাসমুকি?
মালিহা: আমার নাম মালিহা। কেমন আছ? My name is Maliha. How are you?	মলিহা: اِسْمِي مَلِيحَةٌ. كَيْفَ حَالُكَ؟	ইস্মী মালীহাহ। কাইফা হালুকা?
খালেদ: ভাল। ধন্যবাদ! তুমি কেমন আছ? Fine, thanks! And how are you?	খালদ: بِخَيْرٍ، شُكْرًا. وَأَنْتِ كَيْفَ حَالُكِ؟	বিখাইর, শুকরন। ওয়া আন্তি কাইফা হালুকি?
মালিহা: আলহামদু লিল্লাহ, ভাল আছি। ধন্যবাদ! Alhamdu lillah, I am fine. Thank you!	মলিহা: اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ، بِخَيْرٍ. شُكْرًا.	আল-হামদু লিল্লাহ, বিখাইর। শুকরন।
খালেদ: বিদায়! Good-bye!	খালদ: إِلَى الْلِقَاء.	ইলাল লিক্বা'।
মালিহা: বিদায়! Good-bye!	মলিহা: فِي أَمَانٍ اللّٰهُ.	ফী আমানিল্লাহ।

(সুলাইমান ওয়া মুহুতফা ওয়া ইব্রাহীম) سُلَيْمَانُ وَمُصْطَفَىٰ وَإِبْرَاهِيمَ

সোলায়মান, মোস্তফা ও ইব্রাহীম

Solaiman, Mostafa and Ibrahim

সোলায়মান: আসসালামু আলাইকুম ওয়া রহমাতুল্লাহ। Assalamu alaikum wa rahmatullah.	আস-সালামু سُلَيْمَانُ: اَلْسَّلَامُ عَلَيْكُمْ 'আলাইকুম ওয়া রহমাতুল্লাহ। وَرَحْمَةُ اللَّهِ -- --
মোস্তফা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহমাতুল্লাহি ওয়া বারকাতুহ। Wa alaikumus salam wa rahmatullahi wa barakatutu.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম مُصْطَفَى: وَعَلَيْكُمْ ওয়া রহমাতুল্লাহি اَلْسَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ ওয়া বারকাতুহ। وَبَرَكَاتُهُ -- --
সোলায়মান: ইনি কে? Who is he?	মান হাঁয়া? سُلَيْمَانُ: مَنْ هَذَا؟
মোস্তফা: ইনি আমার বন্ধু ইব্রাহীম। He is my friend Ibrahim.	হাঁয়া ছদীকী مُصْطَفَى: هَذَا صَدِيقِي ইব্রাহীম। إِبْرَاهِيمَ.
সোলায়মান: তিনি কি করেন? What is his profession?	ম্যাঁ মিহ্নাতুহু? سُلَيْمَانُ: مَا مِهْنَتُهُ؟ -- --
মোস্তফা: তিনি একজন ইঞ্জিনিয়ার। He is an engineer.	হুওয়া মুহান্দিস। مُصْطَفَى: هُوَ مُهَنْدِس. -- --
সোলায়মান: স্বাগতম, ইব্রাহীম! কেমন আছেন? Welcome, Ibrahim! How are you?	মারহাবান ইয়া سُلَيْمَانُ: مَرْحَبًا يَا ইব্রাহীম! কাইফাল إِبْرَاهِيمَ كَيْفَ হাল? الْحَالُ؟
ইব্রাহীম: ভাল, আলহামদু লিল্লাহ, ধন্যবাদ! Fine, alhamdu lillah, thank you!	বিখাইর, আল-হামদু إِبْرَاهِيمَ: بِخَيْرٍ، লিল্লাহ। শুকরন। اَلْحَمْدُ لِلَّهِ. شُكْرًا.
সোলায়মান: আপনার সঙ্গে পরিচিত হয়ে আমি খুশী হয়েছি। I am glad to be acquainted with you.	আনা সা'ঈদুন سُلَيْمَانُ: أَنَا سَعِيدٌ বি-মা'রিফাতিকা। بِمَعْرِفَتِكَ. -- --

মোস্তফা: এ এক শুভ সুযোগ। It's a good opportunity.	ফুর্ছতুন সাঈদাহ। --	مُصْطَفَى: فُرْصَةٌ سَعِيدَةٌ.
<p>(মারইয়াম ওয়া সুমাইয়া ওয়া যাইনাব) مَرِيَمَ وَسُمَيَّا وَزَيْنَبَ</p> <p>মরিয়ম, সুমাইয়া ও যয়নব</p> <p>Mariam, Sumayya and Zaynab</p>		
মরিয়ম: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম। --	مَرِيَم: أَلْسَلَامُ عَلَيْكُمْ.
সুমাইয়া: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। --	سُمَيَّا: وَعَلَيْكُمْ السَّلَام.
মরিয়ম: ইনি কে? Who is she?	মান হাঁযিহী? --	مَرِيَم: مَنْ هَذِهِ؟
সুমাইয়া: ইনি আমার বান্ধবী। She is my friend.	হাঁযিহী ছদীক্বাতী। --	سُمَيَّا: هَذِهِ صَدِيقَتِي.
মরিয়ম: ওঁর নাম কি? What is her name?	মাসমুহা? --	مَرِيَم: مَا اسْمُهَا؟
সুমাইয়া: ওঁর নাম যয়নব। ও একজন শিক্ষিকা। Her name is Zaynab. She is a teacher.	ইসমুহা যাইনাব। হিয়া মুদাররিসাহ। --	سُمَيَّا: اسْمُهَا زَيْنَب. هِيَ مُدَرِّسَةٌ.
মরিয়ম: স্বাগতম, যয়নব! কেমন আছেন? Welcome, Zaynab! How are you?	মারহাবান ইয়া যাইনাব! কাইফাল হাল? --	مَرِيَم: مَرْحَبًا يَا زَيْنَب! كَيْفَ الْحَال؟
যয়নব: আলহামদু লিল্লাহ। ধন্যবাদ! Alhamdu lillah. Thank you!	আলহামদু লিল্লাহ। শুকরন। --	زَيْنَب: أَلْحَمْدُ لِلَّهِ. شُكْرًا.
মরিয়ম: আপনার সঙ্গে পরিচিত হয়ে আমি খুশী হয়েছি। I am glad to be acquainted with you.	আনা সাঈদাতুন বি-মা'রিফাতিকি। --	مَرِيَم: أَنَا سَعِيدَةٌ بِمَعْرِفَتِكَ.
যয়নব: এ এক শুভ সুযোগ। It's a good opportunity.	ফুর্ছতুন সাঈদাহ। --	زَيْنَب: فُرْصَةٌ سَعِيدَةٌ.

<p>(আমীন ওয়া নাসির ওয়া মা'মুন) آمين وَنَاصِر وَمَامُون</p> <p>আমিন, নাসের ও মামুন</p> <p>Amin, Naser and Mamun</p>	
আমিন: স্বাগতম, নাসের! Welcome, Naser!	আহলান, নাসির! آمين: أَهْلًا، نَاصِر! -- --
নাসের: স্বাগতম, আমীন! কেমন আছ? Welcome, Amin! How are you?	আহলান ওয়া সাহলান, আমীন! কাইফাল হাল? نَاصِر: أَهْلًا وَسَهْلًا، آمِين! كَيْفَ الْحَال؟
আমিন: ভাল, ধন্যবাদ! ইনি কে? Fine, thank you! Who is he?	বিখাইর, শুক্রন। আমীন: بِخَيْرٍ، شُكْرًا. মান হা'যা? مَنْ هَذَا؟
নাসের: ইনি আমার বন্ধু মামুন। He is my friend Mamun.	হা'যা ছদীকী মা'মুন। نَاصِر: هَذَا صَدِيقِي -- مَامُون.
আমিন: স্বাগতম, মামুন! আপনার সঙ্গে সাক্ষাৎ হওয়ায় আমি খুশী। Welcome, Mamun! I am glad to meet you.	আহলান মা'মুন! আমীন: أَهْلًا مَامُون! আনা সা'ঈদুন أَنَا سَعِيدٌ بِمُقَابَلَتِكَ. বি-মুকু'বালাতিকা। --
মামুন: স্বাগতম, আমীন! এ এক শুভ সুযোগ। Welcome, Amin! It's a good opportunity.	আহলান, আমীন! মামুন: أَهْلًا، آمِين! ফুর্ছতুন সা'ঈদাহ। فُرْصَةٌ سَعِيدَةٌ. -- --
আমিন: আপনার জাতীয়তা কি? What is your nationality?	মা' জিন্সিয়াতুকা? আমীন: مَا جِنْسِيَّتُكَ؟ -- --
মামুন: আমি একজন মিশরীয়। আপনি? I am an Egyptian. You?	আনা মিছরী। ওয়া মামুন: أَنَا مِصْرِيّ. আন্তা? وَأَنْتَ؟
আমিন: আমি একজন পাকিস্তানী। I am a Pakistani.	আনা বাকিস্তানী। আমীন: أَنَا بَاكِسْتَانِيّ. -- --
মামুন: আপনি কোথায় যাচ্ছেন? Where are you going?	ইলা আইনা আন্তা মামুন: إِلَى أَيْنَ যাহিব? أَنْتَ ذَاهِبٌ؟

আমিন: আমি লাইব্রেরীতে যাচ্ছি। আপনি? I am going to the library. You?	আনা যাহিব ইলাল المكتبة. وأنت؟ মাক্তাবাহ। ওয়া আন্তা?
মামুন: আমি যাচ্ছি বাজারে। I am going to the market.	আনা যাহিব ইলাস إلى السوق. সূক।
আমিন: এবার চলি! Good-bye!	মা'আস সালা'মাহ। أمين: مع السلامة.
মামুন: বিদায়! Good-bye!	ইলাল লিক্বা। مأمون: إلى اللقاء.

২য় অধ্যায়

ভ্রমণ

عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ (‘আলা শাঁতি’ইন নাহর)

নদীর পারে

on the river's coast

করিম: শুভ সকাল! Good morning!	ছবাহাল খাইর! كَرِيم: صَبَاحَ الْخَيْرِ!
সেলিম: শুভ সকাল! Good morning!	ছবাহান নূর। سَلِيم: صَبَاحَ النُّورِ!
করিম: আজ আমরা কি করব? What can we do today?	মায়্যা নাফ্‘আলুল ইয়াওমা? كَرِيم: مَاذَا نَفْعَلُ الْيَوْمَ؟
সেলিম: ভাবছি, আমরা নদীর পারে যাই। I have an idea: we can go to the river's coast.	‘ইন্দী ফিক্রাহ, নাজ্হাব ইলা শাঁতি’ইন নাহর। سَلِيم: عِنْدِي فِكْرَةٌ، نَذْهَبُ إِلَى شَاطِئِ النَّهْرِ.
করিম: সেখানে কি দেখব? What can we see there?	মায়্যা নুশাঁহিদ হনাক? -- كَرِيم: مَاذَا نَشَاهِدُ هُنَاكَ؟
সেলিম: নদী দেখব, নদীতে সুন্দর সুন্দর নৌকাও আছে। We can see the river, in which there are beautiful boats.	নুশাঁহিদুন নাহর, ওয়া ফীহি ক্বাওয়ারিব জামীলাহ। سَلِيم: نَشَاهِدُ النَّهْرَ، وَفِيهِ قَوَارِبَ جَمِيلَةٍ.
করিম: আমার কাছে রঙ্গিন ফিল্মসহ একটি ক্যামেরা আছে। I have a camera with coloured films.	‘ইন্দী আলাত তাছবীর, ওয়া ফীহা ফীল্ম মুলাওওয়ান। كَرِيم: عِنْدِي آلَةٌ، تَصْوِيرٌ، وَفِيهَا فِيلْمٌ مُلَوَّنٌ.
সেলিম: তাহলে সেখানে আমরা কিছু ছবি তুলব। Then we shall take some photographs there.	ইয়ান না’খুয বা‘দছ ছুওয়ার হনাক। -- سَلِيم: إِذَنْ نَأْخُذُ بَعْضَ الصُّوَرِ هُنَاكَ.
করিম: তুমি কি নৌকায় চড়তে পছন্দ কর? Do you like to ride on boats?	হাল তুহিস্কু আন তার্কাবাল ক্বারিব? كَرِيم: هَلْ تُحِبُّ أَنْ تَرْكَبَ الْقَارِبَ؟

সেলিম: হ্যাঁ, তা পছন্দ করি। Yes, I like that.	না'আম, উহিক্বুহু। سَلِيم: نَعَمْ، أَحِبُّهُ.
করিম: তুমি নৌকায় চড়বে, তখন তোমার ছবি তুলব। I shall take your photograph, when you will be on the boat.	উছাওবিরুকা ওয়া আনতা ফাওকাল ক্বারিব। كَرِيم: أَصَوِّرُكَ وَأَنْتَ فَوْقَ الْقَارِبِ.
সেলিম: চমৎকার! Wonderful!	মুমতায়! سَلِيم: مُمْتَاز!
<p>(‘আলা শাঁতি’ইল বাহর) عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ সমুদ্র সৈকতে on the seabeach</p>	
আমিন: আপনি গ্রীষ্মের ছুটি কাটাতে কোথায় যান? Where do you go to summer?	আইনা তায্হাব লিতাক- দিয়া ‘উত্লামাতাকাছ ছইফিয়াহ? أَمِين: أَيْنَ تَذْهَبُ لَتَقْضِيَ عَطْلَتَكَ الصَّيْفِيَّةَ؟
হাসান: সৈকতে। To the beaches.	ইলাশ শাওয়াতি। حَسَن: إِلَى الشَّوْاطِئِ.
আমিন: আপনি কি একাই যান? Do you go alone?	হাল তায্হাব বিমুফর- দিকা? أَمِين: هَلْ تَذْهَبُ بِمُفْرَدِكَ؟
হাসান: না, আমি আমার পরিবারের সঙ্গে যাই। No, I go with my family.	লা, আনা আয্হাব মা‘আ ‘আইলাতী। حَسَن: لَا، أَنَا أَذْهَبُ مَعَ عَائِلَتِي.
আমিন: সচরাচর কোথায় যান? Where do you go usually?	আইনা তায্হাবুন ফিল-‘আদাহ? أَمِين: أَيْنَ تَذْهَبُونَ فِي الْعَادَةِ؟
হাসান: আমরা যাই আমাদের প্রিয় সৈকত রা’সুল বাররে। We go to our favourite beach "ra's al-barr."	নায্হাব ইলা শাঁতি’ইনাল মুফাদ্দল রা’সিল বার। حَسَن: نَذْهَبُ إِلَى شَاطِئِنَا الْمُفَضَّلِ رَأْسِ الْبَرِّ.
আমিন: আর আপনি গ্রীষ্মের ছুটি কিভাবে কাটান? And how you spend your summer vacation?	ওয়া আনতা কাইফা তাক্দী ‘উত্লামাতাকাছ ছইফিয়াহ? أَمِين: وَأَنْتَ كَيْفَ تَقْضِي عَطْلَتَكَ الصَّيْفِيَّةَ؟
হাসান: আমি একজন অবিবাহিত মানুষ। প্রতিবছর কোন নতুন জায়গায় যাই: আলেক-জান্দ্রিয়া, বৈরুত, তিউনিস কিংবা ক্যাসা-	আনা রজুলুন আ‘যাব, আয্হাবু কুল্লা সানাতিন ইলা মাকানিন حَسَن: أَنَا رَجُلٌ أَعَزَبٌ، أَذْهَبُ كُلَّ سَنَةٍ إِلَى مَكَانٍ جَدِيدٍ.

ব্লাংকা। I am a bachelor. I go every year to a new place: Alexandria, Beirut, Tunis or Casablanca.	জাদীদ: আল-ইস্কান্দারিয়াহ আও বাইরুত আও তুনিস আবিদ দারিল বাইদা। الْبَيْضَاء.
আমিন: কিন্তু আপনার পছন্দের সৈকত কোনটি? But which one is your favourite beach?	আমিন: وَلَكِنْ مَا هُوَ شَاطِئُكَ الْمُفَضَّلُ? ওয়া লাকিন মা হওয়া শাতিউকাল মুফাদ্দল? --
হাসান: নিঃসন্দেহে আলেকজান্দ্রিয়া সৈকত। আলেকজান্দ্রিয়া হলো ভূমধ্যসাগরের বধূ। এটি একই সাথে একটি প্রাচীন ও আধুনিক নগরী। It is undoubtedly, Alexandria beach. Alexandria is the bride of Mediterranean Sea. It is an old and, at the same time, a modern city.	হাসান: هُوَ شَاطِئُ الإِسْكََنْدَرِيَّةِ بِدُونِ شَكٍّ. الإِسْكََنْدَرِيَّةِ عَرُوسُ الْبَحْرِ الأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّطِ . هي مَدِينَةٌ قَدِيمَةٌ وَحَدِيثَةٌ مَعًا. হওয়া শাতিউল ইস্কান্দারিয়াহ বিদুনি শাক্। আল-ইস্কান্দা- রিয়্যাহ 'আরুছুল বাহরিল আব্বিয়াদ আল-মুতা- ওয়াসসিত। হিয়া মাদীনাতুন ক্বাদীমাতুন ওয়া হাদীছা- তুন মা'আন।
<p>فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ (ফী হাদীক্বাতিল হায়াওয়ানাত)</p> <p>চিড়িয়াখানায়</p> <p>in the zoo</p>	
যাকির: তুমি কি চিড়িয়াখানা দেখতে গিয়েছো? Did you visit the zoo?	যাকির: هَلْ زُرْتَ حَدِيقَةَ الْحَيَوَانَاتِ? হাল যুরতা হাদীক্বাতাল হায়াওয়ানাত?
জাহিদ: হ্যাঁ, গত মাসেই তা দেখতে গিয়েছিলাম। Yes, I visited it last month.	জাহিদ: جَاهِدُ: نَعَمْ، زُرْتُهَا فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي. না'আম, যুরতুহা ফিশ-শাহরিল মাদী।
যাকির: কার সঙ্গে চিড়িয়াখানায় গিয়েছিলে? With whom did you go to the zoo?	যাকির: ذَاكِرُ: مَعَ مَنْ ذَهَبْتَ إِلَى حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ? মা'আ মান যাহাবতা ইলা হাদীক্বাতিল হায়াওয়ানাত? --
জাহিদ: গিয়েছিলাম আমার বাবা, মা ও ভাই-	জাহিদ: جَاهِدُ: ذَهَبْتُ يَا هَابْتُ مَا'আ আবী ওয়া

বোনদের সঙ্গে। I went with my father, mother, brothers and sisters.	উম্মী ওয়া ইখওয়াতী ওয়া আখাওয়াতী।	مَعَ أَبِي وَأُمِّي وَأَخَوَاتِي وَأَخَوَاتِي.
যাকির: সেখানে কি কি দেখেছো? What did you see there?	মায়্যা শাহাদতা হুনাক?	ذَكَرَ: مَاذَا شَاهَدْتَ هُنَاكَ؟
জাহিদ: নানারকম প্রাণী ও পাখি দেখেছি। সেখানে সিংহ, বাঘ, নেকড়ে, ভল্লুক, বানর, হরিণ, উটপাখি আর কুমীর দেখেছি। I saw different kinds of animals and birds. There I saw lion, tiger, wolf, bear, monkey, deer, ostrich and crocodile.	শাহাদতু মুখতালিফা আনওয়া- 'ইল হায়াওয়া- নাত ওয়াত তুয়ুর। ওয়ামিস্মা শাহাদতু হুনাকাল আসাদ, ওয়ান নামির, ওয়ায যিব, ওয়াদ দুব, ওয়াল ফিরদ, ওয়াল গাযাল, ওয়ান না'আম, ওয়াত তিম্সাহ।	جَاهِدُ: شَاهَدْتُ مُخْتَلَفَ أَنْوَاعِ الْحَيَوَانَاتِ وَالطُّيُورِ. وَمِمَّا شَاهَدْتُ هُنَاكَ الْأَسَدَ، وَالنَّمِرَ، وَالذِّئْبَ، وَالذَّبَّ، وَالْقِرْدَ، وَالْغَزَالَ، وَالْتَّمَاسَاحَ.
যাকির: চিড়িয়াখানায় হাতী ও জিরাফ নাই? Is there no elephant and giraffe in the zoo?	আলা ইউজাদু ফী হাদী- ক্বাতিল হায়াওয়ানাত আল-ফীল ওয়ায যারআফাহ?	ذَكَرَ: أَلَا يُوجَدُ فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ الْفِيلُ وَالزَّرَافَةُ؟
জাহিদ: আছে, আমি ওদের কথা উল্লেখ করতে ভুলে গিয়েছিলাম। চিড়িয়াখানায় কয়েকটি ছোট-বড় হাতী ও জিরাফ রয়েছে। Yes, I forgot to mention them. There is a number of small and big elephants and giraffes in the zoo.	বালা, নাসীতু যিকরা- হুমা। ইউজাদু ফী হাদী- ক্বাতিল হায়াওয়ানাত 'ইদাতু আফইয়াল ওয়া যারআফাত হুগীরাহ ওয়া কাবীরাহ।	جَاهِدُ: بَلَى، نَسِيتُ ذِكْرَهُمَا. يُوجَدُ فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ عِدَّةٌ أَفْيَالٍ وَزَرَافَاتٍ صَغِيرَةٍ وَكَبِيرَةٍ.
যাকির: চিড়িয়াখানায় তোমার কী বেশী ভাল লেগেছে? What did charm you more in the zoo?	মা আ'জাবাকা কাছীরান ফী হাদীক্বাতিল হায়া- ওয়ানাত?	ذَكَرَ: مَا أَعْجَبَكَ كَثِيرًا فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ؟
জাহিদ: তা হল হাতীর গুঁড়, যা দ্বারা সে খাওয়া ও খেলার জন্য সবকিছু ধরে। It is	হওয়া খুরতুমুল ফীল, আল্লাযী ইয়া'খুযু বিহিল	جَاهِدُ: هُوَ خُرْطُومُ الْفِيلِ، الَّذِي يَأْخُذُ

trunk of the elephant, with which he catches thinks to eat and play.	আশ্ইয়াআ লিল-আক্ল ওয়াল লা'ব। بِهِ الْأَشْيَاءَ لِلْأَكْلِ وَاللَّعْبِ.
যাকির: আমিও ঐসব জিনিস দেখার জন্য শীঘ্রই চিড়িয়াখানায় বেড়াতে যাব। I shall also go to the zoo to see those things.	ওয়া আনা আইদন সা- আযুরু হাদীকাতাল হায়া- ওয়ানাত লি-মুশা- হাদাতি তিল্কাল আশ্ইয়া। ذَاكِر: وَأَنَا أَيْضًا سَأَزُورُ حَدِيقَةَ الْحَيَوَانَاتِ لِمُشَاهَدَةِ تِلْكَ الْأَشْيَاءِ.
في المطار (ফিল-মাতার) বিমানবন্দরে in the airport	
ওসমান: আয়েশা! তোমার সঙ্গে সাক্ষাৎ হওয়ায় আমি খুশী হয়েছি। I am glad to meet you, Aesha!	আনা সা'ঈদুন বি- মুক্কাবালাতিকা ইয়া 'আ'ইশাহ! -- عُثْمَان: أَنَا سَعِيدٌ بِمُقَابَلَتِكَ يَا عَائِشَةَ!
আয়েশা: ওসমান! কেমন আছ? Osman! how are you?	উছমান! কাইফা হালুকা? -- عَائِشَةُ: عُثْمَان! كَيْفَ حَالُكَ?
ওসমান: ভাল, ধন্যবাদ! তুমি কেমন আছ? Fine, thank you! and how are you?	বিখাইর, শুক্রন। ওয়া কাইফা হালুকি? عُثْمَان: بِخَيْرٍ، شُكْرًا. وَكَيْفَ حَالُكَ?
আয়েশা: আল্হামদু লিল্লাহ, ভাল। তুমি কি কোথাও যাচ্ছ? Fine. Are you travelling?	বিখাইর, আল- হামদু লিল্লাহ। হাল আন্তা মুসাফির? عَائِشَةُ: بِخَيْرٍ، الْحَمْدُ لِلَّهِ. هَلْ أَنْتَ مُسَافِرٌ?
ওসমান: না, আমি আমার বন্ধু ইউসুফের অপেক্ষায় আছি। No, I am waiting for my friend Yusuf.	লা, আনা ফিন্তিয়ারি ছদীকী ইউসুফ। -- عُثْمَان: لَا، أَنَا فِي أَنْتِظَارِ صَدِيقِي يُوسُفِ.
আয়েশা: তিনি কোথা থেকে আসছেন? Where he is coming from? ওসমান: তিনি রিয়াদ থেকে আসছেন। তুমি	মিন আইনা হওয়া ক্বাদিম? হওয়া ক্বাদিম মিনার عَائِشَةُ: مِنْ أَيْنَ هُوَ قَادِمٌ؟ عُثْمَان: هُوَ قَادِمٌ مِنَ

কি কোথাও যাচ্ছ? He is coming from Riyadh. Are you travelling?	রিয়াদ। হাল আন্তি মুসাফিরাহ?	الرَّيَاضُ. هَلْ أَنْتِ مُسَافِرَةٌ؟
আয়েশা: হ্যাঁ, আমি কুয়েত যাচ্ছি। Yes, I am going to Kuwait.	না‘আম, আনা মুসাফিরাহ ইলাল কুওয়াইত।	عَائِشَةُ: نَعَمْ، أَنَا مُسَافِرَةٌ إِلَى الْكُوَيْتِ.
ওসমান: ভ্রমণ সুখের হোক! চলি! Have a good journey! good-bye!	রিহ্লাহ সা‘ঈদাহ। মা‘আস সালামাহ।	عُثْمَانُ: رِحْلَةٌ سَعِيدَةٌ. مَعَ السَّلَامَةِ.
আয়েশা: ভাল থেকো! good-bye!	ফী আমানিল্লাহ।	عَائِشَةُ: فِي أَمَانٍ اللَّهُ.

جَوَازُ السَّفَرِ وَالتَّائِيْدَةُ وَالتَّذْكِرَةُ

(জাওয়াজুস সাফার ওয়াত তাশীরাহ ওয়াত তায্কিরাহ)
পাসপোর্ট, ভিসা ও টিকিট
Passport, Visa and Ticket

: পাসপোর্ট অফিস কোথায়? Where is the passport office?	আইনা মাক্তাবুল জাওয়াজাত?	: أَيْنَ مَكْتَبُ الْجَوَازَاتِ؟
: পাসপোর্ট অফিস আগারগাঁওয়ে। The passport office is in Agargaon.	মাক্তাবুল জাওয়াজাত ফী আগারগাঁও।	: مَكْتَبُ الْجَوَازَاتِ فِي أَغْرَغَاوْنِ.
: পরিচালকের অফিস কোন্‌দিকে? Where is the office of the director?	আইনা মাক্তাবুল মুদীর?	: أَيْنَ مَكْتَبُ الْمُدِيرِ؟ --
: দোতলায়, রুম নম্বর ১০। in the second floor, room No. 10.	ফিদ দাওরিছ ছানী, গুর্ফাহ রকম ‘আশারাহ।	: فِي الدَّوْرِ الثَّانِي، غُرْفَةٌ رَقْمَ ١٠.
: আসতে পারি? may I come in? --	লাও সামাহতা আআদখুল?	: لَوْ سَمَحْتَ أَدْخُلُ؟ --
: আসুন, কিছু প্রয়োজন? Yes please, any service?	তাফাদল, আইয়ু খিদমাহ?	: تَفَضَّلْ، أَيُّ خِدْمَةٍ؟ --
: আমি পাসপোর্ট করতে চাই। I require passport.	আনা আবগী জাওয়াজাস সাফার।	: أَنَا أَبْغِي جَوَازَ السَّفَرِ.

: কি ধরনের পাসপোর্ট? What type of passport?	আইয়া নাও'ইম মিনাল জাওয়ায? : أَيِّ نَوْعٍ مِنَ الْجَوَازِ؟
: আন্তর্জাতিক পাসপোর্ট। International passport.	জাওয়ায দাওলী। -- : جَوَازٌ دَوْلِيٌّ.
: কাউন্টার থেকে একটি ফরম নিন, এবং তা পূরণ করে একই কাউন্টারে জমা দিন। Take a form from the counter and fill it up. Then submit it in the same counter.	খুয ইস্তিমা'রাহ মিনাশ শুঝ্বাক, ওয়ামলা'হা ছুম্মা ক্বাদিম্‌হা ফী নাফসিশ শুঝ্বাক। : خُذْ اسْتِمَارَةً مِنَ الشُّبَّاكِ، وَأَمْلَأْهَا ثُمَّ قَدِّمْهَا فِي نَفْسِ الشُّبَّاكِ.
: আনুষ্ঠানিকতায় কতদিন লাগবে? How many days will the procedure take?	কাম ইয়াওমান তাস- তাগ্রিকুল ইজরা'আত? : كَمْ يَوْمًا تَسْتَعْرِقُ الْإِجْرَاءَاتِ؟
: দায়িত্বে নিয়োজিত কর্মকর্তা আপনাকে জানিয়ে দেবেন। The officer in charge will tell you.	ইউফীদুকাল মুওয়াযয- ফুল মাসউল। : يُفِيدُكَ الْمُوظَّفُ الْمَسْئُولُ.
: তাঁর অফিস কোন্‌দিকে? Where is his office?	আইনা মাক্তাবুহু? -- : أَيْنَ مَكْتَبُهُ؟
: পাশের রুমে। In the next room.	ফিল-গুরফাতিল মুজাবিরাহ। : فِي الْغُرْفَةِ الْمُجَاوِرَةِ.
: ভাই, আমি পাসপোর্ট সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। O my brother! I want to know about passport.	ইয়া আখী! উরীদু আন আত্তালি'আ 'আলাল মা'লুমাত ফী শা'নিল জাওয়াযাত। : يَا أَخِي! أُرِيدُ أَنْ أَطَّلِعَ عَلَى الْمَعْلُومَاتِ فِي شَأْنِ الْجَوَازَاتِ.
: হ্যাঁ জনাব, কি (জানতে চান)? Yes sir, what?	না'আম ইয়া সাইয়িদী, ওয়া মা'যা? : نَعَمْ يَا سَيِّدِي، وَمَاذَا؟
: আমার খুব তাড়াতাড়ি প্রয়োজন; আজ ফরম জমা দিলে পাসপোর্ট কবে পাব? I am in a hurry. When can I receive	আনা মুস্তা'জিল জিদ্দান, মাতা আস্তালিমুল জাওয়ায লাও ক্বাদাম- : أَنَا مُسْتَعَجِلٌ جِدًّا، مَتَى أَسْتَلِمُ الْجَوَازَ لَوْ قَدَّمْتُ

the passport if I submit the form today?	الاستِمَارَة الْيَوْمَ؟ তুল ইস্তিমা'রাহ আল- ইয়াওম?
: অতিরিক্ত চার্জ দিলে দুইদিন পর পেতে পারেন। You can receive it after two days on extra fees.	: تَسْتَلِمُهُ بَعْدَ يَوْمَيْنِ তাস্তালিমুহু বা'দা ইয়াওমাইন 'আলার রুসুমাতিয় যা'ইদাহ। الرُّسُومَاتِ الزَّائِدَةِ.
: ঢাকায় সৌদী দূতাবাস কোথায়? Where is the Saudi Embassy in Dhaka?	: أَيْنَ السَّفَارَةُ আইনাস সিফারতুস السُّعُودِيَّةِ بِدَاكَآ؟ সু'উদিয়্যাহ বি-দাঁকা?
: গুলশান ২ নম্বরে। In Gulshan, No.2	: فِي غُلْشَان رَقْم ٢. ফী গুলশান রকম ২।
: তথ্য বিভাগ কোন্‌দিকে? Where is the information department?	: أَيْنَ قِسْمُ الْإِسْتِعْلَامَاتِ؟ আইনা কিস্মুল ইস্‌তি'লামাত? --
: দ্বিতীয় দরজা দিয়ে যান। Go through the second door.	: اِذْهَبْ مِنَ الْبَابِ ইযহাব মিনাল বা'বিছ الثَّانِي. ছানী।
: ভাই, আমি ওমরা ভিসা পেতে চাই। Brother! I require Omrah visa.	: يَا أَخِي، أَنَا أُرِيدُ ইয়া আখী, আনা تَأْشِيرَةَ الْعُمْرَةِ. উরীদু তা'শীরতাল 'উম্‌রাহ।
: ফরমটি পূরণ করুন। তারপর রিটার্ন টিকেটসহ এটি জমা দিন। Fill up the form and submit it along with a return stump.	: اِمْلَأِ الْإِسْتِمَارَةَ ইম্লা'ইল ইস্তিমা'রাহ ثُمَّ قَدِّمْهَا مَعَ ছুম্মা ক্বাদিম্‌হা মা'আ تَذْكِرَةَ ذَهَابٍ তায়কিরাত যাহাব ওয়া وَأِيَابٍ. ইয়া'ব।
: এইযে ড্রাইভার! বাংলাদেশ এয়ারলাইন্স অফিসে যেতে ভাড়া কত? Driver, how much is the fare to the office of the Bangladesh Airlines.	: يَا سَوَّاقُ! كَمْ ইয়া সাওওয়াক! কামিল الْأَجْرَةَ إِلَى مَكْتَبِ উজ্‌রাহ ইলা মাক্তাবিল الْخُطُوطِ الْجَوِّيَّةِ খুতুতিল জাওবিয়্যাহ الْبَنْغَلَادِيشِيَّةِ؟ আল-বাংলাদেশিয়্যাহ?
: ত্রিশ টাকা। Thirty Taka.	: ثَلَاثُونَ تَاكَآ. ছালাছুন তাঁকা।
: ঢাকা থেকে জেদ্দা যাওয়া-আসার টিকিট কত লাগবে? How much will the return ticket cost from Dhaka to Jeddah?	: كَمْ تُكَلِّفُ تَذْكِرَةُ কাম তুকা'ল্লিফ তায- ذَهَابٍ وَإِيَابٍ কিরাত যাহাব ওয়া ইয়া'ব مِنْ دَاكَآ إِلَى جِدَّةَ؟ মিন দাঁকা ইলা জিদ্দাহ?

<p>: প্রায় ৫০০০০ (পঞ্চাশ হাজার) টাকা। Around fifty thousand Taka.</p>	<p>: حَوَالِي خَمْسِينَ أَلْفَ تَاكََا. হাওয়ালাই খামসীনা আলফ তাকা।</p>
<p>: দয়া করে আমার জন্য একটি টিকিট কাটুন এবং শুক্রবারের ফ্লাইটে তা বুক করুন। Please cut a ticket for me and book it in the Friday's flight.</p>	<p>: مِنْ فَضْلِكَ اقْطَعْ لِي تَذْكِرَةً وَاحْجِزْهَا فِي رِحْلَةِ يَوْمِ الْجُمُعَةِ. মিন ফাদলিক ইকত' লী তায়কিরতান ওয়াহজুযহা ফী রিহ্লাতি ইয়াওমিল জুম'আহ।</p>
<p>: ঠিক আছে, আপনার নাম লিখে রাখলাম। তবে ভ্রমণের দুই দিন আগে আপনাকে টিকিট কনফার্ম করতে হবে। OK, we have registered your name, but you have to confirm the ticket two days before the journey.</p>	<p>: طَيِّبٌ، سَجَّلْنَا إِسْمَكَ، وَلَكِنْ لَا بُدَّ أَنْ تُؤَكِّدَ التَّذْكِرَةَ قَبْلَ السَّفَرِ بِيَوْمَيْنِ. তইয়িব, সাজ্জালনা ইস্মাকা, ওয়ালাকিন লাবুদ্বা আন তুআক্কিদাত তায়কিরাহ ক্বাবলাস সাফার বি-ইয়াওমাইন। --</p>
<p style="text-align: center;">بِشْأَنِ التَّأْشِيرَةِ (বি-শা'নিত তা'শীরাহ) ভিসা সম্বন্ধে Regarding Visa</p>	
<p>: ভাই! আমি কিভাবে সৌদী ভিসা পেতে পারি? Excuse me, brother! How can I receive Saudi visa?</p>	<p>: لَوْ سَمَحْتَ يَا أَخِي! كَيْفَ آخُذُ التَّأْشِيرَةَ السُّعُودِيَّةَ؟ লাও সামাহতা ইয়া আখী! কাইফা আখুযুত তা'শী- রতাস সু'উদিয়্যাহ?</p>
<p>: আপনাকে সৌদী দূতাবাস থেকে একটি ভিসা ফরম সংগ্রহ করতে হবে। You have to collect a visa form from Saudi embassy.</p>	<p>: لَا بُدَّ أَنْ تَحْصُلَ عَلَى اسْتِمَارَةِ تَأْشِيرَةٍ مِنَ السَّفَارَةِ السُّعُودِيَّةِ. লাবুদ্বা আন তাহছুলা 'আলাসতিমারাত তা'শীরাহ মিনাস সিফারাতিস সু'উদিয়্যাহ।</p>
<p>: আমার কাছে ফরম আছে। I have a form.</p>	<p>: عِنْدِي اسْتِمَارَةٌ. 'ইন্দী ইসতিমারাহ।</p>
<p>: ওটা পূরণ করুন, তারপর দূতাবাসে জমা দিন। Fill it up, and then submit it to the embassy.</p>	<p>: مَلَأْهَا ثُمَّ قَدِّمْهَا إِلَى السَّفَارَةِ. মাল্লাহা তুম্ কাদ্দিম্হা ইলাস সিফারাহ। --</p>

: ভাই, আমি ঠিকভাবে ফরম পূরণ করতে জানি না। brother, I don't know how to fill up the form accurately.	: لَا أَعْرِفُ إِمْلَاءَ الإِسْتِمَارَةِ بِالضَّبْطِ ইস্‌তিমারাহ বিদ-দব্‌ত ইয়া আখী!
: ঠিক আছে, আমি আপনাকে সাহায্য করছি। আপনার নাম কি? It's all right! I help you. What is your name?	: لَا بَأْسَ، أَنَا أُسَاعِدُكَ. مَا اسْمُكَ? লা বা'স, আনা উসা'ইদুকা। মাসমুক?
: আমার নাম আব্দুল্লাহ, আর পিতার নাম হারুনুর রশীদ। My name is Abdullah and my father's name is Harunur Rashid.	: اِسْمِي عَبْدُ اللَّهِ وَأَسْمُ أَبِي هَارُونُ الرَّشِيدِ. ইস্মী 'আব্দুল্লাহ ওয়াসমু আবী হারুনুর রশীদ।
: আপনার পাসপোর্ট কোথায়? কোথা থেকে তা ইস্যু করা হয়েছে? Where is your passport and where it was issued from?	: أَأَيْنَ جَوَازَ سَفَرِكَ? وَمِنْ أَيْنَ تَمَّ إِصْدَارُهُ? আইনা জাওয়ায সাফারিকা? ওয়া মিন আইনা তাস্মা ইছদারুহু?
: এই আমার পাসপোর্ট। এতে সবকিছু লেখা আছে। This is my passport, and everything is written here.	: هَذَا جَوَازَ سَفَرِي. وَكُلُّ شَيْءٍ مَكْتُوبٌ هُنَا. হাযা জাওয়ায সাফারী। ওয়া কুল্লু শাইইন মাকতুব হনা।
: আমি সকল তথ্য ঠিকভাবে লিখে দিয়েছি। ফরমটি পাসপোর্টের সাথে দূতাবাসে নির্দিষ্ট কাউন্টারে জমা দিন এবং একই কাউন্টার থেকে নির্ধারিত সময়ে ভিসা গ্রহণ করুন। I have written all informations accurately. Submit the form to the embassy in the designated counter along with the passport and receive visa from the same counter in the fixed time.	: كَتَبْتُ جَمِيعَ الْمَعْلُومَاتِ بِالضَّبْطِ. قَدِّمِ الإِسْتِمَارَةَ مَعَ جَوَازِ السَّفَرِ إِلَى السَّفَارَةِ مِنَ الشُّبَّانِ الْمُعَيَّنِ، وَاخْذِ التَّأْشِيرَةَ مِنْ نَفْسِ الشُّبَّانِ فِي الْمَوْعَدِ. কাতাব্তু জামী'আল মা'লুমাত বিদ-দব্‌ত। ক্বাদিমিল ইস্‌তিমারাহ মা'আ জাওয়াযিস সাফার ইলাস সিফারাহ মিনাশ শুব্বাকিল মু'আইয়ান, ওয়া খুযিত তা'শীরাহ মিন নাফসিশ শুব্বাক ফিল-মাও'ইদ।

: আপনাকে অনেক ধন্যবাদ। এবার আসি! Thank you very much! Good-bye!	শুকরন জাযীলান লাকা। মা'আস সালমাহ। : شُكْرًا جَزِيلًا لَكَ. مَعَ السَّلَامَةِ.
: ঠিক আছে! আসুন! Welcome! Good-bye!	'আফওয়ান। ফী আমানিল্লাহ। : عَفْوًا. فِي أَمَانِ اللَّهِ. --
<p>(আস-সাফার বিল-হাফিলাহ) السَّفَرُ بِالْحَافِلَةِ</p> <p>বাসযোগে ভ্রমণ</p> <p>Travel by bus</p>	
আলাউদ্দীন: আমি ও আমার পরিবার কোল- কাতা বেড়াতে যেতে চাই। I want to tra- vel to Calcutta with my family.	উরীদু আন উসাফিরা আনা ওয়া উস্রতী ইলা কাল্কাত্তা। عَلَاءُ الدِّينِ: أُرِيدُ أَنْ أُسَافِرَ أَنَا وَأُسْرَتِي إِلَى كَلْكُتَا.
ট্রাভেল এজেন্ট: বিমানে যেতে চান, না বাসে? Will you travel by plane or bus?	হাল তুসাফিরন বিত-তা'ইরাহ আম বিল হাফিলাহ? وَكَيْلُ السِّيَاحَةِ: هَلْ تُسَافِرُونَ بِالطَّائِرَةِ أَمْ بِالْحَافِلَةِ؟
আলাউদ্দীন: এবার আমরা বাসেই যাব। ভ্রমণে কয় ঘণ্টা সময় লাগবে? This time we will travel by bus. How many hours the journey will take?	নুসাফির বিল-হাফিলাহ হাযিহিল মাররাহ। কাম সা'আতান তাস্তাগরিকুর রিহ্লাহ? عَلَاءُ الدِّينِ: نُسَافِرُ بِالْحَافِلَةِ هَذِهِ الْمَرَّةَ. كَمْ سَاعَةً تَسْتَعْرِقُ الرَّحْلَةَ؟
এজেন্ট: প্রায় দশ ঘণ্টা। বাস সকাল সাত- টায় ঢাকা থেকে ছেড়ে যাবে এবং বিকেল পাঁচটায় কোলকাতা পৌঁছাবে। Nearly ten hours. The bus will leave Dhaka at 7 o'clock in the morning and arrive at Calcutta at 5 o'clock in the evening.	'আশরা সা'আত তাকরীবান। তুগাদিরুল হাফিলাহ দাকা আস- সা'বি'আতা ছবাহান ওয়া তাছিলু ইলা কাল্কাত্তা আল-খামিসাতা মাসাআন। الْوَكِيلُ: عَشْرَ سَاعَاتٍ تَقْرِبًا. تُغَادِرُ الْحَافِلَةُ دَاكَا، السَّابِعَةَ صَبَاحًا وَتَصِلُ إِلَى كَلْكُتَا الْخَامِسَةَ مَسَاءً. --
আলাউদ্দীন: এই ভ্রমণ কি আরামদায়ক হবে? Will this trip be comforta-	হাল সাতাকুন হাযিহির রিহ্লাহ عَلَاءُ الدِّينِ: هَلْ سَتَكُونُ هَذِهِ الرَّحْلَةُ مُرِيحَةً؟

ble?	মুরীহাহ? --
এজেন্ট: অবশ্যই, খুব আরামদায়ক। আর বাসটিও শীতাতপনিয়ন্ত্রিত। Of course, very much comfortable. The bus is also airconditioned.	তব'আন, মুরীহাহ طَبْعًا، مُرِيحَةً জিদ্দান। ওয়াল হাফিলাহ جِدًّا. وَالْحَافِلَةُ বিহা তাক্বীফুল بِهَا تَكْفِيفُ الْهَوَاءِ. হাওয়া'। --
আলাউদ্দীন: আসা-যাওয়ার জন্য টিকিটের মূল্য কত? How much is the cost of round-trip ticket?	মা ছামানুত مَا ثَمَنُ التَّذَكُّرَةِ তাক্বিরাহ লিয়-যাহাব لِلذَّهَابِ وَالْإِيَابِ؟ ওয়াল ইয়াব? --
এজেন্ট: বাইশ ডলার, পানাহারের খরচ-সহ। Twenty two dollars, including refreshment charge.	ইছনান ওয়া ইশরুনা اَلْوَكِيلُ: اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ دُولَارًا، দুলারান, বিমা ফীহা بِمَا فِيهَا كُلْفَةُ الْأَكْلِ কুলফাতুল আকল وَالشُّرْبِ. ওয়াশ গুব। --
আলাউদ্দীন: অনুগ্রহ করে আমাকে তিনটি টিকিট দিন। Please give me three tickets.	আ'তিনী ছালাছা اَعْلَاءُ الدِّينِ: اَعْطِنِي তাক্বির মিন ফাদলিক। ثَلَاثَ تَذَاكِرٍ مِنْ -- فَضْلِكَ.
এজেন্ট: আপনারা কোন্ দিন যাবেন? Which day will you travel?	ফী আইয়ি ইয়াওমিন اَلْوَكِيلُ: فِي أَيِّ يَوْمٍ তুসাফিরুন? تُسَافِرُونَ؟
আলাউদ্দীন: আগামীকাল সোমবার। ইনশা-আল্লাহ আমরা আবার শুক্রবার ফিরতে চাই। Tomorrow, the Monday. We will come back on Friday inshaallah.	গাদান আল-ইছনাইন। اَعْلَاءُ الدِّينِ: غَدًا ওয়া নুরীদুল 'আওদাহ اَلْاِثْنَيْنِ. وَنُرِيدُ ইয়াওমাল জুম'আহ اَلْعُودَةَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ ইন শা'আল্লাহ। اِنْ شَاءَ اللّٰهُ.
(আস-সাফার বিল-কিতার) اَلسَّفَرُ بِالْقِطَارِ রেলগাড়িতে ভ্রমণ Travel by Train	
যাত্রী: আমি ব্রাইটলির এক্সপ্রেস ট্রেনে একটি টিকিট বুক করতে চাই। I want to book a ticket at Britely express train.	উরীদু আন আহজুয়া اَلرَّكِيبُ: أُرِيدُ أَنْ তাক্বিরতান বিল-কিতারিস أَحْجُزَ تَذَكُّرَةً সারী' ইলা ব্রাইতলী। بِالْقِطَارِ السَّرِيعِ

--	إِلَى بَرَايْتَلِي.
কর্মকর্তা: যাওয়ার, না যাওয়া-আসার? Outward-bound or round-trip?	المُوظَّف: ذَهَابٌ أَمْ ذَهَابٌ وَعَوْدَةٌ? যাহাব আম যাহাব ওয়া 'আওদাহ?
যাত্রী: যাওয়া-আসার। Round-trip.	الرَّكِب: ذَهَابٌ وَعَوْدَةٌ. যাহাব ওয়া 'আওদাহ।
--	--
কর্মকর্তা: ছুটিতে বেড়াতে যাবেন? Are you travelling in vacation?	المُوظَّف: أُمَسَافِرُ فِي إِجَازَةٍ? আমুসাফির ফী ইজাযাহ?
যাত্রী: জী-হাঁ। Yes.	الرَّكِب: نَعَمْ. না 'আম।
কর্মকর্তা: তাহলে একটি টুরিস্ট রিটার্ন টিকিট বুক করুন। এতে আপনার মাত্র আট পাউন্ড লাগবে। আর স্বাভাবিক ভাড়া দশ পাউন্ড। In that case book a tourist return ticket. It will cost you only eight pound. And the normal fare is ten pound.	المُوظَّف: إِذَنْ أُحْجِزُ تَذَكُّرَةً سِيَّاحِيَّةً بِالْعَوْدَةِ. وَهَذِهِ تُكَلِّفُكَ ثَمَانِيَّةً جُنَيْهَاتٍ فَقَطْ. وَيَال وَالْأَجْرَةَ الْعَادِيَّةَ عَشْرَةَ جُنَيْهَاتٍ. ইয়ান উহজুয তায়কিরতান সিয়াহিয়াহ বিল- 'আওদাহ। ওয়া হাযিহী তুকাল্লিফুকা ছামানিয়াতা জুনাইহাত ফাক্বাত। ওয়াল উজরতুল 'আদিয়াহ 'আশারত জুনাইহাত।
যাত্রী: এই টিকিট কতদিন কার্যকর থাকবে? How many days will the ticket be valid?	الرَّكِب: إِلَى مَتَى تَكُونُ التَّذَكُّرَةُ صَالِحَةً? ইলা মাতা তাকুনুত তায়কিরাহ ছালিহাতান? --
কর্মকর্তা: ইস্যুর তারিখ থেকে একমাস। For one month from the date of issue.	المُوظَّف: لِشَهْرٍ وَاحِدٍ مِنْ تَارِيخِ الإِصْدَارِ. লি-শাহরিন ওয়াহিদ মিন তারীখিল ইছদার। --
যাত্রী: এই টিকিট দিয়ে কখন ভ্রমণ করা সম্ভব? When the travel is possible by this ticket?	الرَّكِب: مَتَى يُمْكِنُ السَّفَرُ بِهَذِهِ التَّذَكُّرَةِ? মাতা ইউম্কিনুস সাফার বি-হাযিহিত তায়কিরাহ?
কর্মকর্তা: আজ রাতেই। তাই নয় কি? Tonight. Is it not?	المُوظَّف: اللَّيْلَةَ. أَلَيْسَ كَذَلِكَ? আল-লাইলাহ। আলাইসা কাযালিক?
যাত্রী: হ্যাঁ, স্টেশন থেকে ট্রেন কখন ছাড়বে?	الرَّكِب: بَلَى، وَمَتَى বালাঁ, ওয়া মাতা

Yes, when the train will leave the station?	ইউগাদিরুল কিতার আল-মাহাতাহ?	يُعَادِرُ الْقِطَارُ الْمَحَطَّةَ؟
কর্মকর্তা: নির্ধারিত সময়ানুসারে সন্ধ্যা সাতটায়। এই আপনার টিকিট। At 7 p.m. as per the time table. This is your ticket.	ফিস-সাবি আতি মাসআন হাস্বা জাদওয়ালিল মাওয়াঈদ। হাক তায্কিরতাক।	الْمُوَظَّفُ: فِي السَّابِعَةِ مَسَاءً حَسَبَ جَدُولِ الْمَوَاعِيدِ. هَاكَ تَذَكِّرُتَكَ.
যাত্রী: ট্রেন কোন প্ল্যাটফর্ম থেকে ছাড়বে? From which platform the train will start?	মিন আইয়ি রহীফ ইয়াতাহাররকুল কিতার? --	الرَّكِبُ: مِنْ أَيِّ رَصِيفٍ يَتَحَرَّكُ الْقِطَارُ؟
কর্মকর্তা: প্ল্যাটফর্ম ৮। Platform No. 8 --	মিন রহীফ ছামানিয়াহ। --	الْمُوَظَّفُ: مِنْ رَصِيفِ ٨. --
যাত্রী: আর পৌঁছাবে কখন? And when will arrive?	ওয়া মাতাঁ ইয়াছিল? --	الرَّكِبُ: وَمَتَى يَصِلُ؟ --
কর্মকর্তা: আজ রাতেই, ঠিক দশটায়। Tonight, exactly at ten.	আল-লাইলাতা ফী তামামিল আশিরাহ।	الْمُوَظَّفُ: اللَّيْلَةَ فِي تَمَامِ الْعَاشِرَةِ.
السَّفَرُ بِالطَّائِرَةِ ١ (১ ইরাহ-তাই-বিত-সাফার-আস) বিমানে ভ্রমণ ১ Travel by Plane 1		
যাত্রী: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	আস-সালামু আলাইকুম। --	الْمُسَافِرُ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ. --
কর্মকর্তা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa ala-ikumus salam.	ওয়া আলাইকুমুস সালাম।	الْمُوَظَّفُ: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ.
যাত্রী: এখন থেকে জেদাগামী বিমানের সময় কি কি? What are the times of flights to Jeddah from now?	মা মাওয়াঈদুত তাইরাত ইলা জিদ্দাহ মিনাল আন?	الْمُسَافِرُ: مَا مَوَاعِيدُ الطَّائِرَاتِ إِلَى جِدَّةٍ مِنَ الْآنَ؟

কর্মকর্তা: প্রথম বিমান রিয়াদ ছেড়ে যাবে বিকেল পাঁচটা বিশ মিনিটে। আর দ্বিতীয়টি সন্ধ্যা সাতটায়। The first flight will leave Riyadh at 5.20 p.m. and the second at 7.00.	আত-তা'ইরতুল উলা তুগাদিরর রিয়াদ ফিল খামিসাহ ওয়াছ ছুলুহ মাসা'আন, ওয়াছ ছানিয়াহ ফিস সাবি'আহ। المُوظَّف: الطَّائِرَةُ الأولى تُغَادِرُ الرِّيَّاضَ فِي الْخَامِسَةِ وَالْثُلُثِ مَسَاءً، وَالثَّانِيَةِ فِي السَّابِعَةِ.
যাত্রী: প্রথম বিমান ক'টায় ছাড়বে? What hour the first flight will leave at?	ফী আইয়ি সা'আতিন তুগাদিরর তা'ইর- তুল উলা? المُسَافِر: فِي أَيِّ سَاعَةٍ تُغَادِرُ الطَّائِرَةُ الأولى?
কর্মকর্তা: পাঁচটা বিশ মিনিটে। At seven hour and twenty minutes. --	ফিস সা'আতিল খামিসাহ ওয়া 'ইশ- রীনা দাক্বীকাহ। المُوظَّف: فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَعِشْرِينَ دَقِيقَةً.
যাত্রী: এখন সময় কত? What is the time now?	কামিস সা'আহ আল-আন? المُسَافِر: كَمْ السَّاعَةِ الآن?
কর্মকর্তা: এখন সময় দুটো বেজে পঞ্চাশ মিনিট। The time is now two hours and fifty minutes.	আস-সা'আতুল আন আছ-ছানিয়াহ ওয়া খামসূনা দাক্বীকাহ। المُوظَّف: السَّاعَةُ الآنَ الثَّانِيَةِ وَخَمْسُونَ دَقِيقَةً.
যাত্রী: তাহলে তো আমাকে অনেকক্ষণ অপেক্ষা করতে হবে। In that case I have to wait for a long time.	ইয়ান, সা-আন্তাযিরু তবীলান। -- المُسَافِر: إِذَنْ، سَأَنْتَظِرُ طَوِيلًا.
কর্মকর্তা: জী-হাঁ, আড়াই ঘন্টা। Yes, two and half hours.	না'আম, সা'আতাইন ওয়া নিছফ। المُوظَّف: نَعَمْ، سَاعَتَيْنِ وَنِصْفٍ.
যাত্রী: আমি প্রথম বিমানে একটি আসা-যাওয়ার টিকিট নেব। I shall take a return ticket on the first flight.	আখুয তাযকিরতা যাহাব ওয়া 'আওদাহ 'আলাত তা'ইরতিল উলা। المُسَافِر: آخُذْ تَذَكِيرَةً ذَهَابٍ وَعَوْدَةٍ عَلَى الطَّائِرَةِ الْأُولَى.
কর্মকর্তা: নিন। Please!	তাফাদল। المُوظَّف: تَفَضَّلْ.
যাত্রী: ধন্যবাদ! Thank you!	শুকরন। المُسَافِر: شُكْرًا.

(আস-সাফার বিত-তাইরাহ ২) السَّفَرُ بِالطَّائِرَةِ ٢

বিমানে ভ্রমণ ২

Travel by Plane 2

যাত্রী: সুপ্রভাত! আমি একটি বিমানের টিকিট চাই। Good morning! I require an air ticket.	ছবাহাল খাইর! أُرِيدُ تَذْكَرَةَ طَائِرَةٍ. উরীদুতাকিরতা তাইরতিন।
কর্মকর্তা: সুপ্রভাত! কোথায় যাবেন? Good morning! Where you want to go?	ছবাহাল খাইর! أَلْمَوْظَفُ: صَبَاحَ الْخَيْرِ! وَمَا هِيَ وَجْهَتُكَ? ওয়ামা হিয়া উজ্জাহতুকা? --
যাত্রী: লন্ডন, টুরিস্ট শ্রেণীতে। to London, in the tourist class.	ইলা লান্দান বিদ-দার- بِالرَّكِبِ: إِلَى لَنْدَنْ জাতিস সিয়াহিয়াহ। بِالذَّرَجَةِ السِّيَاحِيَّةِ.
কর্মকর্তা: যাওয়ার, না যাওয়া-আসার? Outward-bound or round-trip?	যাহাব আম যাহাব أَلْمَوْظَفُ: ذَهَابٌ أَمْ ওয়া 'আওদাহ? ذَهَابٌ وَعَوْدَةٌ?
যাত্রী: যাওয়া-আসার। আমি যাচ্ছি ছুটি কাটাতে। round-trip. I am going to spend vacation.	যাহাব ওয়া 'আওদাহ, أَلْرَّكِبِ: ذَهَابٌ ইন্নানী মুসাফির লি- وَعَوْدَةٌ، إِنَّنِي مُسَافِرٌ ক্বাদাইল 'উত্লাহ। لِقَضَاءِ الْعُطْلَةِ.
কর্মকর্তা: কবে যেতে চান? When you want to travel?	ওয়া মাতা তুরীদুস أَلْمَوْظَفُ: وَمَتَى تُرِيدُ সাফার? السَّفَرَ?
যাত্রী: পরশু। Day after tomorrow.	বা'দাল গাদ। أَلْرَّكِبِ: بَعْدَ الْغَدِ.
কর্মকর্তা: সেখানে কতদিন থাকবেন? How long you will stay there?	ওয়া ইলা মাতা أَلْمَوْظَفُ: وَإِلَى مَتَى সাতুকীমু হনাক? سَتَقِيمُ هُنَاكَ?
যাত্রী: বেশীদিন থাকব না, মাত্র তিন সপ্তাহ। Not a long time, only three weeks.	লান উকীমা তবীলান, أَلْرَّكِبِ: لَنْ أَقِيمَ ছালাছাতা আসাবী' طَوِيلًا، ثَلَاثَةَ ফাক্বাত। أَسَابِيعَ فَقَطْ.
কর্মকর্তা: তাহলে আপনার একটি এক্সকোর্সন	ইযান আন্তা أَلْمَوْظَفُ: إِذَنْ أَنْتَ

টিকিট প্রয়োজন। In that case you need a excursion ticket.	তাহতাজ ইলা তায্কিরত রিহ্লাত।	تَحْتَاجُ إِلَى تَذْكِرَةِ رِحَالَاتٍ.
যাত্রী: তা কেমন সস্তা হবে? How cheap it is?	কাম হিয়া রখীছাহ? --	الرَّكِبُ: كَمْ هِيَ رَخِيصَةً?
কর্মকর্তা: তা তো অর্ধেক মূল্যে। It is at half cost.	ইন্নাহা নিছফুছ ছামান।	الْمُوَظَّفُ: إِنَّهَا نِصْفُ الثَّمَنِ.
যাত্রী: দারুণতো! কি কি ফ্লাইট আছে? Terrific! What are the available flights?	মুদহিশ! মা হিয়ার রিহ্লাতুল মুতাহাহ?	الرَّكِبُ: مُدْهِشٌ! مَا هِيَ الرِّحَالَتُ الْمَتَّاحَةُ? --
কর্মকর্তা: একটি ফ্লাইট আছে, সকাল আট-টায় কায়রো ছেড়ে যাবে এবং স্থানীয় সময় দুপুর একটায় লন্ডন পৌঁছাবে। আর একটি ফ্লাইট আছে, দুপুর ঠিক একটায় কায়রো ছেড়ে যাবে। There is a flight which will leave Cairo at 8 a.m. and will arrive at London at 1 p.m. local time. There is another flight which will leave Cairo at exactly 1 p.m.	তুজাদ রিহ্লাহ তুগাদিরুল ক্বাহিরাহ আস-সা'আতাছ ছামিনাহ ছবাহান ওয়া তাছিল লান্দান আস- সা'আতাল ওয়াহিদাহ যুহরন হাস্বাত তাওক্কীতিল মাহাল্লী। ওয়া তুজাদ রিহ্লাহ উখরা তুগাদিরুল ক্বাহিরাহ ফী তামামিল ওয়াহিদাহ যুহরন।	الْمُوَظَّفُ: تُوْجَدُ رِحْلَةٌ تُغَادِرُ الْقَاهِرَةَ السَّاعَةَ الثَّامِنَةَ صَبَاحًا وَتَصِلُ لِنَدَنَ السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ ظَهْرًا حَسَبَ التَّوْقِيتِ الْمَحَلِّيِّ. وَتُوْجَدُ رِحْلَةٌ أُخْرَى تُغَادِرُ الْقَاهِرَةَ فِي تَمَامِ الْوَاحِدَةِ ظَهْرًا.
যাত্রী: আমি প্রথম ফ্লাইটই নেব? I shall choose the first flight.	সা-আখতারুর রিহ্লাতাল উলা।	الرَّكِبُ: سَأَخْتَارُ الرِّحْلَةَ الْأُولَى.
কর্মকর্তা: আপনার নাম? What is your name?	ওয়া মাসমুকা? --	الْمُوَظَّفُ: وَمَا اسْمُكَ? --
যাত্রী: আহমদ আমীন। Ahmad Amin.	আহমাদ আমীন।	الرَّكِبُ: أَحْمَدُ أَمِينٍ.
কর্মকর্তা: ধন্যবাদ! আনুষ্ঠানিকতা সম্পন্ন	শুকরন, তাহদুরুল	الْمُوَظَّفُ: شُكْرًا,

করার জন্য বিমান ছাড়ার কমপক্ষে একঘণ্টা আগে বিমানবন্দরে উপস্থিত হবেন। Thank you! Be at the airport at least one hour before the plane takes off in order to complete the formalities.	মাতার ক্বাবলা ইক- إِقْلَاعِ الطَّائِرَةِ 'আলাল আক্বাল লি- إِنْهَاءِ الْإِجْرَاءَاتِ. --
যাত্রী: ঠিক আছে, ধন্যবাদ! এবার আসি! Yes, Thank you! Good-bye!	الرَّكِب: نَعَمْ، أَشْكُرُكَ. مَعَ السَّلَامَةِ. না'আম, আশ- কুরুকা। মা'আস সালামাহ।
السَّفَرُ بِالطَّائِرَةِ ٣ (আস-সাফার বিত-তা'ইরাহ ৩) বিমানে ভ্রমণ ৩ Travel by Plane 3	
: এইযে ড্রাইভার! এয়ারপোর্ট যাবে? O driver! will you go to the airport?	: يَا سَوَّاق! هَلْ تَرُوح إِلَى الْمَطَارِ? ইয়া সাওওয়াক! হাল তারুহ ইলাল মাতার?
: হ্যাঁ, আসুন। Yes, come on please.	: نَعَمْ، تَفَضَّلْ. না'আম, তাফাদল।
: তুমি এয়ারপোর্ট ভাল করে চেন তো? Do you know the airport well?	: هَلْ تَعْرِفُ الْمَطَارَ جَيِّدًا? হাল তা'রিফুল মাতার জাইয়িদান?
: অবশ্যই, ভয় নেই! Of course, don't fear.	: طَبْعًا، لَا تَخَفْ. তব'আন, লা তাখাফ।
: ভিতরে যাবার গেট কোথায়? Where is the entrance?	: أَيْنَ بَوَابَةِ الدُّخُولِ? আইনা বাওওয়াবাতুদ দুখুল?
: আপনার একটু সামনেই। A little ahead.	: قُدَّامَكَ بِقَلِيلٍ. কুদামাকা বি-ক্বালীল।
: কাউন্টার কোন্‌দিকে? Where is the counter?	: أَيْنَ الشُّبَّاكِ? --
: ডানে দেখুন, ঐতো কাউন্টার। Look at the right, that is the counter.	: شَفْ يَمِينِكَ، هَذَا هُوَ الشُّبَّاكِ. শুফ ইয়ামীনাক, হায়া হুওয়াশ শুব্বাক।
: টিকিটটি নিন আর আমাকে বোর্ডিং কার্ড দিন। Take the ticket and give me	: خُذِ التَّذَكِرَةَ وَأَعْطِنِي الْبِطَاقَةَ. খুযিত তায্কিরাহ ওয়া আ'তিনিল বিতাক্বাহ।

the boarding card.	--	--
: ওজনের জন্য আপনার লাগেজ দিন। Give your luggage for weight.	জিব 'আফাশাকা লিল- ওয়ায়ন।	: جِبْ عَفْشَكَ لِلْوَزْنِ.
: এই তো আমার লাগেজ। Yes, this is my luggage.	হাদির, হায়া 'আফাশী।	: حَاضِرٌ، هَذَا عَفْشِي. --
: আপনার ব্যাগের সংখ্যা কয়টি? How many bags are there with you?	কাম 'আদাদুল হাক্বা'ইব 'ইন্দাকা?	: كَمْ عَدَدُ الْحَقَائِبِ عِنْدَكَ؟
: ওজনের জন্য এই একটি ব্যাগ, আর হাতে দুটো ব্রিফকেস। Here is one bag for weight and two briefcases in my hands.	হাযিহী হাক্বীবাহ লিল ওয়ায়ন, ওয়া শানততানি ফী ইয়াদী।	: هَذِهِ حَقِيبَةٌ لِلْوَزْنِ، وَسَنْطَتَانِ فِي يَدَيَّ. --
: হাতে দুটো ব্রিফকেস বহন করা নিষেধ। Carrying two briefcases in hand is prohibited.	মামনু' হামলু শানততাইন ফিল ইয়াদ।	: مَمْنُوعُ حَمْلُ سَنْطَتَيْنِ فِي الْيَدِ. --
: ভাই! এ তো ছোট ছোট ব্রিফকেস। God bless you, my brother! These are two small briefcases.	বারকাল্লাহ ইয়া আখী! হাতানি শানততানি ছগীরতানি।	: بَارَكَ اللَّهُ يَا أَخِي! هَاتَانِ سَنْطَتَانِ صَغِيرَتَانِ.
: না ভাই, এটা সরকার থেকে নিষিদ্ধ। No, gentleman! This is prohibited by the government rule.	লা, ইয়াব্বনাল হালাল! হায়া মামনু' মিনাল হকুমাহ।	: لَا، يَا ابْنَ الْحَلَالِ! هَذَا مَمْنُوعُ مِنَ الْحُكُومَةِ.
: তাহলে ওজনের জন্য একটি নিন। Then take one for weight.	ইয়ান খুয ইহদাহুমা লিল-ওয়ায়ন।	: إِذَنْ خُذْ إِحْدَاهُمَا لِلْوَزْنِ.
: এয়ারপোর্ট ট্যাক্স পরিশোধ করুন, তারপর আনুষ্ঠানিকতার জন্য ভিতরে যান। Pay the airport tax, then go inside for the travelling formalities.	ইদফা' রুসুমাতিল মাতার, ছুম্মাদখুল লি-ইজরাআতিস সাফার।	: ادْفَعْ رُسُومَاتِ الْمَطَارِ، ثُمَّ ادْخُلْ لِإِجْرَاءَاتِ السَّفَرِ. --
: এয়ারপোর্ট ট্যাক্স কত, ভাই? How much	কাম রুসুমাতুল	: كَمْ رُسُومَاتُ الْمَطَارِ

is the airport tax, my brother?	মাতার ইয়া আখী?	يَا أَخِي؟
: একশত টাকা। One hundred taka.	মিআত তাঁকা।	: مِائَةُ تَاكَأ.
: ভিতরে যাওয়ার রাস্তা কোনদিকে?	আইনাত তরীক ইলাদ	: أَيْنَ الطَّرِيقِ إِلَى
Where is the entrance?	দাখিল?	الدَّخِلِ؟
: আপনার সামনে, সোজা। Before you, straightway.	আমামাকা 'আলাত	: أَمَامَكَ عَلَى الطُّول.
	তুল।	--
: এইযে টিকার সার্টিফিকেট। This is the vaccination certificate.	হাযিহী শাহাদাত	: هَذِهِ شَهَادَةُ تَطْعِيم.
	তাত্'ঈম।	--
: ইনজেকশন কখন নিয়েছেন, ভাই? When did you take injection, brother?	মাতা আখাযতাল	: مَتَى أَخَذْتَ الْحُقْنَةَ
	হুক্নাহ ইয়া আখী?	يَا أَخِي؟
: তিনদিন আগে। Three days ago.	ক্বাবলা ছালাছাত আইয়াম।	: قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّام.
: আপনি কোথায় যাবেন? ভিসাটা দেখান।	আইনা তুসাফির?	: أَيْنَ تُسَافِرُ؟ أَرِنِي
Where are you going? show me the visa.	আরিনিত তা'শীরাহ।	التَّأْشِيرَةَ.
	--	--
: আমি লন্ডন যাচ্ছি, এই দেখুন ভিসা। I am going to London and this is the visa.	উসাফির ইলা লান্দান,	: أَسَافِرُ إِلَى لَنْدَنَ،
	ওয়া হাযিহী হিয়াত	وَهَذِهِ هِيَ التَّأْشِيرَةُ.
	তা'শীরাহ।	--
: এটা কারেন্সি ডিক্লারেশন ফরম, এটি পূরণ করুন। This is the currency declaration form, fill it up.	হাযিহিস্তিমা'রত	: هَذِهِ اسْتِمَارَةٌ
	তাছুরীহিল 'উম্লাহ,	تَصْرِيحِ الْعُمْلَةِ،
	মাল্লি'হা।	مَلَّلُهَا.
: ঠিক আছে, স্বাক্ষর দিয়ে এটি সীল করে দিন। Well, sign it please and seal it.	তইয়িব, ওয়াক্কি 'আলা	: طَيِّبْ، وَقَعْ عَلَى
	যালিকা ওয়াখতিম্'হা।	ذَلِكَ وَاخْتِمَهَا.
: আপনার লাগেজ খুলুন। কোন অবৈধ জিনিস আছে নাকি? Open your luggage.	ইফ্তাহ 'আফাশাক, হাল	: افْتَحْ عَفْشَكَ،
Is there any prohibited thing with you?	'ইন্দাকা শাইউন	هَلْ عِنْدَكَ شَيْئٌ غَيْرَ
	গাইর মাস্মূহ?	مَسْمُوحٍ؟

: না, এই যা আপনি দেখছেন। No. This is all before you.	লা, হাঁয়ান্নাযী : لَا، هَذَا الَّذِي تَرَاهُ. তারাই। --
: সঙ্গে কোন বিস্ফোরক বা গ্যাসজাতীয় জিনিস নিবেন না। Do't carry any explosive or gaseous thing with you.	লা তা'খুয মা'আকা : لَا تَأْخُذْ مَعَكَ শাইআন মিনাল شَيْئًا مِنَ الْمُتَفَجِّرَاتِ মুতাফাজ্জিরাত ওয়াল গায়াত। وَالْغَازَاتِ.
: বেশ, আপনার আদেশ মতই। Well, as per your instruction.	তইয়িব, তাহতা : طَيِّبٌ، تَحْتَ أَمْرِكَ. আমরিক। --
: আপনার হাতব্যাগটি দেখান। তারপর চেকিং মেশিনের উপর দিয়ে যান। show me your handbag. Then go on the checking machine.	আরিনী হাক্বীবাতাকাল : أَرِنِي حَقِيبَتَكَ ইয়াদাবিয়াহ, ছুম্মাম্শি الْيَدَوِيَّةَ، ثُمَّ 'আলা মাকীনাতিন امْشِ عَلَى مَكِينَةِ নিক্বাবাহ। النَّقَابَةِ.
: প্যাসেঞ্জার লাউঞ্জ কোথায়? Where is the passengers' lounge?	আইনা ছালাতুল মুসাফিরীন? : أَيْنَ صَالَةُ -- الْمُسَافِرِينَ؟
: ২ নম্বর গেট দিয়ে ঢুকে যান। Go in through the door No. 2.	উদখুল মিনাল : ادْخُلْ مِنَ الْبُؤَابَةِ বাওওয়াবাহ রক্ম ইছনাইন رَقْمَ ٢
: ফ্লাইট নম্বর ৭০৭ যোগে লন্ডনগামী যাত্রীদের বিমানে আরোহণের জন্য অনুরোধ করছি। ধন্যবাদ! The passengers travelling to London by flight No. 707 are requested to board the aircraft. Thank you!	আতলুব মিনাল : اَطْلُبُ مِنَ الْمُسَافِرِينَ মুসাফিরীন ইলা লান্দান إِلَى لَنْدَنْ بِالرَّحْلَةِ বির-রিহ্লাহ রক্ম সাব'ইমিআহ رَقْمَ ٧٠٧ ওয়া সাব'আহ আর-রুকুব الرُّكُوبَ عَلَى 'আলা মাত্নিত তা'ইরাহ، مَتَنِ الطَّائِرَةِ، ওয়া শুকরন। وَشُكْرًا.

<p>(নাযীল ইলা দাঁকা) نَزِيلٌ إِلَى دَاكَا</p> <p>ঢাকায় এক আগন্তুক</p> <p>A Visitor in Dhaka</p>	
: কি চান, ভাই? What do you want my brother?	: إيش تَبْغِي يَا أَخِي؟ এশ্ তাব্গাঁ ইয়া আখী? --
: আমি একটি ট্যাক্সি খুঁজছি। I am looking for a taxi.	: أَنَا أَبْحَثُ سَيَّارَةً أُجْرَةً. আনা আব্হাছ সাইয়ারতা উজ্জরাহ।
: হাজির জনাব, কোথায় যাবেন? Yes sir, where will you go?	: حَاضِرٌ يَا سَيِّدِي، فَأَيْنَ تَرُوحُ؟ হাঁদির ইয়া সাইয়িদী, ফা-আইনা তারুহ?
: আমাকে একটি ভাল হোটেলে নিয়ে চল। Convey me to a nice hotel.	: وَصِّلْنِي إِلَى فُنْدُقٍ جَمِيلٍ. ওয়াছ্ছিলনী ইলা ফুন্দুক জামীল।
: এখানে কতদিন থাকবেন? How long will you stay here?	: كَمْ مَدَّةً تُقِيمُ هُنَا؟ কাম মুদ্দাতান তুকীম হুনা? --
: দশ দিন। Ten days.	: عَشْرَةَ أَيَّامٍ. 'আশারতা আইয়াম।
: তাহলে হোটেল ইন্টারকন্টিনেন্টালই আপনার জন্য ভাল হবে। Then Hotel Intercontinental is best for you.	: إِذَنْ فُنْدُقُ إِنْتَرْكُونْتِينْتَالٍ أَحْسَنَ لَكَ. ইয়ান ফুন্দুক ইন্তারকোন্- তিনেন্টাল আহসান লাকা।
: ঠিক আছে, চল। Alright, let us go.	: طَيِّبٌ، اْمْشِ. তইয়িব, ইম্শি।
: এই যে হোটেল ইন্টারকন্টিনেন্টাল, স্যার! This is Hotel Intercontinental, sir.	: هَذَا فُنْدُقُ إِنْتَرْكُونْتِينْتَالٍ يَا سَيِّدِي! হাঁয়া ফুন্দুক ইন্তারকোন্- তিনেন্টাল ইয়া সাইয়িদী! --
: ঢাকায় কি এর চেয়ে ভাল কোন হোটেল নেই? Is there no hotel in Dhaka better than this?	: أَلَيْسَ فِي دَاكَا فُنْدُقٌ أَحْسَنَ مِنْ هَذَا؟ আ-লাইসা ফী দাঁকা ফুন্দুক আহসান মিন হাঁয়া?
: আছে, হোটেল সোনারগাঁও। Yes, Hotel	: بَلَى، فُنْدُقُ বালাঁ, ফুন্দুক

Sonargaon.	সোনারগাঁও।	سُونَارْغَاوُنْ.
: তাহলে সেখানেই চল। Then let us go there.	ইয়ান ইম্শি হনাকা? --	: اِذْنِ اِمْشِ هُنَاكَ. --
: ভাই, আপনাদের এখানে কি প্রথম তলায় কোন খালি রুম আছে? Brother! Is there any vacant room with you in the first floor?	ইয়াঁ আখী! হাল ইন্দাকুম গুরফাহ ফারিগাহ ফিদ দাওরিল আউওয়াল? --	: يَا أَخِي! هَلْ عِنْدَكُمْ غُرْفَةٌ فَارِغَةٌ فِي الدَّوْرِ الْأَوَّلِ? --
: হ্যাঁ, আছে। Yes, there is.	না'আম, ইউজাদ।	: نَعَمْ، يُوجَدُ.
: একটি আরামদায়ক রুমে আমার নাম লিখুন। Book my name in a comfortable room.	সাজ্জিল ইম্সী ফী গুরফাতিন মুরীহাহ। --	: سَجِّلْ اِسْمِي فِي غُرْفَةٍ مُرِيحَةٍ. --
: ঠিক আছে, এই ছেলেটিকে আপনার সঙ্গে নিয়ে যান। ও আপনাকে রুমে পৌঁছে দেবে। OK, take this boy with you, he will lead you to your room.	তইয়িব, খুয মা'আকা হা'যাল ওয়ালাদ, হুওয়া ইউওয়াছ্ছিলুকা ইলা গুরফাতিকা।	: طَيِّبٌ، خُذْ مَعَكَ هَذَا الْوَلَدَ، هُوَ يُوصِلُكَ إِلَى غُرْفَتِكَ.
: কী সুন্দর রুম! How beautiful is this room!	মা' আজমালা হা'যিহিল গুরফাহ!	: مَا أَجْمَلَ هَذِهِ الْغُرْفَةَ!
: এইয়ে ছেলে! খাবার নিয়ে এসো। O my boy, bring the lunch.	ইয়াঁ ওয়ালাদ! হা'তিল গাদা'।	: يَا وَلَدُ! هَاتِ الْغَدَاءَ.
: কি খাবেন স্যার? What will you take sir?	মা'য়া তা'কুল ইয়াঁ সাইয়িদী?	: مَاذَا تَأْكُلُ يَا سَيِّدِي?
: ভাত, মাছ, মুরগী, সালাদ, কমলালেবু আর ঠাণ্ডা পানি। Rice, fish, chicken, salad, orange and cold water. --	আর-রুয ওয়াস সামাক ওয়াদ দাজাজ ওয়াস সালাতাহ ওয়াল বুরতুকাঁল ওয়াল মা'আল বারিদ।	: الرُّزَّ وَالسَّمَكَ وَالدَّجَاجَ وَالسَّلَطَةَ وَالْبُرْتُقَالَ وَالْمَاءَ الْبَارِدَ.

: এই আপনার অর্ডার, স্যার। আর এইয়ে বিল। These are your orders sir! and this is the bill.	হাসিহী তলানীতুকা ইয়া সাইয়িদী! ওয়া হাসিহী ফাতুরা হিসাব।	هذه طلباتك باسيدي! وهذه فاتورة الحساب
: ঠিক আছে, টাকাটা পরিশোধ করে এসো। আর সন্ধ্যায় আমার সঙ্গে দেখা করবে। Alright, pay the bill and meet me in the evening.	তইয়িব, ইদফাইল ফুলুস, ওয়া তুকাবিগুনী মাসাআন।	: طيب، ادفع الفلوس، وتقابلني مساءً.
: (আমি) তৈরী, স্যার! কোথায় যাবেন? Ready sir, where will you go?	মুসতাইদ, ইয়া সাইয়িদী, ফাআইনা তাকুহ?	: مُسْتَعِدٌّ، يَا سَيِّدِي! فَأَيْنَ تَرْوَحُ؟
: প্রথমে নিউমার্কেটে। At first to New Market.	ইলা নিউমারকেত, আউওয়ালান।	: إِلَى نِيُومَارْكِيتِ، أَوَّلًا.
: আমরা নিউমার্কেটে এসে গেছি। We have arrived at New Market.	ওয়াছলনা ইলা নিউমারকেত।	: وَصَلْنَا إِلَى نِيُومَارْكِيتِ.
: আমরা একটি রেস্তোরাঁয় গিয়ে কফি পান করব। Let us go to a restaurant and take coffee.	নামশী ইলা মাত্'আম ওয়া নাশরব ক্বাহওয়াহ।	: نَعْمَشِي إِلَى مَطْعَمٍ وَنَشْرَب قَهْوَةً.
: এটি একটি পরিচ্ছন্ন রেস্তোরাঁ, স্যার! This is a neat and clean restaurant, sir.	হায়া মাত্'আম নাযীফ ইয়া সাইয়িদী।	: هَذَا مَطْعَمٌ نَظِيفٌ يَا سَيِّدِي.
: এখন আমরা কাপড়ের দোকানে যাব। Now let us go to a cloth store.	আল-আন নামশী ইলা দুক্কানিল কিমাশ।	: أَلَا نَعْمَشِي إِلَى دُكَّانِ الْقِمَاشِ.
: চাচা, এ কাপড়টি কত করে মিটার? How much is this cloth per metre, uncle?	ইয়া 'আম্মী হাযাল ক্বিমাশ বিকাম আল-মিতর?	: يَا عَمِّي هَذَا الْقِمَاشُ بِكَمْ الْمِتر؟
: বিশ টাকা করে। Twenty taka.	বি-ইশরীন তাক্কা।	: بِعِشْرِينَ تَاكَا.
: ঠিক আছে, আমাকে দশ মিটার দিন। OK, give me ten metres.	তইয়িব, আ'তিনী 'আশারত আম্তার।	: طَيِّبٌ، أَعْطِنِي عَشْرَةَ أَمْتَارَ.

<p>: হে ছেলে, আমার আরো কিছু জিনিস দরকার। জিনিসগুলো হচ্ছে: অরেঞ্জ জুস, কলা, একটি চাকু আর একটি টুথপেস্ট। My boy! I need some other articles and they are: orange juice, banana, a knife and a tooth paste.</p>	<p>ইয়া ওয়ালাদ! আনা ফী হাজাতিন ইলা আশ'ইয়া' উখরা ওয়াহিয়া 'আসীর বুরতুকা'ল, ওয়ালা মাওয়া, ওয়া সিকীন, ওয়া মা'জুন আসনান।</p> <p>: يَا وَلَدًا! أَنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى أَشْيَاءَ أُخْرَى وَهِيَ: عَصِيرُ بُرْتُقَالٍ، وَيَالَا وَالْمَوْزَ، وَسِكِّينَ، وَمَعْجُونُ أَسنَانٍ.</p>
<p>: বেশ, আপনার সামনেই একটি বড় দোকান আছে, আপনি যা চান কিনতে পারবেন। Well, before you there is a big store, you can purchase everything you like.</p>	<p>তইয়িব, আমামাকা মাত্জার কাবীর, তাশতারী কুল্লা মা তারগাব।</p> <p>: طَيِّبٌ، أَمَامَكَ مَتْجَرٌ كَبِيرٌ، تَشْتَرِي كُلَّ مَا تَرْغَبُ.</p>

(আস-সাফার ইলাল কুওয়াইত) السَّفَرُ إِلَى الْكُوَيْتِ

কুয়েত সফর
Travel to Kuwait

<p>সাবের: আমি শীঘ্রই কুয়েত সফর করতে চাচ্ছি। আপনার কাছে কিছু পরামর্শ চাই। I want to travel to Kuwait soon and want some advice from you.</p>	<p>আনা আন্বিস সাফার ইলাল কুওয়াইত ক্বারীবান, ওয়া উরীদু মিন্কা বা'দন নাছা'ইহ।</p> <p>صَابِر: أَنَا أَتَوِي السَّفَرُ إِلَى الْكُوَيْتِ قَرِيبًا، وَأُرِيدُ مِنْكَ بَعْضَ النَّصَاحَةِ.</p>
<p>সালেম: কবে সফর করবেন? When will you travel?</p>	<p>মাতা সাতুসাফির? --</p> <p>سَالِم: مَتَى سَتَسَافِرُ? --</p>
<p>সাবের: আগস্ট মাসের শেষের দিকে। আবহাওয়া কি খুব গরম থাকবে? In the later days of August. Will the weather be very hot?</p>	<p>ফী আওয়াখির শাহর আওসতুস। হাল সাইয়া- কুনুল জাও হাররন জিদ্দান?</p> <p>صَابِر: فِي أَوَاخِرِ شَهْرِ أَغْشَطُسَ. هَلْ سَيَكُونُ الْجَوُّ حَارًّا جَدًّا?</p>
<p>সালেম: হ্যাঁ, তবে চিন্তা করবেন না। কারণ, সেখানকার ঘরবাড়ি ও অফিস-আদালত</p>	<p>না'আম, লাকিন লা তাহ্যান। ফাল-বুযুত</p> <p>سَالِم: نَعَمْ، لَكِنْ لَا تَحْزَنْ؛ فَالْبُيُوتُ</p>

শীতাতপ-নিয়ন্ত্রিত, এমনকি গাড়ি পর্যন্ত। Yes, but don't worry; because the houses and offices are airconditioned there, even the cars also.	ওয়াল মাকাতিব বিহা তাকয়ীফুল হাওয়া, ওয়া হাত্তাস সাইয়ারাত। --	وَالْمَكَاتِبِ بِهَا تَكْيِيفُ الْهَوَاءِ، وَحَتَّى السَّيَّارَاتِ. --
সাবের: আর কাপড়-চোপড়? আমি সঙ্গে কি কি নিতে পারি? কুয়েতীরা সচরাচর কি পরে? What sorts of dress can I take with me? What do the Kuwaitis put on usually? --	ওয়াল মালাবিস? মায়া আখুয মা'ঈ? মায়া ইয়ালবাসুল কুওয়াইতিয়ান 'আদাতান? --	صَابِر: وَالْمَلَابِيسُ؟ مَاذَا آخُذُ مَعِيَ؟ مَاذَا يَلْبَسُ الْكُوَيْتِيُّونَ عَادَةً؟ --
সাবের: তারা 'দাশদাশা' পছন্দ করে। এটা হচ্ছে একপ্রকার হালকা ও ঢিলা সাদা গাউন। They like dashdasha, a light and loose white-coloured gown.	হুম ইউফাদিলুনাদ দাশদাশাহ, ওয়াহিয়া রিদা' আবইয়াদ খাফীফ ওয়া ওয়াসি'।	سَالِم: هُمْ يُفَضِّلُونَ الدَّشْدَاشَةَ، وَهِيَ رِدَاءٌ أَبْيَضٌ خَفِيفٌ وَوَاسِعٌ.
সাবের: আর মেয়েরা কি পরে? What the ladies put on?	ওয়া মায়া তালবাসুন নিসা'?	صَابِر: وَمَاذَا تَلْبَسُ النِّسَاءُ؟
সালেম: তা জিজ্ঞেস করছেন কেন? আপনি কি আপনার স্ত্রীকে সঙ্গে নিবেন? Why do you ask this? Will you take your wife with you?	নিমায়া তাসআল? হাল সাতা'খুয মা'আকা যাওজাতাক? --	سَالِم: لِمَاذَا تَسْأَلُ؟ هَلْ سَتَأْخُذُ مَعَكَ زَوْجَتَكَ؟ --
সাবের: হ্যাঁ। Yes.	না'আম।	صَابِر: نَعَمْ.
সালেম: তিনি সচরাচর কি পরেন? What does she put on usually?	মায়া তালবাস হিয়া 'আদাতান?	سَالِم: مَاذَا تَلْبَسُ هِيَ عَادَةً؟
সাবের: ইউরোপীয় পোশাক। European dress.	আল-মালাবিসাল উরুবিয়াহ।	صَابِر: الْمَلَابِيسَ الْأُورُوبِيَّةَ.
সালেম: কুয়েতী মহিলারাও এরকম পোশাকই	আল-কুওয়াইতিয়াত	سَالِم: الْكُوَيْتِيَّاتِ

<p>পরে। তবে তাদের কেউ কেউ ঘর থেকে বের হওয়ার সময়ে তার ওপর একটা কালো আব্বা (ঢিলা জামা) পরে থাকে। Kuwaiti women also put on this type of dress; but some of them put on a black abba on it when they come out of their houses.</p>	<p>ইয়াল্বাস্না আইদন يَلْبَسْنَ أَيْضًا مِثْلَ মিছলা হামিহিল মালাবিস, هَذِهِ الْمَلَابِيسُ، ওয়ালাকিন বা 'দুহ্মা وَلَكِنْ بَعْضُهُنَّ ইয়াল্বাস্না 'আব্বা'আতান يَلْبَسْنَ عَبَاءَةً সাওদা' ফাওকাহা 'ইন্দামা سَوْدَاءَ فَوْقَهَا ইয়াখরুজ্না মিনাল عِنْدَمَا يَخْرُجْنَ مِنَ বুয়ূত। الْبُيُوتِ.</p>
---	--

୭ମ ଅଧ୍ୟାୟ ବାହାର ଯାତ୍ରା

(ନାଟିକା ଦ୍ୱାରା ପଢ଼ା ମାଡ଼)

ଟ୍ରାଫିକ୍ ଅଫିସର ଏ ଡ୍ରାଇଭର

Traffic Officer and a Driver

ଟ୍ରାଫିକ୍ ଅଫିସର: ବନ୍ଧୁ, ଦୟାକରି ଏଠାରେ ଯାଅ ନାହିଁ ବନ୍ଧୁ. Halt, stop the car near the footpath.	ଡ୍ରାଇଭର: ହେ ଅଫିସର ମୋଟର ଯାଏ ଡ୍ରାଇଭିଂ ଲାଇସେନ୍ସ	مَرْحَبَا مُرَرِّبًا وَكُلُّهُ لَمُتَرِّبًا رَافِعًا
ଡ୍ରାଇଭର: କିମି ତି କରାଉଛି? What I did?	ମି ସି ବ୍ୟାସ୍ ମୋଟର	اَلَمْ يَكُنْ مَلَا مَلَا
ଅଫିସର: ମୋ କରା ଡ୍ରାଇଭିଂ ଲାଇସେନ୍ସ ନିଅ. Give me the driving license please.	ଡ୍ରାଇଭର: ହେ ଅଫିସର ଡ୍ରାଇଭିଂ ଲାଇସେନ୍ସ ଦୟାକରି	اَلَمْ يَكُنْ مَلَا مَلَا وَكُلُّهُ لَمُتَرِّبًا رَافِعًا
ଡ୍ରାଇଭର: ନିଅ, କିନ୍ତୁ କିମି ତି ମୋ କରାଉଛି Take it, but what happened from me?	ଅଫିସର: କିମି ତି ମୋ କରାଉଛି ମି ସି ବ୍ୟାସ୍ ମୋଟର	اَلَمْ يَكُنْ مَلَا مَلَا وَكُلُّهُ لَمُتَرِّبًا رَافِعًا
ଅଫିସର: ଏହା ତି ବ୍ୟାସ୍ ମୋଟର? Is this your car?	ଡ୍ରାଇଭର: ହେ ଅଫିସର ମୋଟର ଯାଏ	اَلَمْ يَكُنْ مَلَا مَلَا وَكُلُّهُ لَمُتَرِّبًا رَافِعًا
ଡ୍ରାଇଭର: ହାଁ, ବ୍ୟାସ୍ ମୋଟର Yes, my car.	ଅଫିସର: ହେ ଅଫିସର ମୋଟର ଯାଏ	اَلَمْ يَكُنْ مَلَا مَلَا وَكُلُّهُ لَمُتَرِّبًا رَافِعًا
ଅଫିସର: କିନ୍ତୁ କିମି ତି ମୋ କରାଉଛି Please show the title book of the car.	ଡ୍ରାଇଭର: ହେ ଅଫିସର ମୋଟର ଯାଏ	اَلَمْ يَكُنْ مَلَا مَلَا وَكُلُّهُ لَمُتَرِّبًا رَافِعًا
ଡ୍ରାଇଭର: ନିଅ, କିନ୍ତୁ କିମି ତି ମୋ କରାଉଛି OK, but tell me what I did?	ଅଫିସର: ହେ ଅଫିସର ମୋଟର ଯାଏ	اَلَمْ يَكُنْ مَلَا مَلَا وَكُلُّهُ لَمُତَرِّبًا رَافِعًا

অফিসার: আপনি সিগন্যাল অমান্য করেছেন। আপনি কি জানেন না যে, হলুদ বাতির অর্থ: “গতি কমান এবং থামার জন্য প্রস্তুত হোন”? You have violated the signal. Do you not know that the yellow light means: slow down the speed and get ready to halt?	খাল্ফাতল ইশাঁরাহ, আলা তা'রিফ আল্লাদ দওআল আছফার ইয়া'নী: হাদ্দিইস সুর'আহ ওয়াস্তা'ইদ লিল-উকুফ? --	الضابط : خَالَفْتَ الإشارة، أَلَا تَعْرِفُ أَنَّ الضَّوَّءَ الْأَصْفَرَ يَعْنِي: هَدِي السَّيْرَةَ وَأَسْتَعِدَّ لِلْوُقُوفِ? --
ড্রাইভার: যখন হলুদ বাতি জ্বলেছিল আমি তখন একবারে থামতে পারিনি। When the yellow light appeared, I could not halt at a stroke.	ইন্দামা যহারাদ দওউল আছফার, লাম আতমাক্কান মিনাল উকুফ মাররতান ওয়াহিদাহ।	السَّائِقُ: عِنْدَمَا ظَهَرَ الضَّوَّءُ الْأَصْفَرُ، لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنَ الْوُقُوفِ مَرَّةً وَاحِدَةً.
অফিসার: লাল বাতি জ্বলার পর আপনি দ্রুতগতিতে গাড়ি চালিয়েছেন, যখন পথচারীরা রাস্তা পার হচ্ছিল। You have run the car with speed after appearance of the red light, when the pedestrians were crossing.	‘আবারতা বিস-সাইয়া- রাহ ফী সুর'আহ বা'দা যুহুরিদ দওইল আহমার, ওয়া কানাল মুশাত ইয়া'বুরুন।	الضابط : عَبَرْتَ بِالسَّيَّارَةِ فِي سُرْعَةٍ بَعْدَ ظُهُورِ الضَّوَّءِ الْأَحْمَرِ، وَكَانَ الْمُشَاهِدُ يَعْبرُونَ.
ড্রাইভার: আমার সামনের গাড়িটি চলে যাওয়ায় আমি সাথে সাথে তার পিছনে চালিয়েছি। The car before me moved ahead and then and there I followed it.	মাররতিস সাইয়ারতুল্লাতী আমামী ওয়া ‘আবারতু খাল্ফাহা মুবাশারতান।	السَّائِقُ: مَرَّتِ السَّيَّارَةُ الَّتِي أَمَامِي وَعَبَرْتُ خَلْفَهَا مُبَاشَرَةً. --
অফিসার: এটা ট্রাফিক আইনের পরিপন্থী। গাড়ির লাইসেন্স নিন। আর জরিমানা দিয়ে ড্রাইভিং লাইসেন্স নেওয়ার জন্য আগামী-কাল ট্রাফিক অফিসে আসুন। This is contrary to the traffic law. Take the blue book and come tomorrow to	ইন্না হা'যা মুখালিফ লি- নিযামিল মুরুর। তাফাদল রুখ্ছতাস সাইয়ারাহ, ওয়া তা'আল গাদান ইলা ইদারতিল মুরুর লিদাফ'ইল গারামাহ	الضابط : هَذَا مُخَالَفٌ لِنِظَامِ الْمُرُورِ. تَفَضَّلْ رُخْصَةَ السَّيَّارَةِ، وَتَعَالَ غَدًا إِلَى إِدَارَةِ الْمُرُورِ لِدَفْعِ الْغَرَامَةِ

the traffic office to pay the fine and receive your driving license.	ওয়াসতিলামি রুখতিল কিয়াদাহ।	وَاسْتَلَامَ رُخْصَةَ الْقِيَادَةِ.
ড্রাইভার: এবার আমায় মাফ করুন। Forgive me this time.	সামিহনী হায়িহীল মাররাহ।	السَّائِقُ: سَامِحْنِي هَذِهِ الْمَرَّةَ.
অফিসার: দুঃখিত জনাব, এটা আমার অধিকারভুক্ত নয়। Sorry sir, it is not within my jurisdiction.	আসিফ ইয়া সাযিদী, ফা-হায়া লাইসা মিন হাক্কী।	الضَّابِطُ: آسِفٌ يَا سَيِّدِي، فَهَذَا لَيْسَ مِنْ حَقِّي.
<p>(মোশিন ওয়া শরুতী) مَاشٍ وَشُرْطِي</p> <p>এক পথচারী ও এক পুলিশ</p> <p>A Passer-by and a Policeman</p>		
পথচারী: আসসালামু আলাইকুম। Assala- mu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম।	الْمَاشِي: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
পুলিশ: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম।	الشُّرْطِيُّ: وَعَلَيْكُمْ السَّلَام.
পথচারী: দয়া করে আমাকে শিক্ষা মন্ত্রণা- লয় ভবনটি দেখিয়ে দিতে পারেন? Excuse me, can you show me the Education Ministry building?	মিন ফাদলিকা, হাল ইউমকিন আন তাদুল্লানী 'আলা মাবনা ওয়া- যারতিত তারবিয়াহ?	الْمَاشِي: مِنْ فَضْلِكَ، هَلْ يُمَكِّن أَنْ تَدُلَّنِي عَلَى مَبْنَى وَزَارَةِ التَّرْبِيَةِ؟
পুলিশ: আপনি কি মন্ত্রণালয় চাচ্ছেন, নাকি শিক্ষা পরিদপ্তর ভবন? Do you want the Ministry or Education Directorate?	আ-তুরীদুল ওয়াযারাহ আম মাবনা ইদারতিত তা'লীম?	الشُّرْطِيُّ: أَتُرِيدُ الْوَزَارَةَ أَمْ مَبْنَى إِدَارَةِ التَّعْلِيمِ؟
পথচারী: মন্ত্রণালয়। সেখানে যাব কিভাবে? The Ministry, how can I go there?	আল-ওয়াযারাহ, কাইফা আছিলু ইলাইহা?	الْمَاشِي: الْوَزَارَةُ، كَيْفَ أَصِلُ إِلَيْهَا؟
পুলিশ: ওটাতো এখান থেকে কাছে। পায়ে হেঁটেই যান। That is near from here. Go on foot.	হিয়া কুরীবাহ মিন হনা। ইযহাব মাশ্‌ইয়ান 'আলাল আকদাম।	الشُّرْطِيُّ: هِيَ قَرِيبَةٌ مِنْ هُنَا. إِذْهَبْ مَشِيًا عَلَى الْأَقْدَامِ.
পথচারী: বেশ। Well.	জামীল।	الْمَاشِي: جَمِيلٌ.

পুলিশ: এই রাস্তায় চলতে থাকুন, যতক্ষণ না আপনার সামনে একটি বড় মাঠ পড়ে। Go on through this road untill you find a wide field facing you.	সির ফী হায়াশ শারি' ইলা' আন ইউক্বাবিলুকা মাইদানুন ওয়াসি'।	الشَّرْطِيُّ: سِرْ فِي هَذَا الشَّارِعِ إِلَى أَنْ يُقَابِلَكَ مَيْدَانٌ وَاسِعٌ.
পথচারী: এ কি সেইটা, যার কোণায় ট্রাফিক সিগন্যাল? Is it the one at whose corner there is the traffic signal?	আ-হওয়া যালিকান্নাযী 'আলা নোছিয়াতিহী ইশারতুল মুরুর?	الْمَاشِي: أَهْوَ ذَلِكَ الَّذِي عَلَى نَاصِيَتِهِ إِشَارَةُ الْمُرُورِ؟
পুলিশ: হ্যাঁ, ঠিক সেই মাঠই। ঐ সিগন্যালের কাছে ডানে মোড় নিন। Yes, exactly that field. At that signal turn to the right.	না'আম, যালিকাল মাইদান নাফসুহু, ওয়া 'ইন্দা তিল্কাল ইশারাহ ইত্তাজিহ ইলাল ইয়ামীন।	الشَّرْطِيُّ: نَعَمْ، ذَلِكَ الْمَيْدَانُ نَفْسُهُ، وَعِنْدَ تِلْكَ الْإِشَارَةِ اِتَّجِهْ إِلَى الْيَمِينِ.
পথচারী: ক্রসিংয়ের আগে, না পরে? Before crossing or after it?	ক্বাভ্লাত তাক্বাতু' আম বা'দাহু?	الْمَاشِي: قَبْلَ التَّقَاطُعِ أَمْ بَعْدَهُ؟
পুলিশ: ক্রসিংয়ের আগে, ফুটপাথের সাথেই। সামনে চলতে থাকুন, একটি বড় রাস্তা দেখতে পাবেন। সামনের বাগানটি বরাবর ঐ রাস্তাটি ক্রস করুন। বাগানটির একেবারে বিপরীতে বাম পাশে মন্ত্রণালয় ভবন পেয়ে যাবেন। Before crossing, on the footpath. Go ahead, you will find a main road, cross it to the garden being at the corner, you will find the Ministry building exactly opposite the garden on the left side.	ক্বাভ্লাত তাক্বাতু' ওয়া 'আলার রছীফ নাফসিহ। ওয়া'ছিলিস সাইর হাত্তা ইউক্বাবিলুকা শারি'উন রঈসী, উ'বুর্হ ইলাল হাদী ক্বাতিল্লাতী 'আলান নোছিয়াহ, সা-তাজিদু মাব্নাল ওয়াযা- রাহ মুক্বাবিলাল হাদীক্বাতি তামামান 'আলাল জানিবিল আইসার।	الشَّرْطِيُّ: قَبْلَ التَّقَاطُعِ وَعَلَى الرَّصِيفِ نَفْسِهِ. وَاصِلِ السَّيْرِ حَتَّى يُقَابِلَكَ شَارِعَ رَيْسِي، أُعْبِرْهُ إِلَى الْحَدِيقَةِ الَّتِي عَلَى النَّاصِيَةِ، سَتَجِدُ مَبْنَى الْوَزَارَةِ مُقَابِلَ الْحَدِيقَةِ تَمَامًا عَلَى الْجَانِبِ الْأَيْسَرِ.
পথচারী: ধন্যবাদ! Thank you!	শুকরন।	الْمَاشِي: شُكْرًا.
পুলিশ: না না, ঠিক আছে। Welcome!	'আফওয়ান।	الشَّرْطِيُّ: عَفْوًا.

৪র্থ অধ্যায় ডাক-যোগাযোগ

فِي مَكْتَبِ الْبَرِيدِ (ফী মাক্তাবিল বারীদ)

ডাকঘরে

In the Post Office

ঈসা: আমি এই পার্সেলটি পাঠাতে চাই, প্লিজ। Excuse me, I want to send this parcel.	উরীদু ইরসালা হাযাত তরদ মিন ফাদলিক। --	عِيسَى: أُرِيدُ إِرْسَالَ هَذَا الطَّرْدِ مِنْ فَضْلِكَ.
ডাক কর্মকর্তা: ওটা ওজনে দিন। ওজন সোয়া কিলো, ডাক-খরচ লাগবে পঞ্চাশ পিয়াস্টার। Put it to weight. Its weight is one and a quarter kilogram, the postage is fifty piaster.	দ'হু 'আলাল মীযান। ওয়াযনুহু কীলোগ্রাম ওয়া রুব', ওয়া উজরতুল বারীদ খামসূনা কিরশান।	مُوظَّفُ الْبَرِيدِ: ضَعُهُ عَلَى الْمِيزَانِ. وَزْنُهُ كِيلُوغَرَام وَرُبْعٍ، وَأَجْرَةُ الْبَرِيدِ خَمْسُونَ قِرْشًا.
ঈসা: এই খরচ কি সাধারণ ডাকে? Is it by normal mail?	হাল হাযা বিল বারীদিল 'আদী?	عِيسَى: هَلْ هَذَا بِالْبَرِيدِ الْعَادِيِّ؟
কর্মকর্তা: জী-হাঁ। Yes.	না'আম।	الْمُوظَّفُ: نَعَمْ.
ঈসা: বিমানডাকে কত (খরচ) লাগবে? How much it will cost by airmail?	ওয়াকাম ইউকাল্লিফ বিল-বারীদিল জাওবী?	عِيسَى: وَكَمْ يُكَلِّفُ بِالْبَرِيدِ الْجَوِيِّ؟
কর্মকর্তা: চার পাউন্ড। four pound. --	আরবা'আত জুনাইহাত। --	الْمُوظَّفُ: أَرْبَعَةٌ جُنَيْهَاتٍ.
ঈসা: ঠিক আছে, আমি এটা বিমানডাকেই পাঠাব, যাতে তাড়াতাড়ি পৌঁছায়। OK, I will send it by airmail, so that it reaches quickly.	হাসানান, উফাদিলু ইরসালাহু বিল-বারীদিল জাওবী, লিকাই ইয়াছিল্লা বিসুর'আহ।	عِيسَى: حَسَنًا، أَفْضَلُ إِرْسَالُهُ بِالْبَرِيدِ الْجَوِيِّ، لِكَيْ يَصِلَ بِسُرْعَةٍ.

কর্মকর্তা: এই নিন টিকিট। These are the stamps.	হাযিহী হিয়াত তওয়াবি।	الْمُوَظَّف: هَذِهِ هِيَ الطُّوَابِع.
ঈসা: এটা পাঁচ পাউন্ডের নোট। অবশিষ্ট এক পাউন্ডে দয়া করে আমাকে একটা পোস্টাল অর্ডার দিন। It is a note of five pounds. At the remaining one pound please give me a postal order.	ওয়া হাযিহী ওয়ার- ক্বাতুন বিখাম্সাত জুনাইহাত। আতিনী বিল জুনাইহিল বাক্বী হাওয়ালাতান বারীদিয়্যাহ মিন ফাদলিকা।	عَيْسَى: وَهَذِهِ وَرَقَةٌ بِخَمْسَةِ جُنَيْهَاتٍ. أَعْطِنِي بِالْجُنَيْهِ الْبَاقِي حَوَالَةً بَرِيدِيَّةٍ مِنْ فَضْلِكَ.
<p style="text-align: center;">الْبَرِيدُ الْمُسَجَّلُ الْمُسْتَعَجَلُ (আল-বারীদুল মুসাজ্জাল আল-মুস্তা'জাল) আর্জেন্ট রেজিস্ট্রি ডাক Urgent Registered Post</p>		
আযীয: আমি এই চিঠিটা আর্জেন্ট রেজিস্ট্রি ডাকে পাঠাতে চাই, প্লীজ। Excuse me, I want to mail this letter by urgent registered post.	উরীদ আন উরসিলা হাযাল খিতাব বিল-বারীদিল মুসাজ্জালিল মুস্তা'জাল মিন ফাদলিক।	عَزِيز: أُرِيدُ أَنْ أُرْسِلَ هَذَا الْخِطَابُ بِالْبَرِيدِ الْمُسَجَّلِ الْمُسْتَعَجَلِ مِنْ فَضْلِكَ.
ডাক কর্মকর্তা: খামের ওপরের লেখাটি অস্পষ্ট। প্রাপকের নাম কি? Writing on the envelope is indistinct. What is the name of the addressee?	আল-কিতাবাতুল্লাতী 'আলায যরফ গাইর ওয়াদিহাহ। মাসমুল মুরসাল ইলাইহ?	الْمُوَظَّف: الْكِتَابَةُ الَّتِي عَلَى الظَّرْفِ غَيْرُ وَاضِحَةٍ. مَا اسْمُ الْمُرْسَلِ إِلَيْهِ؟
আযীয: মোস্তফা সেলিম। Mostafa Selim.	মুহতফা সালীম।	عَزِيز: مُصْطَفَى سَلِيم.
কর্মকর্তা: তার ঠিকানা? His address?	ওয়া 'উন্ওয়ানুহু?	الْمُوَظَّف: وَعُنْوَانُهُ؟
আযীয: ৪০ সোলায়মান পাশা সড়ক, কায়রো। 40 Solaiman Pasha Road, Cairo.	আরবা'উন শারি' সুলাইমান বাশা বিল- কাহিরাহ।	عَزِيز: ٤٠ شَارِع سُلَيْمَانَ بَاشَا بِالْقَاهِرَةِ.
কর্মকর্তা: প্রেরকের নাম কি? What is	ওয়া মাসমুল	الْمُوَظَّف: وَمَا اسْمُ

the name of the sender?	মুর্সিল? الْمُرْسِلُ؟
আযীয: আযীয হামদী। Aziz Hamdi.	‘আযীয হামদী। عَزِيزٌ: عَزِيزٌ حَمْدِي.
কর্মকর্তা: তার ঠিকানা? His address?	ওয়া ‘উন্ওয়ানুহু? الْمُوَظَّفُ: وَعُنْوَانُهُ؟
আযীয: ৪৫ আন-নাহর সড়ক, কায়রো। পাঠাতে কত লাগবে? 45 al-Nahr Road, Cairo. How much will it cost me?	৪৫ শারি‘উন عَزِيزٌ: ٤٥ شَارِعُ النَّهْرِ নাহর বিল-ক্বাহিরাহ। কাম بِالْقَاهِرَةِ. كَمْ ইউকাল্লিফুনী? يَكْلِفُنِي؟
কর্মকর্তা: বিশ পিয়াস্টার। Twenty piaster.	‘ইশ্রীনা عَزِيزٌ: عِشْرِينَ قِرْشًا. ক্বিশান। --
আযীয: এই যে এক পাউন্ড। This is one pound.	হায্যা হওয়া عَزِيزٌ: هَذَا هُوَ جُنَيْه. জুনাইহ। --
কর্মকর্তা: এই নিন রসিদ, আর এই হচ্ছে অবশিষ্ট আশি পিয়াস্টার। This is the receipt and this is the remainder, eighty piaster.	ওয়া হায্যা হওয়াল عَزِيزٌ: وَهَذَا هُوَ ঈছাল, ওয়া হায্যা الْإِصْطَالُ، وَهَذَا هُوَ হওয়াল বাকী--ছামানুনা الْبَاقِي: ثَمَانُونَ ক্বিশান। قِرْشًا.
حَوَالَةٌ مَالِيَّةٌ (হাওয়ালাহ মালিয়াহ) মনিঅর্ডার Money Order	
সান্দদ: আমি একটি মনিঅর্ডার পাঠাতে চাই। I want to send a money order.	উরীদ আন উর্- سَعِيدٌ: أُرِيدُ أَنْ أُرْسِلَ সিলা হাওয়ালাহ মালিয়াহ। حَوَالَةٌ مَالِيَّةٌ.
কর্মকর্তা: প্রেরকের নাম-ঠিকানা কি? What is the name and address of the sender?	মা হওয়াসমুল মুর্সিল عَزِيزٌ: مَا هُوَ ওয়া ‘উন্ওয়ানুহু? اسْمُ الْمُرْسِلِ وَعُنْوَانُهُ؟ -- --
সান্দদ: আমার নাম সান্দদ আলী। আর আমার ঠিকানা ৫৫ ইব্রাহীম সড়ক, কায়রো। My name is Saeed Ali and my address is 55 Ibrahim Street, Cairo.	ইসমী সা‘ঈদ سَعِيدٌ: إِسْمِي سَعِيدٌ ‘আলী, ওয়া ‘উন্ওয়ানী عَلِيٍّ، وَعُنْوَانِي খামসাহ ওয়া খামসুন ٥٥ شَارِعُ إِبْرَاهِيمَ শারি‘ ইব্রাহীম বিল-ক্বাহিরাহ। بِالْقَاهِرَةِ.

কর্মকর্তা: প্রাপকের নাম-ঠিকানা কি? What is the name and address of the recipient?	ওয়া মাসমূল মুরসাল الْمَوْظَفُ: وَمَا اسْمُ ইলাইহ ওয়া 'উন্- الْمُرْسَلِ إِلَيْهِ وَعُنْوَانُهُ؟ ওয়ানুহু? --
সাইদ: হোসাইন আলী, ৪৪ স্টেশন রোড, কায়রো। Hosain Ali, 44 Station Road, Cairo.	হুসাইন 'আলী, আরবা'আহ سَعِيد: حُسَيْن ওয়া আরবা'উন শারি'উল عَلِي، ٤٤ شَارِعُ মাহাত্তাহ বিল-ক্বাহিরাহ। الْمَحَطَّةُ بِالْقَاهِرَةِ.
কর্মকর্তা: কি পরিমাণ পাঠাতে চান? What amount do you want to send?	কামিল মাব্লাগ الْمَوْظَفُ: كَمْ الْمَبْلَغِ আল্লাযী তুরীদ আন الَّذِي تُرِيدُ أَنْ তুরসিলাহু? تُرْسِلَهُ؟
সাইদ: তা জানতে চাচ্ছেন কেন? Why do you want to know that?	লিমা'যা তুরীদ আন سَعِيد: لِمَاذَا تُرِيدُ أَنْ তা'রিফা যালিক? تَعْرِفَ ذَلِكَ؟

৫ম অধ্যায়

শিক্ষা

(বাইনা তালিবাইন) بَيْنَ طَالِبَيْنِ

দু'জন ছাত্রের মধ্যে

Between Two Students

মাহমুদ: ক্লাস কখন শুরু হয়? When the class starts?	মাতা ইয়াব্দা'উদ দার্স?	مَحْمُود: مَتَى يَبْدَأُ الدَّرْسُ؟
ইদ্রিস: আটটায় শুরু হয়। It starts at 8 o'clock.	ইয়াব্দাউ ফিছ ছামিনাহ।	إِدْرِيس: يَبْدَأُ فِي الثَّامِنَةِ.
মাহমুদ: আর কখন শেষ হয়? And when it ends?	ওয়া মাতা ইয়ান্তাহী?	مَحْمُود: وَمَتَى يَنْتَهِي؟ --
ইদ্রিস: সাড়ে নয়টায়। At nine thirty. --	ফিত তাসি'আহ ওয়ান নিছফ।	إِدْرِيس: فِي الثَّاسِعَةِ وَالنِّصْفِ.
মাহমুদ: তাহলে ক্লাস দেড় ঘণ্টা চলবে। তারপর আমরা কি করব? In that case the class will last one and a half hour. What will we do after that?	ইয়ান ইয়াস্তাগরিকুদ দার্স সা'আতান ওয়া নিছফ। ওয়া মা'য়া নাফ'আল বা'দা যালিক?	مَحْمُود: إِذَنْ يَسْتَغْرِقُ الدَّرْسُ سَاعَةً وَنِصْفَ. وَمَاذَا نَفْعَلْ بَعْدَ ذَلِكَ؟
ইদ্রিস: সাড়ে নয়টা থেকে দশটা পর্যন্ত আমাদের একটি বিরতি আছে। তারপরে আমরা ল্যাবরেটরীতে যাব। We have a break from nine thirty to ten. Then we will go to the laboratory.	'ইন্দানা ইস্তিরাহাহ মিনাত তাসি'আহ ওয়ান নিছফ ইলাল 'আশিরাহ, ছুম্মা নাযহাব ইলাল মুখ্তাবার।	إِدْرِيس: عِنْدَنَا إِسْتِرَاحَةٌ مِنَ الثَّاسِعَةِ وَالنِّصْفِ إِلَى الْعَاشِرَةِ، ثُمَّ نَذْهَبُ إِلَى الْمُخْتَبَرِ.
মাহমুদ: ল্যাবরেটরীর পর আমরা কি বাড়ি যাব? After laboratory will we go	হাল সানায়হাব ইলাল বাইত বা'দাল	مَحْمُود: هَلْ سَنَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ

home?	মুখতার?	المُخْتَار؟
ইব্রিস: না, আমরা আবার ক্লাসে ফিরে যাব। No, we will go back to the class again.	লা, সাওয়া নারজিউ ইলাছ ছফ মাররতান ছানিয়াহ।	إِنْدَرِيس: لَا، سَوْفَ نَرْجِعُ إِلَى الصَّفِّ مَرَّةً ثَانِيَةً.
<p style="text-align: center;">طَالِبٌ وَمُدَرِّسٌ (তালিব ওয়া মুদারিস) ছাত্র ও শিক্ষক A Student and A teacher</p>		
ছাত্র: আসসালামু আলাইকুম। স্যার! আমি কি ভিতরে আসতে পারি? Assalamu alaikum. May I come in Sir?	আস-সালামু 'আলাইকুম। আ-তাসমাহ লী বিদ- দুখল ইয়া উস্তায়?	الطَّالِبُ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ. أَتَسْمَحُ لِي بِالدُّخُولِ يَا أَسْتَاذ؟
শিক্ষক: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। দেরি করলে কেন? Wa alaikumus salam. Why are you late?	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। লিমায়া তাআখ্খারতা?	الْمُدَرِّسُ: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ. لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ؟
ছাত্র: (আমি) দুঃখিত স্যার! রাস্তায় খুব ভিড় ছিল। I am sorry sir! there was much traffic jam in the road.	আসিফ ইয়া সায্যিদী। কাঁনা ফিত- তরীক যিহাম কাছীর।	الطَّالِبُ: آسِفٌ يَا سَيِّدِي. كَانَ فِي الطَّرِيقِ زِحَامٌ كَثِيرٌ.
শিক্ষক: আচ্ছা, এসো। ঘর থেকে তোমার সকাল সকাল বের হওয়া উচিত। Yes, come in. You should depart from home early.	আইওয়া, তাফাদল। ইয়াজিব আন তাখরুজা মিনাল বাইত মুবাক্কিরন।	الْمُدَرِّسُ: أَيُّوَا، تَفَضَّلْ. يَجِبُ أَنْ تَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ مُبَكَّرًا.
ছাত্র: এখন থেকে কখনো দেরি হবে না ইনশাআল্লাহ। I hope, there will be no delay from now on.	লান আতাআখ্খারা আবাদান মিনাল আন ইন শাআল্লাহ।	الطَّالِبُ: لَنْ أَتَأَخَّرَ أَبَدًا مِنَ الْآنَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.
শিক্ষক: আজকের পড়া মুখস্থ করেছো? Did you memorize today's lesson?	হাল হাফিয়তা দারসাল ইয়াওম?	الْمُدَرِّسُ: هَلْ حَفِظْتَ دَرْسَ الْيَوْمِ؟
ছাত্র: ভালভাবে মুখস্থ হয়নি, স্যার! কারণ,	লাম আহফায়	الطَّالِبُ: لَمْ أَحْفَظْ جَيِّدًا

পড়াটা খুবই কঠিন। I could memorize well, sir! because it is very hard.	জাইয়িদান ইয়া উস্তাযী; يَا أَسْتَاذِي؛ লিআল্লাহু ছ'বুন জিদ্দান। لَأَنَّهُ صَعْبٌ جِدًّا.
শিক্ষক: বাড়িতে বার বার পড়নি কেন? Why did you not revise in home?	লিমা'য়া লাম তুরাজি' الْمُدَرِّسُ: لِمَاذَا لَمْ ফিল-মান'যিল? تُرَاجِعْ فِي الْمَنْزِلِ؟
ছাত্র: আমি আমার সাধ্যমত চেষ্টা করেছি, কিন্তু পারিনি। I tried to the best of my ability, but I could not.	হাওয়ালতু হাস্বা الْطَالِبُ: حَاوَلْتُ কুদরতী, ওয়া লাকিন حَسَبَ قُدْرَتِي، লাম আক্দির। وَلَكِنْ لَمْ أَقْدِر.
শিক্ষক: পড়াশুনায় তোমার আরো মনো- যোগ দেওয়া উচিত। বসো। You should pay more attention to your study, sit down.	'আলাইকা মাযীদ الْمُدَرِّسُ: عَلَيْكَ مَزِيد মিনাল ই'তিনা' مِنْ الْإِعْتِنَاءِ بِدِرَاسَتِكَ. বি-দিরা'সাতিকা। ইজলিস। اجْلِسْ.
ছাত্র: ধন্যবাদ, স্যার! Thank you, sir! --	শুকরন, ইয়া الْطَالِبُ: شُكْرًا، يَا উস্তায! أَسْتَاذ!
<p>(ওয়ালিদ ওয়া মুদাররিস) وَالِدٌ وَمُدَرِّسٌ</p> <p>পিতা ও শিক্ষক</p> <p>A Father and a Teacher</p>	
পিতা: আপনি কি মনে করেন, আমার ছেলে অঙ্কে ভাল করবে? Do you think that my son will be successful in mathematics?	আতাহ্সাব আন الْوَالِدُ: أَتَحْسَبُ أَنَّ ইউওয়াফ্ফাক্বাবনী يُوَفِّقُ ابْنِي فِي ফিম্তিহানির امْتِحَانِ الرِّيَاضِيَّاتِ؟ রিয়াদিয়্যা'ত? --
শিক্ষক: আমি তাই আশা করি। অঙ্কে সে খুবই ভাল। I hope so. He is brilliant in mathematics.	আতাহ্সাব আন الْمُدَرِّسُ: أَتَوَقَّعُ ذَلِكَ، যালিক, ইল্লাহু বারি' জিদ্দান إِنَّهُ بَارِعٌ جِدًّا ফির-রিয়াদিয়্যা'ত। فِي الرِّيَاضِيَّاتِ.
পিতা: আর বিজ্ঞানে? In science?	ওয়া ফিল-উলূম? الْوَالِدُ: وَفِي الْعُلُومِ؟
শিক্ষক: খুবসম্ভব বিজ্ঞানে সে ডিস্টিংশন পাবে। In science he will most pro-	মিনাল মুহতামাল الْمُدَرِّسُ: مِنَ الْمُحْتَمَلِ জিদ্দান আন ইয়াহুতলা جِدًّا أَنْ يَحْصُلَ عَلَى

bably get distinction. --	‘আলা তাকদীর ইমতিয়ায ফিল-‘উলূম। تَقْدِيرِ اِمْتِيَاظٍ فِي الْعُلُومِ.
পিতা: সে কি ভাষা পত্রের পরীক্ষায় ভাল করতে পারবে? Will he be successful in the language paper?	ওয়া হাল সা-ইউওয়াফ্যাক ফিমতিহানিল লুগাহ? -- الْوَالِدُ: وَهَلْ سَيُوفَّقُ فِي امْتِحَانِ اللُّغَةِ?
শিক্ষক: তাতে আমার সন্দেহ আছে; কেননা সে প্রবন্ধ লিখতে পছন্দ করে না। I am doubtful about it; because, he does not like to write essays.	আশুকু ফী যালিক; ফা-হওয়া লাঁ ইউহিবু কিতাবাতাল মাক্বালাত। -- الْمُدَرِّسُ: أَشْكُ فِي ذَلِكَ؛ فَهُوَ لَا يُحِبُّ كِتَابَةَ الْمَقَالَاتِ.
পিতা: আমরা তো আশা করছিলাম, সে একটা বৃত্তি পাবে। We hoped, he will get a scholarship.	ইউরাবিদুনাল আমাল আন ইয়াহুলা ‘আলা মিন্হাতিন দিরাসিয়াহ। -- الْوَالِدُ: يُرَاوِدُنَا الْأَمَلُ أَنْ يَحْصُلَ عَلَى مِنْحَةٍ دِرَاسِيَّةٍ.
শিক্ষক: আমার আশঙ্কা, তার খুব একটা সম্ভাবনা নেই। I am afraid, that is mostly unprobable.	আখশাঁ আন ইয়াকূনা যালিকা মিন গাইরিল মুহ্তামাল জিদ্দান। -- الْمُدَرِّسُ: أَخْشَى أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ مِنْ غَيْرِ الْمُحْتَمَلِ جِدًّا.
الْخُرُوفُ (আল-খারুফ) মেঘ Sheep	
শিক্ষক: এই প্রাণীটা কি? What is this animal?	মোঁ হায়াল হায়াওয়ান? -- الْمُدَرِّسُ: مَا هَذَا الْحَيَوَانُ?
মোস্তফা: এটা মেঘ। This is a sheep. --	হায়া হওয়াল খারুফ। -- مُصْطَفَى: هَذَا هُوَ الْخُرُوفُ.
শিক্ষক: মেঘটির দেহ কিসে আচ্ছাদিত? What does cover the body of the sheep?	মোঁয়া ইউগাত্তী জিস্মাল খারুফ? -- الْمُدَرِّسُ: مَاذَا يُغَطِّي جِسْمَ الْخُرُوفِ?
মোস্তফা: তার দেহ লোমে আচ্ছাদিত।	তুগাত্তী জিস্মাহু -- مُصْطَفَى: تُغَطِّي جِسْمَهُ

मित्र मित्रों से आनन्दपूर्वक सन्धि मिले	आनन्दपूर्वक।	فرحاً
विचारक: जब ज्ञान हुआ आनन्द कि जिज्ञा	जाना मानना कि विन	المدرس: والله لا نعلم
कवि: मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	आनन्दपूर्वक आनन्दपूर्वक	في هذه الفرح
आनन्दपूर्वक ज्ञान आनन्द कि जिज्ञा कवि	मानना कि विचारक	نستطوع: استمعوا يا
We make सन्धि सन्धि मिले मिले	हृदय	الشوق
विचारक: कि ज्ञान आनन्द कि जिज्ञा कवि	जाना जाना मानना कि	المدرس: والله
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	विचारक हृदय	استمع من الشوق
आनन्दपूर्वक ज्ञान आनन्द मानवी कायक	मानना कि विचारक	نستطوع: استمعوا يا
कवि: जब ज्ञान आनन्द कि जिज्ञा कवि	आनन्दपूर्वक हृदय	الملايين الشوق
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	जाना मानना मानना कि विचारक	والأمسوا في
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	मित्रों से एक मित्रों मिले मिले	الفرح
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	जाना जाना मानना	المدرس: والله لا نعلم
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	विचारक हृदय	في الشوق
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	विचारक मानवी कायक	نستطوع: في الشوق
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	आनन्दपूर्वक हृदय	الملايين الشوق
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	मित्रों से एक मित्रों मिले मिले	الفرح
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	विचारक हृदय	المدرس: من أي
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	जाना मानना मानना	حيوان الخلد
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	मित्रों से एक मित्रों मिले मिले	الفرح
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	जाना मानना मानना	نستطوع: لا الخلد
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	विचारक हृदय	الملايين الشوق
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	जाना मानना मानना	الخلد من الشوق
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	मित्रों से एक मित्रों मिले मिले	الفرح
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	जाना मानना मानना	المدرس: الله تعالى
मित्रों से एक मित्रों मिले मिले मिले	विचारक हृदय	الفرح

(আল-বাক্বারাহ ওয়াদ-দাজাজাহ) البَقَرَةُ وَالْذَّجَاجَةُ

গরু ও মুরগী

Cow and Chicken

শিক্ষক: এই প্রাণীটা কি? What is this animal?	ম্যাঁ হা'য়াল হায়াওয়ান? مَا هَذَا الْحَيَوَانُ؟
মোস্তফা: এই প্রাণীটা হচ্ছে গরু। This animal is a cow.	মুস্‌তফা: هَذَا الْحَيَوَانُ هُوَ الْبَقَرَةُ. হা'য়াল হায়াওয়ান হা'য়াল বাক্বারাহ।
শিক্ষক: গরু থেকে আমরা কি পাই? What do we get from cow?	ম্যাঁয়া না'খুযু মিনাল বাক্বারাহ? الْمُدْرَسُ: مَاذَا نَأْخُذُ مِنَ الْبَقَرَةِ؟
মোস্তফা: গরু থেকে আমরা অনেক জিনিস পাই: গোশত, দুধ, চামড়া। From cow we get many things: meat, milk, leather.	মুস্‌তফা: نَأْخُذُ مِنْهَا أَشْيَاءَ كَثِيرَةً: না'খুযু মিনহা আশ'ইয়া'আ কাহীরাহ: আল-লাহম, ওয়াল-লাবান, وَاللَّبَنَ، ওয়াল-জিল্দ। وَالْجِلْدَ.
শিক্ষক: গোশত দিয়ে আমরা কি তৈরি করি? What do we make with meat?	ম্যাঁয়া নাছনা'উ বিল-লাহম? الْمُدْرَسُ: مَاذَا نَصْنَعُ بِاللَّحْمِ؟
মোস্তফা: আমরা তা খাই। We eat it.	না'কুলুহু। مُصْطَفَى: نَأْكُلُهُ.
শিক্ষক: আমরা দুধ দিয়ে কি তৈরি করি? What do we make with milk?	ওয়া ম্যাঁয়া নাছনা'উ বিল-লাবান? الْمُدْرَسُ: وَمَاذَا نَصْنَعُ بِاللَّبَنِ؟
মোস্তফা: আমরা তা পান করি। We drink it.	নাশ্রবুহু। مُصْطَفَى: نَشْرَبُهُ.
শিক্ষক: আমরা কি দুধ দিয়ে কিছু তৈরি করি? Do we make anything with milk?	হাল নাছনা'উ মিনহু শাইআন? الْمُدْرَسُ: هَلْ نَصْنَعُ مِنْهُ شَيْئًا؟
মোস্তফা: হ্যাঁ, দুধ দিয়ে আমরা পনির ও মাখন তৈরি করি। Yes, we make with milk cheese and butter.	না'আম, নাছনা'উ মিনহুল জুবন ওয়ায-যুবদ। مُصْطَفَى: نَعَمْ، نَصْنَعُ مِنْهُ الْجُبْنَ وَالزُّبْدَ.
শিক্ষক: গরুর চামড়া দিয়ে আমরা কি তৈরি করি? What do we make with the	ওয়া ম্যাঁয়া নাছনা'উ মিন জিল্দিল বাক্বারাহ? الْمُدْرَسُ: وَمَاذَا نَصْنَعُ مِنْ جِلْدِ

(আল-বাক্বারাহ ওয়াদ-দাজাজাহ) الْبَقَرَةُ وَالذَّجَاجَةُ

গরু ও মুরগী

Cow and Chicken

শিক্ষক: এই প্রাণীটা কি? What is this animal?	ম্যা হায়াল হায়াওয়ান? مَا هَذَا الْحَيَوَانُ? --
মোস্তফা: এই প্রাণীটা হচ্ছে গরু। This animal is a cow.	হায়াল হায়াওয়ান مِصْطَفَى: هَذَا الْحَيَوَانُ هُوَ الْبَقَرَةُ. হায়াল বাক্বারাহ।
শিক্ষক: গরু থেকে আমরা কি পাই? What do we get from cow?	ম্যায়া না'খুযু মিনাল মِصْطَفَى: مَاذَا نَأْخُذُ مِنَ الْبَقَرَةِ? বাক্বারাহ?
মোস্তফা: গরু থেকে আমরা অনেক জিনিস পাই: গোশত, দুধ, চামড়া। From cow we get many things: meat, milk, leather.	না'খুযু মিনহা مِصْطَفَى: نَأْخُذُ مِنْهَا أَشْيَاءَ كَثِيرَةً: আশইয়াআ কাছীরাহ: আল-লাহম, ওয়াল-লাবান, وَاللَّحْمَ، وَاللَّبَنَ، ওয়াল-জিল্দ। وَالْجِلْدَ.
শিক্ষক: গোশত দিয়ে আমরা কি তৈরি করি? What do we make with meat?	ম্যায়া নাছনা'উ মِصْطَفَى: مَاذَا نَصْنَعُ بِاللَّحْمِ? বিল-লাহম?
মোস্তফা: আমরা তা খাই। We eat it.	না'কুলুহ। مِصْطَفَى: نَأْكُلُهُ.
শিক্ষক: আমরা দুধ দিয়ে কি তৈরি করি? What do we make with milk?	ওয়া ম্যায়া নাছনা'উ মِصْطَفَى: وَمَاذَا نَصْنَعُ بِاللَّبَنِ? বিল-লাবান?
মোস্তফা: আমরা তা পান করি। We drink it.	নাশ্রবুহ। مِصْطَفَى: نَشْرَبُهُ.
শিক্ষক: আমরা কি দুধ দিয়ে কিছু তৈরি করি? Do we make anything with milk?	হাল নাছনা'উ মিনহ মِصْطَفَى: هَلْ نَصْنَعُ مِنْهُ شَيْئًا? শাইআন?
মোস্তফা: হ্যাঁ, দুধ দিয়ে আমরা পনির ও মাখন তৈরি করি। Yes, we make with milk cheese and butter.	না'আম, নাছনা'উ মِصْطَفَى: نَعَمْ، نَصْنَعُ مِنْهُ الْجُبْنَ وَالزُّبْدَ. মিনহল জুবন ওয়ায- যুবদ। --
শিক্ষক: গরুর চামড়া দিয়ে আমরা কি তৈরি করি? What do we make with the	ওয়া ম্যায়া নাছনা'উ মিন জিল্দিল বাক্বারাহ? مِصْطَفَى: وَمَاذَا نَصْنَعُ مِنْ جِلْدِ الْبَقَرَةِ?

leather of the cow?	--	البَقَرَةُ؟
মোস্তফা: আমরা চামড়াজাত দ্রব্য তৈরী করি, যেমন জুতো ও ব্যাগ। We make leather products, like shoes and bags.	নাছনা'উল মাছনু'আতিল জিলদিয়াহ, মিছলাল আহযিয়াহ ওয়াল হাক্বা'ইব।	مُصْطَفَى: نَصْنَعُ الْمَصْنُوعَاتِ الْجِلْدِيَّةِ، مِثْلَ الْأَحْذِيَّةِ وَالْحَقَائِبِ.
শিক্ষক: মুরগী থেকে আমরা কি পাই? What do we get from chicken?	ওয়া মা'য়া না'খুয মিনাদ দাজাজাহ?	الْمُدْرَس: وَمَاذَا نَأْخُذُ مِنَ الدَّجَاجَةِ؟
মোস্তফা: ডিম পাই। We get eggs.	না'খুযুল বাইদ।	مُصْطَفَى: نَأْخُذُ الْبَيْضَ.

(তারিকুবনু যিয়াদ) طَارِقُ بْنُ زِيَادٍ

তারিক বিন যিয়াদ

Tariq Bin Ziyad

শিক্ষক: মরক্কো কোথায় অবস্থিত? Where is Morocco?	আইনা তাক্বা'উল মাগরিব?	الْمُدْرَس: أَيْنَ تَقَعُ الْمَغْرِبُ؟
মোস্তফা: উত্তর-পশ্চিম আফ্রিকায়। In North-West Africa.	ফী শিমাল গার্ব আফ্রীকিয়া।	مُصْطَفَى: فِي شِمَالِ غَرْبِ أَفْرِيقِيَا.
শিক্ষক: মরক্কোর কি কোন সমুদ্র উপকূল আছে? Has Morocco any seashore?	হাল লাহা সাহিল 'আলাল বাহর?	الْمُدْرَس: هَلْ لَهَا سَاحِلٌ عَلَى الْبَحْرِ؟
মোস্তফা: হ্যাঁ, ভূমধ্যসাগরের তীরে একটি সমুদ্র উপকূল এবং আটলান্টিক মহাসাগরের তীরে আরেকটি সমুদ্র উপকূল আছে। Yes, There is a seashore at the bank of the Mediterranean and another seashore at the bank of the Atlantic.	না'আম, লাহা সাহিল 'আলাল বাহরিল আব্বইয়াদ আল- মুতাওয়াসসিত, ওয়া সাহিল আখার 'আলাল মুহীতিল আত্লাসী।	مُصْطَفَى: نَعَمْ، لَهَا سَاحِلٌ عَلَى الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّطِ، وَسَاحِلٌ آخَرُ عَلَى الْمُحِيطِ الْأَطْلَسِيِّ.
শিক্ষক: কোন্ জিনিস মরক্কোকে স্পেন থেকে পৃথক করেছে? What has separated Morocco from Spain?	মা'য়া ইয়াফ্ছিলুহা 'আন আস্বানিয়া?	الْمُدْرَس: مَاذَا يَفْصِلُهَا عَنْ أَسْبَانِيَا؟

মোস্তফা: জাবাল তারেক (জিব্রাল্টার) প্রণালী। Strait of Jabal Tareq (Gibraltar).	মাদীক জাবাল তারিক। --	مُصْطَفَى: مَضِيقُ جَبَل طَارِق.
শিক্ষক: "তারেক" একজন আরবের নাম, তাই নয় কি? "Tareq" is the name of an Arab, is it not?	"তারিক" ইস্ম "আরবী, আলাইসা কাযালিক?	المُدَّرِس: "طَارِق" إِسْم عَرَبِيٍّ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟
মোস্তফা: হ্যাঁ, এটা একজন বিখ্যাত আরব সেনাপতির নাম। তিনি তারেক বিন যিয়াদ। Yes, it is the name of a famous Arab commander. He is Tareq Bin Ziyad.	না'আম, হুওয়া ইস্ম ক্বা'ইদ 'আরবী মাশহূর। হুওয়া তারিকু- বনু যিয়াদ। --	مُصْطَفَى: نَعَمْ، هُوَ اسْمُ قَائِدٍ عَرَبِيٍّ مَشْهُورٍ. هُوَ طَارِقُ بْنُ زِيَاد.
শিক্ষক: তারেক বিন যিয়াদ কি করেছিলেন? What did Tareq Bin Ziyad do?	ওয়া মা'যা ফা'আলা তারিকুবনু যিয়াদ? --	المُدَّرِس: وَمَاذَا فَعَلَ طَارِقُ بْنُ زِيَاد؟
মোস্তফা: তিনি স্পেন জয় করেছিলেন। He conquered Spain.	ফাতাহা আস্বানিয়া। --	مُصْطَفَى: فَتَحَ أَسْبَانِيَا.
শিক্ষক: তুমি কি জান, তারেক কোন্ সালে স্পেন জয় করেছিলেন? Do you know, in which year Tareq conquered Spain?	হাল তা'রিফ ফী আইয়ি সানাতিন ফাতাহা তারিক আস্বানিয়া।	المُدَّرِس: هَلْ تَعْرِفُ فِي أَيِّ سَنَةٍ فَتَحَ طَارِقُ أَسْبَانِيَا؟
মোস্তফা: হ্যাঁ, সাতশত এগার (৭১১) খ্রীষ্টাব্দে। Yes, in the year seven hundred eleven (711) A.D. --	না'আম, ফী সানাত সাব'ই মিআতিন ওয়া ইহদা আশরতা আল- মীলাদিয়াহ।	مُصْطَفَى: نَعَمْ، فِي سَنَةِ سَبْعِمِائَةٍ وَاحْدَى عَشْرَةَ (٧١١) الْمِيلَادِيَّة.
শিক্ষক: তুমি একজন মেধাবী ছাত্র। You are an intelligent student.	আন্তা তালিবুন যাকী।	المُدَّرِس: أَنْتَ طَالِبٌ ذَكِيٌّ.

أَرْبَعُ بِلَادٍ عَرَبِيَّةٍ (আরব 'উ বিলাদিন 'আরবিয়াহ)

চারটি আরব দেশ

Four Arab Countries

শিক্ষক: উত্তর-পশ্চিম আফ্রিকায় অবস্থিত আরব দেশগুলো কি কি? What are the Arab Countries in north-west Africa?	মা' হিয়াল বিলাদুল 'আরবিয়াহ আল্লাতী তাক্বা'উ ফী শিমাল গার্ব আফ্রিকিয়া?	الْمُدَرِّسُ: مَا هِيَ الْبِلَادُ الْعَرَبِيَّةُ الَّتِي تَقَعُ فِي شِمَالِ غَرْبِ أَفْرِيقِيَا؟
মোস্তফা: দেশগুলো হচ্ছে লিবিয়া, তিউনিসিয়া, আলজিরিয়া ও মরক্কো। The countries are Libya, Tunisia, Algeria and Morocco.	হিয়া লীবইয়া ওয়া তুনিস ওয়াল জায়া'ইর ওয়াল-মাগরিব।	مُصْطَفَى: هِيَ لِيْبِيَا وَتُونِسْ وَالْجَزَائِرُ وَالْمَغْرِبُ.
শিক্ষক: তুমি কি জান, লিবিয়ার রাজধানী কোথায়? Do you know the capital of Libya?	হাল তা'রিফ 'আছিমাত লীবইয়া?	الْمُدَرِّسُ: هَلْ تَعْرِفُ عَاصِمَةَ لِيْبِيَا؟
মোস্তফা: হ্যাঁ, লিবিয়ার রাজধানী ত্রিপোলী। Yes, the capital of Libya is Tripoli.	না'আম, 'আছিমাতুহা তরাব্লুস।	مُصْطَفَى: نَعَمْ، عَاصِمَتُهَا طَرَابُلُسُ.
শিক্ষক: তিউনিসিয়ার রাজধানী? Capital of Tunisia?	ওয়া 'আছিমাত তুনিস?	الْمُدَرِّسُ: وَعَاصِمَةُ تُونِسْ؟
মোস্তফা: তিউনিস নগরী। Tunis city.	মাদীনাত তুনীস।	مُصْطَفَى: مَدِينَةُ تُونِسْ.
শিক্ষক: আলজিরিয়ার? Of Algeria?	ওয়াল জায়া'ইর?	الْمُدَرِّسُ: وَالْجَزَائِرُ؟
মোস্তফা: আলজিয়াস নগরী। Algiers city.	মাদীনাতুল জায়া'ইর।	مُصْطَفَى: مَدِينَةُ الْجَزَائِرِ.

دِرَاسَةُ الطِّبِّ لِلْفَتَاةِ (দিরাসাতুত্ তিব্ লিল-ফাতাত)

মেয়েদের ডাক্তারি পড়া

Study of Medical Science for girls

রেদোয়ান: রুমানা! তুমি বিষণ্ণ কেন? Why are you sad, Rumana?	রিমানা আনতি হাযীনাহ ইয়া রুম্মানাহ? --
রুমানা: প্রথমত, তুমি আমাদের ছেড়ে চলে যাচ্ছ বলে। Firstly, you will travel and leave us.	আউওয়ালান, লিআম্মাকা সাতুসাফির ওয়া তাতরুকুনা। --
রেদোয়ান: আমি যাচ্ছি আমার লেখাপড়া সম্পন্ন করতে। I am travelling to com- plete my study.	আনা মুসাফির লি- উকমিলা দিরাসাতী। --
রুমানা: দ্বিতীয়ত, আব্বা ও আম্মা চান না যে, আমি ডাক্তার হই। Secondly, daddy and mummy do not want me to be a doctor.	ওয়া হানিয়ান আবী ওয়া উম্মী লা ইউরীদান আন আকুনা তবীবাহ। --
রেদোয়ান: ডাক্তারি পড়া সহজ নয়। Study of medical science is not easy.	রিমানা: دِرَاسَةُ الطِّبِّ লাইসাত সাহ্লাহ। لَيْسَتْ سَهْلَةً.
রুমানা: তবে এটাই আমার আগ্রহের বিষয়। আমি সাহিত্য পড়তে আগ্রহী নই। But this is my subject of interest. I do not like to study literature.	ওয়া লাকিন হাযিহী রগ্বাতী, আনা লা আমীলু ইলা দিরাসাতিল আদাব। --
রেদোয়ান: তারা তো তোমার জন্য যেটা উপযোগী সেটাই পছন্দ করছেন। তোমার কথায় আমি বুঝতে পারছি, তুমি সাহিত্য পড়তে রাজি নও। They choose for	রিমানা: هُمَا يَخْتَارَانِ লাকি মা ইউনাসিবুকি। আফহমূ মিন কলামক আম্মাকি গাইর মুওয়াফ়া- --

you what suits you. I understand from your words that you are unwilling to study literature.	ফিকাহ 'আলা দিরাঁসাতিল আদাব। --	عَلَى دِرَاسَةِ الآدَاب. --
রুমানা: তুমি কি কম্পিউটারের পরিবর্তে সাহিত্য পড়তে রাজি হতে? Were you agreed to study literature instead of computer?	হাল কুনতা তুওয়া- ফিক 'আলা দিরাঁ- সাতিল আদাব বাদালাম মিনাল কোম্বিয়ুতার?	رُمَّانَةَ: هَلْ كُنْتَ تُؤَافِقُ عَلَى دِرَاسَةِ الآدَابِ بَدَلًا مِنَ الْكُومْبِيُوتَرِ?
রেদোয়ান: অবশ্যই রাজি হতাম না। সাহিত্য পড়তে বিশেষ প্রস্তুতি দরকার। Certainly not. Special preparation is needed to study literature.	লাঁ উওয়াফিক তব- 'আন, দিরাঁসাতুল আদাব তাহতাজ ইলা ইস্তিদাদ খাছ।	رِضْوَان: لَا أُؤَافِقُ طَبْعًا، دِرَاسَةَ الآدَابِ تَحْتَاجُ إِلَى اسْتِعْدَادٍ خَاصٍّ.
রুমানা: তাহলে আমার থেকে তা চাচ্ছ কেন? Then why do you want that from me?	ফা-লিমা'য়া তাতলুব মিনী যালিকা?	رُمَّانَةَ: فَلِمَذَا تَطْلُبُ مِنِّي ذَلِكَ؟
রেদোয়ান: কারণ, তুমি মেয়ে। Because, you are a girl.	লিআন্নাফি ফাতাত।	رِضْوَان: لِأَنَّكَ فَتَاة. --
রুমানা: ছেলে ও মেয়ের মধ্যে পার্থক্য কি? আমার ফুফাতো বোন তো ডাক্তার। What is the difference between boys and girls? Daughter of my paternal aunt is a doctor.	ওয়া মাল-ফার্ক বাইনাল ফাতা ওয়াল ফাতাত? ইব্নাতু 'আম্মাতী তবীবাহ। --	رُمَّانَةَ: وَمَا الْفَرْقُ بَيْنَ الْفَتَى وَالْفَتَاةِ؟ ابْنَةُ عَمَّتِي طَبِيبَةٌ. --
রেদোয়ান: আমি তোমার পক্ষে আছি, তবে সাহিত্য পড়াও মেয়েদের জন্য উপযোগী। I am with you, but study of lite-	আনা মা'আকি। ওয়া লাকিন্না দিরাঁসাতাল আদাব আইদন আছ্লাহ	رِضْوَان: أَنَا مَعَكَ. وَلَكِنَّ دِرَاسَةَ الآدَابِ أَيْضًا

ature is also suitable for girls.	লিল-ফাতীত । أَصْلَحُ لِلْفَتَاةِ.
রুমানা: ওটা আমার আগ্রহের বিষয় নয়। That is not my subject of interest.	মা হাযিহী রগ্বাতী। رُؤَانَةُ: مَا هَذِهِ رَغْبَتِي.
রেদোয়ান: এটা তোমার ব্যাপার। মেডিকেল কলেজ মেয়েদের জন্য উন্মুক্ত, আমি তোমার পাশে থাকব। আর আক্বা-আম্মাও আল্লাহর হুকুমে সম্মত হবেন। আল্লাহর উপর ভরসা রেখো। That is up to you. Medical college is open to the girls. I will be at your side. Daddy and mummy also will agree if God chooses. Rely on Allah.	হাযা ইয়ারজি'উ ইলাইক। رِضْوَانُ: هَذَا يَرْجِعُ إِلَيْكَ. كَلِيَّةُ الطَّبِّ مَفْتُوحَةٌ لِلبَنَاتِ. সাক্ফ ইলী جَانِبِكَ، أَلْوَالِدَانِ سَيَقْتَنِعَانِ بِإِذْنِ اللَّهِ، اعْتَمِدِي عَلَى اللَّهِ.
রুমানা: ধন্যবাদ, ভাইয়া! তোমার এই অবদান আমি সবসময় মনে রাখব। Thank you my brother! I shall always be grateful to you for this favour.	শুকরন ইয়া আখী! رُؤَانَةُ: شُكْرًا يَا أَخِي! سَوْفَ أَذْكُرُ لَكَ دَائِمًا هَذَا الْفَضْلَ.

৬ষ্ঠ অধ্যায় খাওয়া-দাওয়া

طَعَامُ الْيَوْمِ (ত'আমুল ইয়াওম)

দিনের খাবার

Day's Meal

হালাহ: তুমি সাধারণত কয়বার আহাৰ কর? How many meals do you take usually?	কাম ওয়াজ্বাতান তাতান্নাওয়ালু 'আদাতান? صَالِح: كَمْ وَجَبَةً تَتَنَاوَلُ عَادَةً؟
আনিস: তিনবার: সকালের নাশতা, দুপুরের খাবার ও রাতের খাবার। Three meals: breakfast, lunch and dinner.	আনিস: ثَلَاثَ وَجَبَاتٍ: আল-ফাতূর, وَالْغَدَاءُ, ওয়াল-গাদা', ওয়াল-'আশা'। وَالْعِشَاءُ.
হালাহ: নাশতা কখন খাও? When do you take breakfast?	মাতা তাতান্নাওয়ালুল ফাতূর? صَالِح: مَتَى تَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ؟
আনিস: সকাল ছয়টা থেকে আটটার মধ্যে। Between six to eight hour morning.	বাইনাস সাঁদিসাহ ওয়াছ ছামিনাহ ছবাহান। أَنِيس: بَيْنَ السَّادِسَةِ وَالثَّامِنَةِ صَبَاحًا.
হালাহ: দুপুরের খাবার? Lunch?	ওয়াল-গাদা'? صَالِح: وَالْغَدَاءُ؟
আনিস: অপরাহ্ন একটা থেকে তিনটার মধ্যে। Between one to three hour afternoon.	বাইনাল ওয়াহিদাহ ওয়াছ ছালিছাহ বা'দায় যুহুর। أَنِيس: بَيْنَ الْوَاحِدَةِ وَالثَّالِثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ.
হালাহ: আর রাতের খাবার? And dinner?	ওয়াল-'আশা'? صَالِح: وَالْعِشَاءُ؟
আনিস: সন্ধ্যা সাতটা থেকে রাত নয়টার মধ্যে। Between seven to nine p.m.	বাইনাস সাঁবি'আহ ওয়াত তাঁসি'আহ মাসা'আন। أَنِيس: بَيْنَ السَّابِعَةِ وَالثَّاسِعَةِ مَسَاءً.
হালাহ: সকালের নাশতায় সচরাচর কি কি খাও? What do you eat in the break- fast usually?	ওয়া মাঁয়া তাতান্নাওয়ালু 'আদাতান ফিল ফাতূর? -- صَالِح: وَمَاذَا تَتَنَاوَلُ عَادَةً فِي الْفُطُورِ؟

আনিস: রুটি ও সবজি, জেলি অথবা মধু, আর চা। Bread, vegetables and jam or honey.	আল-খুব্ব ওয়াল- খুদার, ওয়াল-মুরব্বা আবিল 'আসাল, ওয়াশ-শাই।	أَنِيس: الْخُبْزُ وَالْخَضَرُ، وَالْمُرَبَّى أَوْ الْعَسَلُ، وَالشَّاي.
ছালেহ: দুপুরের আহারে কি কি খাও? What do you eat in lunch?	ওয়া মা'য়া তাতানা ওয়াল ফিল গাদা'?	صَالِح: وَمَاذَا تَتَنَاوَلُ فِي الْغَدَاءِ؟
আনিস: ভাত, গোশ্ত বা মাছ, আর সালাদ। Rice, meat or fish and salad.	আল-উর্য, ওয়াল লাহম আবিস সামাক, ওয়াস সালাতাহ।	أَنِيس: الْأُرْزُ، وَاللَّحْمُ أَوِ السَّمَكُ، وَالسَّلَاطَةُ.
ছালেহ: আর রাতের আহারে কি কি খাও? And what do you eat in dinner?	ওয়া মা'য়া তাতানা- ওয়াল ফিল 'আশা'?	صَالِح: وَمَاذَا تَتَنَاوَلُ فِي الْعِشَاءِ؟
আনিস: রাতে খাই রুটি, গোশ্ত অথবা ডিম, আর পনির। In dinner I eat bread, meat or egg and cheese.	আতানা ওয়ালু ফীহিল খুব্ব, ওয়াল-লাহম আবিল বাইদ, ওয়াল-জুব্ব।	أَنِيس: أَتَنَاوَلُ فِيهِ الْخُبْزُ، وَاللَّحْمُ أَوْ الْبَيْضُ، وَالْجُبْنُ.
<p>(ফিল-মাত্ 'আম ১) فِي الْمَطْعَمِ ١</p> <p>রেস্তোরাঁয় ১</p> <p>In the Restaurant 1</p>		
তারেক: এই দেরির জন্য দুঃখিত, নাসের! I am sorry for this delay, Naser!	আসিফ লি-হা'যাত তা'খীর ইয়া না'হির!	طَارِق: آسِفٌ لِهَذَا التَّأخِيرِ يَا نَاصِرُ!
নাসের: আধ ঘন্টা দেরি করলে! You delayed half an hour.	তাআখখারতা নিছফ সা'আহ!	نَاصِر: تَأَخَّرْتَ نِصْفَ سَاعَةٍ!
তারেক: খুব ভিড় ছিল। এখন খাবারের অর্ডার দেব? There was a jam. Will we order for supper now?	আল-মাকান মুয়দাহিম। হাল নাতলুবুল 'আশা' আল-আন?	طَارِق: أَلَمَكَّانُ مُزْدَحِمٌ. هَلْ نَطْلُبُ الْعِشَاءَ الْآنَ؟
নাসের: হ্যাঁ, আমি তোমার অপেক্ষায় আছি। Yes, I am waiting for you.	না'আম, আনা ফিন্তিয়ারিক।	نَاصِر: نَعَمْ، أَنَا فِي اِنْتِظَارِكَ.
তারেক: তোমার মত কি? আজ রাতে মাছ	মা' রা'যুকা ফী সামাক	طَارِق: مَا رَأَيْكَ فِي

খেলে কেমন হয়? What is your opinion about fish tonight?	আল-লাইলাত? --	سَمَكَ اللَّيْلَةِ? --
নাসের: ভাজা মাছ না ভুনা মাছ? Fried fish or roasted?	সামাক মাকলী আম মাশ্বী?	نَاصِر: سَمَكٌ مَقْلِيٌّ أَمْ مَشْوِيٌّ?
তারেক: আমি ভুনা মাছ পছন্দ করি। I prefer roasted fish.	উফাদিলুস সামাকাল মাশ্বী।	طَارِق: أَفْضَلُ السَّمَكِ الْمَشْوِيِّ.
নাসের: বেশ, তবে আমার পছন্দ ভাজা মাছ। Well, but I prefer fried fish. --	জামীল, আম্মা আনা ফা-উফাদিলুস সামাকাল মাকলী।	نَاصِر: جَمِيلٌ، أَمَّا أَنَا فَأَفْضَلُ السَّمَكِ الْمَقْلِيِّ.
তারেক: তাহলে আজ রাতে মাছই হোক। Then the supper is fish tonight.	ইয়ান আল-‘আশা’ সামাক আল-লাইলাহ।	طَارِق: إِذَنْ الْعِشَاءُ سَمَكَ اللَّيْلَةِ.
নাসের: মাছের সাথে আর কি নিতে চাও? What do you want to take more with fish?	মায়্যা তুরীদু আইদন মা‘আস সামাক? --	نَاصِر: مَاذَا تُرِيدُ أَيْضًا مَعَ السَّمَكِ? --
তারেক: সালাদ। Salad.	সালাতাহ।	طَارِق: سَلَاةٌ.
নাসের: খাবার পরে কি কফি খাবে? Will you drink coffee after supper?	হাল তাশরবুল ক্বাহওয়াহ বা‘দাল ‘আশা’?	نَاصِر: هَلْ تَشْرَبُ الْقَهْوَةَ بَعْدَ الْعِشَاءِ?
তারেক: হ্যাঁ, আমি আরবীয় কফি খাব। Yes, I will drink Arabian coffee.	না‘আম, সা-আশরবুল ক্বাহওয়াতাল ‘আরবিয়্যাহ।	طَارِق: نَعَمْ، سَأَشْرَبُ الْقَهْوَةَ الْعَرَبِيَّةَ.
নাসের: তাই হবে। It will be so.	ওয়া হওয়া কাযালিক।	نَاصِر: وَهُوَ كَذَلِكَ.

فِي الْمَطْعَمِ ٢ (ফিল-মাত্'আম ২)

রেস্তোরাঁয় ২

In the Restaurant 2

পরিচারক: এইযে খাবারের তালিকা। আপ- নারা কি নেবেন? This is the menu. What will you take?	হাযিহী ক্বা'ইমাতুত ত'আম। মার্যা তা'খুযুন? --	الْجَرَسُون: هَذِهِ قَائِمَةُ الطَّعَامِ. مَاذَا تَأْخُذُونَ؟
নাবিল: আমি চাল ও ভুনা গোশ্ত পছন্দ করি। I like rice and roasted meat.	আনা উহিক্বুল উর্য ওয়াল লাহ্মাল মাশ্বী।	نَبِيل: أَنَا أُحِبُّ الرَّزْزَ وَاللَّحْمَ الْمَشْوِيَّ.
মুরাদ: আমিও। I also.	আনা আইদন।	مُرَاد: أَنَا أَيْضًا.
সামিরা: আপনাদের এখানে মাছ আছে? Is there fish with you?	হাল 'ইন্দাকুম সামাক?	سَمِيرَة: هَلْ عِنْدَكُمْ سَمَكٌ؟
পরিচারক: হ্যাঁ, আমাদের এখানে সুস্বাদু মাছ আছে। Yes, there is delicious fish with us.	না'আম, 'ইন্দানা সামাক লাযীয। --	الْجَرَسُون: نَعَمْ، عِنْدَنَا سَمَكٌ لَذِيذٌ. --
সামিরা: আমি এক প্লেট মাছ নেব। I will take a plate of fish.	আনা আ'খুযু তবাক্বা সামাক।	سَمِيرَة: أَنَا آخُذُ طَبَقَ سَمَكٍ.
নাবিলা: আমি নেব এক প্লেট মুরগী। I will take a plate of chicken.	আনা আ'খুযু তবাক্বা দাজাজ।	نَبِيلَة: أَنَا آخُذُ طَبَقَ دَجَاجٍ.
মুরাদ: আমার জন্যও এক প্লেট মুরগী। A plate of chicken for me also.	ওয়া তবাক্বা দাজাজ লী আইদন।	مُرَاد: وَطَبَقَ دَجَاجٍ لِي أَيْضًا.
পরিচারক: আর কোন কিছু? Anything more?	আইযু শাই'ইন আ'খার।	الْجَرَسُون: أَيُّ شَيْءٍ آخَرٍ.
নাবিল: ফল নেব। We will take fruits.	না'খুযুল ফাওয়াকিহ।	نَبِيل: نَأْخُذُ الْفَوَاكِهَ.
পরিচারক: আপনারা চা খাবেন না? Will you not drink tea?	আলা তাশ্রব্বনাশ শাই?	الْجَرَسُون: أَلَا تَشْرَبُونَ الشَّايَ؟
মুরাদ: হ্যাঁ, প্রত্যেকের জন্য এক কাপ করে	বালা, লিকুল্লি ওয়াহিদ	مُرَاد: بَلَى، لِكُلِّ

চা। Yes, a cup of tea each.	ফিন্জান শাই।	وَاحِدٍ فِنْجَانٍ شَايٍ.
পরিচারক: এই নিন বিল। This is the bill.	হাযিহী হিয়াল ফাতূরাহ।	الْجَرَسُونُ: هَذِهِ هِيَ الْفَاتُورَةُ.
নাবিল: প্লীজ, টাকাটা দিয়ে আসুন। Pay the money, please.	ইদফা'ইল ফুলুস মিন ফাদলিক।	نَبِيلُ: ادْفَعْ الْفُلُوسَ مِنْ فَضْلِكَ.
পরিচারক: ধন্যবাদ! Thank you!	শুকরন।	الْجَرَسُونُ: شُكْرًا.
<p>(ফিল-মাত্-আম ৩) فِي الْمَطْعَمِ ٣</p> <p>রেস্তোরাঁয় ৩</p> <p>In the Restaurant 3</p>		
সাকিব: আমরা কি প্রথমে কিছু সুপ খাব? Will we take some soup first?	হাল নাতান্নাওয়াল বা'দল মারক আউওয়ালান?	ثاقِب: هَلْ نَتَنَاوَلُ بَعْضَ الْمَرْقِ أَوَّلًا؟
নাদী: না, ধন্যবাদ। আমি সুপ পছন্দ করি না। ভাল হয়, যদি প্রথমে আমরা কিছু ফলের জুস খাই। No, thanks! I do not like soup. It is appropriate that we take first some fruit juice.	লা, আশকুরকা, ইন্নানী লা উহিব্বুল মারক। মিনাল মুস্তাহসান আন নাতান্নাওয়াল আউওয়ালান বা'দা 'আছীরিল ফাওয়াকিহ।	نَادِي: لَا، أَشْكُرُكَ، إِنِّي لَا أُحِبُّ الْمَرْقَ. مِنْ الْمُسْتَحْسَنِ أَنْ نَتَنَاوَلَ أَوَّلًا بَعْضَ عَصِيرِ الْفَوَاكِهِ.
সাকিব: তাই হবে। আর প্রধান খাবার সম্বন্ধে কি বল? দুটোর মধ্যে তুমি কোনটা খেতে পছন্দ কর, মাছ না গোশ্ত? It will be so, but what about main meal? Which one do you prefer to eat: fish or meal?	ওয়া হওয়া কাযালিক। ওয়া মা'যা 'আনিল ওয়াজ্বাতির র'ঈসি- য়্যাহ? আইয়াহুমা তুফাদিল তান্নাবুলাহু, আস-সামাক আমিল লাহম?	ثاقِب: وَهُوَ كَذَلِكَ. وَمَازَا عَنِ الْوَجْبَةِ الرَّئِيسِيَّةِ؟ أَيُّهُمَا تُفَضِّلُ تَنَاوُلَهُ: السَّمَكُ أَمْ اللَّحْمُ؟
নাদী: গোশ্ত। Meat.	আল-লাহম।	نَادِي: اللَّحْمُ.
সাকিব: তুমি কি তাহলে মাছ পছন্দ কর না? Do you not like fish then?	আলা তুহিব্বুল সামাক ইযান?	ثاقِب: أَلَا تُحِبُّ السَّمَكَ إِذَنْ؟

নাদী: অবশ্যই পছন্দ করি, তবে তার চেয়েও বেশী পছন্দ করি গোশত। Certainly I do, but I like meat more than it.	ইন্নানী উহিব্বুহু, ওয়ালাকিন উফাদিল 'আলাইহিল লাহম।	نَادِي: إِنَّنِي أَحِبُّهُ، وَلَكِنْ أَفْضَلُ عَلَيْهِ اللَّحْمُ.
সাকিব: ঠিক আছে। আর খাবার পর? আমরা কি খেলার মাঠে যাব? Well. And after lunch? Will we go to the playground?	হাসানান। ওয়া বা'দাল গাদা? হাল সা-নাযহাব ইলাল মাল'আব?	ثاقِب: حَسَنًا. وَبَعْدَ الْغَدَاءِ؟ هَلْ سَنَذْهَبُ إِلَى الْمَلْعَبِ؟
নাদী: না, তোমাকে ধন্যবাদ দিচ্ছি। আমি সোজা বাড়ি যেতে চাই। কারণ, আমি খুব ক্লান্ত। No, thank you! I like to go home directly, I am very tired.	লা, আশকুরুক। উফাদিলুয যাহাব ইলাল মানযিল মুবাশারতান, ইন্নানী মুত'আব জিদ্দান।	نَادِي: لَا، أَشْكُرُكَ. أَفْضَلُ الذَّهَابِ إِلَى الْمَنْزِلِ مُبَاشَرَةً، إِنَّنِي مُتْعَبٌ جِدًّا.

فِي الْمَطْعَمِ ٤ (ফিল-মাত'আম ৪)

রেস্তোরাঁয় ৪

In the Restaurant 4

: স্যার, কি অর্ডার দেবেন? What will you require, sir?	মার্যা সা-তাতলুব ইয়া সাইয়দী?	: مَاذَا سَتَطْلُبُ يَا سَيِّدِي؟
: প্লীজ, মেনুটা একটু দেবে? Will you give me the menu please?	আতাস্মাহ বিআন তু'তিয়ানী ক্বা'ইমাতাত ত'আম?	: أَتَسْمَحُ بِأَنْ تُعْطِيَنِي قَائِمَةَ الطَّعَامِ؟
--	--	--
: মেনু? এই নিন প্লীজ। Menu? Take it, please.	ক্বা'ইমাতাত ত'আম? তাফাদল।	: قَائِمَةُ الطَّعَامِ؟ تَفَضَّلْ.
: এখন এটা পড়ে দেখতে আমার একটু সময় লাগবে। Now I need some time to skim through it.	ওয়াল-আন সাআহতাজ ইলা বা'দিল ওয়াক্ত লিকাই আতাছফফাহাহা।	: وَالْآنَ سَأَحْتَاجُ إِلَى بَعْضِ الْوَقْتِ لِكَيْ أَتَصَفَّحَهَا.
: স্যার! আপনি কি এখন অর্ডার দেওয়ার জন্য প্রস্তুত? Are you ready to order now, sir?	হাল আন্তা মুস্তা-ইদ লিআন তাতলুবাল আন ইয়া সাইয়দী?	: هَلْ أَنْتَ مُسْتَعِدٌّ لِأَنْ تَطْلُبَ الْآنَ يَا سَيِّدِي؟

<p>: হ্যাঁ, আমি টমেটোর সুপ, গরুর ভূনাকৃত গোশত ও মটরগুঁটি খাব। Yes, I will eat tomato soup, roasted beef and green peas.</p>	<p>: نَعَمْ، سَأَتَنَاوَلُ شُرْبَةً আতান্নাওয়াল শুর্বাতা طُعَامُ، وَلَحْمَ তুন্নাতুম, ওয়া লাহ্মাল الْبَقَرِ الْمَشْوِيِّ، বাক্বার আল-মশ্বী, ওয়া বায়িল্লা। وَبَازِلَاءَ.</p>
<p>: ড্রিংক্‌স্‌ কি নেবেন? What will you drink?</p>	<p>: وَمَاذَا تَشْرَبُ؟ ওয়া মায্যা তাশ্রব? --</p>
<p>: অরেঞ্জ জুস নেব। I will order for orange juice?</p>	<p>: سَأَطْلُبُ عَصِيرَ সাআতলুব 'আছীর بُرْتُقَالٍ. বুর্তুকাঁল।</p>
<p>: ফলের মধ্যে কি কি খেতে চান? What fruits do like to eat? --</p>	<p>: وَمَاذَا تُحِبُّ أَنْ ওয়া মায্যা তুহিব্বু আন تَتَنَاوَلَ مِنَ الْفَوَاكِهِ؟ তাতান্নাওয়ালা মিনাল ফাওয়াকিহ? --</p>
<p>: একটি আপেল ও কিছু আগুর খেতে চাই। I want to eat an apple and some grapes.</p>	<p>: أَرُغِبُ أَنْ أَتَنَاوَلَ আর্গাব আন আতান্না- تُفَاحَةً وَبَعْضَ ওয়ালা তুফ্ফাহাতান ওয়া الْعِنَبِ. বা'দাল 'ইনাব।</p>

৭ম অধ্যায় ক্রয়-বিক্রয় ও লেনদেন

(আল-জার্না'ইদ ওয়াল আক্লাম) الْجَرَائِدُ وَالْأَقْلَامُ

পত্রিকা ও কলম

News Paper and Pen

<p>ক্রেতা: দয়া করে আর-রিয়াদ, আল-জাযীরা ও আল-আহরাম পত্রিকা কয়টি দিন। Please give me the news papers al-Riyadh, al-Jazira and al-Ahram.</p>	<p>মিন ফাদলিকা, হাতি জারীদাতার রিয়াদ, ওয়াল- জাযীরাহ, ওয়াল-আহরাম।</p> <p>الْمُشْتَرِي: مِنْ فَضْلِكَ، هَاتِ جَرِيدَةَ الرِّيَاضِ وَالْجَزِيرَةَ وَالْأَهْرَامَ.</p>
<p>বিক্রেতা: আর কি নিতে চান? What do you want more?</p>	<p>মায়্যা তুরীদু আইদন?</p> <p>الْبَائِع: مَاذَا تُرِيدُ أَيْضًا؟</p>
<p>ক্রেতা: এই কলমটি কত? How much is this pen?</p>	<p>বিকাম হা'য়াল ক্বালাম।</p> <p>الْمُشْتَرِي: بِكَمْ هَذَا الْقَلَمُ؟</p>
<p>বিক্রেতা: এক রিয়াল। কয়টি কলম নিতে চান? One Rial. How many pens do you require?</p>	<p>বি-রিয়াল। কাম ক্বালামান তুরীদ?</p> <p>الْبَائِع: بِرِيَالٍ. كَمْ قَلَمًا تُرِيدُ؟</p>
<p>ক্রেতা: আমি পাঁচটি কলম নিতে চাই। I require five pens.</p>	<p>আনা উরীদু খাম্সাতা আক্লাম।</p> <p>الْمُشْتَرِي: أَنَا أُرِيدُ خَمْسَةَ أَقْلَامٍ.</p>
<p>বিক্রেতা: পত্রিকাগুলো দেড় রিয়াল, আর পাঁচটি কলম পাঁচ রিয়াল। মোট দাম সাড়ে ছয় রিয়াল। Price of the news papers is one and a half rial and that of the five pens is five rials. The total is six and a half rials.</p>	<p>আল-জার্না'ইদ বি-রিয়াল ওয়া নিছফ। ওয়া খাম্সাত আক্লাম বি-খাম্সাত রিয়ালাত। আল-মাজমু' সিত্তাত রিয়ালাত ওয়া নিছফ।</p> <p>الْبَائِع: الْجَرَائِدُ بِرِيَالٍ وَنِصْفٍ. وَخَمْسَةُ أَقْلَامٍ بِخَمْسَةِ رِيَالَاتٍ. الْمَجْمُوعُ سِتَّةُ رِيَالَاتٍ وَنِصْفٍ.</p>

ক্রেতা: এই (নিম্ন) দশ রিয়াল। This is ten rials.	হাযিহী 'আশারাত রিয়ালাত।	الْمُشْتَرِي: هَذِهِ عَشْرَةُ رِيَالَاتٍ.
বিক্রেতা: এই হল অবশিষ্ট সাড়ে তিন রিয়াল। This is the remainder, three rials.	হায্যা হুওয়াল বাকী, ছালাছাত রিয়ালাত ওয়া নিছফ।	الْبَائِع: هَذَا هُوَ الْبَاقِي، ثَلَاثَةُ رِيَالَاتٍ وَنِصْفٍ.
قَمِيص (কামীছ) শার্ট Shirt		
ক্রেতা: আমি একটি শার্ট কিনতে চাই। I want to buy a shirt.	উরীদু আন আশতারিয়া কামীছান।	الْمُشْتَرِي: أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ قَمِيصًا.
বিক্রেতা: আমার কাছে সুন্দর সুন্দর শার্ট আছে, আজকেই এসেছে। দেখুন। There are beautiful shirts with me, came just today. See.	'ইন্দী কুমছান জামীলাহ, ওয়াছলাতিল ইয়াওম ফাকাত। উন্যুর।	الْبَائِع: عِنْدِي قَمِصَان جَمِيلَتَا، وَصَلَتَا الْيَوْمَ فَقَطْ. اُنْظُرْ.
ক্রেতা: কি কাপড়ের? Of which cloth? --	মিন আইয়ি কিমাশ?	الْمُشْتَرِي: مِنْ أَيِّ قِمَاشٍ? --
বিক্রেতা: সুতীর, চমৎকার মিশরীয় সুতীর। Of cotton, excellent Egyptian cotton.	মিনাল কুত্ন, আল- কুত্নিল মিছরী আল- মুমতায়।	الْبَائِع: مِنَ الْقُطْنِ، الْقُطْنِ الْمِصْرِيِّ الْمُمْتَازِ.
ক্রেতা: আপনার কাছে কি নীল রঙ আছে? Is there blue colour with you?	হাল 'ইন্দাকা লাওন আয়রক?	الْمُشْتَرِي: هَلْ عِنْدَكَ لَوْنٌ أَزْرَقٌ؟
বিক্রেতা: হ্যাঁ, আমার কাছে চমৎকার উজ্জ্বল নীল রং আছে। আপনার সাইজ কত? Yes, there is marvelous bright blue colour with me. What is your size?	না'আম, 'ইন্দী লাওন আয়রক ফাতিহ বাদী। কাম মাকাসুক? --	الْبَائِع: نَعَمْ، عِنْدِي لَوْنٌ أَزْرَقٌ فَاتِحٌ بَدِيعٌ. كَمْ مَقَاسُكَ? --
ক্রেতা: চল্লিশ। Forty.	আরবা'উন।	الْمُشْتَرِي: أَرْبَعُونَ.

বিক্রেতা: এটা কি আপনার পছন্দ হয়? Do you like this?	হাল ইউ'জিবুকা হ্যাঁ? أَلْبَائِعُ: هَلْ يُعْجِبُكَ هَذَا؟
ক্রেতা: হ্যাঁ। দাম কত? How much is the price of it?	না'আম। কাম ছামানুহু? أَلْمُشْتَرِي: نَعَمْ. كَمْ ثَمَنُهُ؟
বিক্রেতা: এর দাম সাড়ে সাত পাউন্ড। Its price is seven and half pounds.	ছামানুহু সাব'আত জুনাইহাত ওয়া নিছফ। أَلْبَائِعُ: ثَمَنُهُ سَبْعَةٌ جُنَيْهَاتٍ وَنِصْفٌ.
ক্রেতা: ঠিক আছে। আমি এটা নিচ্ছি। এই নিন টাকাটা। OK. I will take it. This is the amount.	হাসানান। আ'খুযুহু। ওয়া হ্যাঁ হওয়াল মাবলাগ। أَلْمُشْتَرِي: حَسَنًا. آخُذْهُ. وَهَذَا هُوَ الْمَبْلَغُ.
বিক্রেতা: ধন্যবাদ! Thank you!	শুকরন। أَلْبَائِعُ: شُكْرًا.

فُسْتَان (ফুস্তান)

লেডিস গাউন

Lady's Gown

ক্রেতা: আমি একটি গাউন কিনতে চাই। I want to buy a gown.	উরীদ আন আশ্‌তারিয়া ফুস্তানান। أَلْمُشْتَرِي: أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ فُسْتَانًا.
বিক্রেতা: আমাদের কাছে লেটেস্ট মডেলের গাউন আছে। এই গাউনটি আপনার পছন্দ হয়? There are gowns of latest model with us. Do you like this gown?	'ইন্দান্না ফাসাতীন মিন আখির তিরায়। হাল ইউ'জিবুকা হা'য়াল ফুস্তান? أَلْبَائِعَةُ: عِنْدَنَا فُسَاتِينٌ مِنْ آخِرِ طَرَاظٍ. هَلْ يُعْجِبُكَ هَذَا الْفُسْتَانُ؟
ক্রেতা: এটা কী কাপড়? What kind of cloth is this?	মা' হিন্ফ হা'য়াল কুমাশ? أَلْمُشْتَرِي: مَا صِنْفُ هَذَا الْقَمَاشِ؟
বিক্রেতা: এটা রেশমী কাপড়। This cloth is silk.	হা'য়াল কুমাশ হারীর। أَلْبَائِعَةُ: هَذَا الْقَمَاشُ حَرِيرٌ.
ক্রেতা: এই গাউনটির সাইজ কি? What is the size of this gown?	ওয়া মা' মাক্বাস হা'য়াল ফুস্তান? أَلْمُشْتَرِي: وَمَا مَقَاسُ هَذَا الْفُسْتَانِ؟
বিক্রেতা: এটার সাইজ মধ্যম। Its size	মাক্বাসুহু মুতা ওয়াসসিত। أَلْبَائِعَةُ: مَقَاسُهُ

is medium.	مُتَوَسِّط .	--
ক্রেতা: না, এটা আমার সাইজ থেকে ছোট। আপনার কাছে কি আরো বড় সাইজ আছে? No, this is smaller than my size. Is there any bigger size with you?	لَا، هَذَا أَصْغَرَ مِنْ مَقَاسِي. هَلْ عِنْدَكَ مَقَاس أَكْبَرُ؟	লা, হ্যাঁ আছগার মিন মাক্বাসী। হাল 'ইন্দাকি মাক্বাস আক্বার?
বিক্রেতা: হ্যাঁ, এইষে বড় সাইজ। এটা আপনার ঠিক হবে। Yes, this is the bigger size. This will fit for you.	الْبَائِعَةُ: نَعَمْ، هَذَا هُوَ الْمَقَاسُ الْأَكْبَرُ. إِنَّهُ يُنَاسِبُكَ.	না'আম, হ্যাঁ হুওয়াল মাক্বাসুল আক্বার। ইন্নাহু ইউনাসিবুকি।
ক্রেতা: এর দাম কত? How much is the price?	الْمُشْتَرِيَّة: كَمْ ثَمَنُهُ؟	কাম ছামানুহু? --
বিক্রেতা: দশ পাউন্ড। Ten pounds.	الْبَائِعَةُ: عَشْرَةَ جُنَيْهَات.	'আশারত জুনাইহাত।
<p>قِمَاشٌ قُطْنِيٌّ (কিমাশ কুত্নী) সুতী কাপড় Cotton Cloth</p>		
কর্মকর্তা: আসসালামু আলাইকুম। Assa- lamu alaikum.	الرَّبُّون: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.	আস-সালামু 'আলাইকুম। --
দোকানদার: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। স্বাগতম! Wa alaikumus salam. Welcome!	الدُّكَانِي: وَعَلَيْكُمْ السَّلَام. أَهْلًا وَسَهْلًا.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। আহলান ওয়া সাহলান। --
খরিদদার: আমি এক পিস কাপড় কিনতে চাই। I want to purchase a piece of cloth.	الرَّبُّون: أَنَا أُرِيدُ شِرَاءَ قِطْعَةٍ قِمَاش.	আনা উরীদ শিরা'আ ক্বিত'আত কিমাশ। --
দোকানদার: কি ধরনের? সুতী, না রেশমী? Of what kind? Cotton or silk?	الدُّكَانِي: مِنْ أَيِّ نَوْعٍ؟ مِنَ الْقُطْنِ أَمْ مِنَ الْحَرِيرِ؟	মিন আইয়ি নাও'? মিনাল কুত্ন আম মিনাল হারীর? --
খরিদদার: সুতী। আমি সুতী কাপড় পছন্দ	الرَّبُّون: مِنَ الْقُطْن. أَنَا	মিনাল কুত্ন।

করি। Cotton. I like cotton cloth. --	আনা উহিস্কুল কিমাশাল কুত্নী	أَحِبُّ الْقَمَاشِ الْقُطْنِي.
দোকানদার: কোন্ রং পছন্দ করেন? What colour do you like?	আইয়া লাওনিন তুহিস্কু?	الدُّكَانِي: أَيُّ لَوْنٍ تُحِبُّ?
খরিদার: আমি লাল রং পছন্দ করি। I like red colour.	উহিস্কুল লাওনাল আহ্‌মার	الزُّبُون: أَحِبُّ اللَّوْنَ الْأَحْمَر.
দোকানদার: এটা লাল রঙের চমৎকার সুতী কাপড়। This is a cotton cloth of excellent red colour.	হায়া কিমাশ কুত্নী আহ্‌মার মুম্তায। --	الدُّكَانِي: هَذَا قَمَاش قُطْنِي أَحْمَرٌ مُمْتَاز. --
খরিদার: মিটার কত করে? How much per meter?	বিকাম আল-মিত্র? --	الزُّبُون: بِكَمْ الْمِتر؟ --
দোকানদার: পাঁচ রিয়াল করে। Five rials.	বি-খাম্সাত রিয়ালাত	الدُّكَانِي: بِخَمْسَةِ رِيَالَات. --
খরিদার: আমি মাত্র চার মিটার নিতে চাই, প্লীজ। I require only four meters, please.	উরীদ আরবা আতা আম্তার ফাকাত, মিন ফাদলিক।	الزُّبُون: أُرِيدُ أَرْبَعَةَ أَمْتَارَ فَقَطْ، مِنْ فَضْلِكَ.
দোকানদার: কোন অসুবিধা নেই। It does not matter.	লা বা'স। --	الدُّكَانِي: لَا بَأْسَ. --
খরিদার: এই (নি) বিশ রিয়াল। This is twenty rials.	হাযিহী ইশ্করনা রিয়ালান।	الزُّبُون: هَذِهِ عِشْرُونَ رِيَالًا.
দোকানদার: ধন্যবাদ! Thank you!	শুকরন।	الدُّكَانِي: شُكْرًا.

(মালাবিস শাতাবিয়াহ) مَلَابِس شَتَوِيَّة

শীতের কাপড়

Winter dress

মোসুফা: আজকাল আবহাওয়া খুব ঠাণ্ডা। The weather is cold now-a-days.	আল-জাওবু বারিদ ফী হাযিহীল আইয়াম।	مُصْطَفَى: الْجَوُّ بَارِد فِي هَذِهِ الْأَيَّام.
---	--------------------------------------	--

আব্দুল্লাহ: এতে আশ্চর্যের কিছু নেই, আমরা এখন নভেম্বরের শেষের দিকে আছি। No wonder! We are now in the later days of November.	লা 'আজাব, ফা- নাহ্নুল আন ফিল- আইয়ামিল আখীরাহ মিন নুফিম্বির।	عَبْدُ اللَّهِ: لَا عَجَبَ، فَنَحْنُ الْآنَ فِي الْأَيَّامِ الْآخِرَةِ مِنْ نُوْفَمْبِرٍ.
মোস্তফা: সন্ধ্যায় আমি তীব্র ঠাণ্ডা অনুভব করি। I feel extreme cold in the evening.	আশ'উর বিল বারদিশ শাদীদ ফিল-মাসা'। --	مُصْطَفَى: أَشْعُرُ بِالْبَرْدِ الشَّدِيدِ فِي الْمَسَاءِ.
আব্দুল্লাহ: আমার মনে হয়, আমাদের শীতের কাপড় প্রয়োজন। I think, we need winter dress.	আ'তাক্বিদ, নাহ্নু নাহ্তাজ ইলা মালাবিস শাতাবিয়াহ।	عَبْدُ اللَّهِ: أَعْتَقِدُ، نَحْنُ نَحْتَاجُ إِلَى مَلَابِسٍ شَتَوِيَّةٍ.
মোস্তফা: চল আমরা বাজারে যাই এবং প্রদর্শনীর জিনিসগুলো দেখি। Let us go to the fair and see the exhibits.	হাইয়া নায্হাব ইলাস সুক, ওয়া নুশাহিদিল মা'রুদাত।	مُصْطَفَى: هَيَّا نَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ، وَنُشَاهِدُ الْمَعْرُوضَاتِ.
আব্দুল্লাহ: হ্যাঁ, কারণ, দোকানদাররা এখন মানুষের শীতকালীন প্রয়োজনীয় জিনিস দেখাচ্ছেন। Yes, because, the shopkeepers are exhibiting what the people need in the winter season.	আজাল, ফা-আহ্‌হাবুল মাহাল্লাত ইয়া'রিদুনা মা ইয়াহ্তাজু ইলাই- হিন নাস ফী ফাছলিশ শিতা'।	عَبْدُ اللَّهِ: أَجَلُ، فَأَصْحَابُ الْمَحَلَّاتِ يَعْرِضُونَ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ النَّاسُ فِي فَصْلِ الشِّتَاءِ.
মোস্তফা: আমরা যে সব কাপড় চাই ইন-শাআল্লাহ তা পেয়ে যাব। We'll get the dress required by us in sha'allah.	সা-নাজিদ মা নুরীদুহু মিন মালাবিস, ইন শাআল্লাহ।	مُصْطَفَى: سَنَحْدِدُ مَا نُرِيدُهُ مِنْ مَلَابِسٍ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ.
আব্দুল্লাহ: তোমার মত কি, আগামীকালই যাই? What is your opinion, we go tomorrow?	মা রা'ইউকা, নায্হাব গাদান? --	عَبْدُ اللَّهِ: مَا رَأَيْكَ، نَذْهَبُ غَدًا؟ --
মোস্তফা: না, আগামীকাল শুক্রবার, দোকান-পাট বন্ধ থাকবে। No, tomorrow is Friday, shops are closed.	লা, গাদান আল- জুমু'আহ, ওয়াল মাহাল্লাত মুগলাকাহ।	مُصْطَفَى: لَا، غَدًا الْجُمُعَةُ، وَالْمَحَلَّاتُ مُغْلَقَةٌ.

আব্দুল্লাহ: তাহলে শনিবার যাব, কিন্তু কয়- টায়? In that case we will go on Saturday, but at what hour?	নাযহাব ইয়ান عَبْدُ اللَّهِ: نَذْهَبُ إِذَنْ ইয়াওমাস সাবত, ওয়া- يَوْمَ السَّبْتِ، وَلَكِنْ লাকিন ফী আইয়ি সা'আহ? فِي أَيِّ سَاعَةٍ؟
মোস্তফা: সন্ধ্যা সাতটায় যাব। সময়টা কি তোমার জন্য সুবিধাজনক? We will go at seven p.m. Is the time suitable for you?	নাযহাব ফিস مُصْطَفَى: نَذْهَبُ فِي সা'বি'আতি মাসা'আন। السَّاعَةِ مَسَاءً. হাল ইউনাসিবুকা হা'যাল هَلْ يَنْاسِبُكَ هَذَا মাও'ইদ? الْمَوْعِدُ؟
আব্দুল্লাহ: হ্যাঁ, খুবই সুবিধাজনক সময়। Yes, a quite suitable time.	না'আম, মাও'ইদ عَبْدُ اللَّهِ: نَعَمْ، مَوْعِدٌ মুনাসিব জিদ্দান। مُنَاسِبٌ جِدًّا.
মোস্তফা: আমি তোমার বাড়িতে সন্ধ্যা সাতটা নাগাদ আসব এবং একসঙ্গে যাব। I will come to you at your home at about seven p.m. and will go together.	সাআমুররু বিকা ফী مُصْطَفَى: سَأَمُرُّ بِكَ মান্‌যিলিকা হাওয়ালাই فِي مَنْزِلِكَ حَوَالِي আস-সা'বি'আহ মাসা'আন السَّاعَةِ مَسَاءً ওয়া নাযহাব মা'আন। وَنَذْهَبُ مَعًا.

الخَضَرَاوَاتِ وَالْفَوَاكِه (আল-খাদরাওয়াত ওয়াল ফাওয়াকিহ)

সবজি ও ফল

Vegetables and Fruits

বিক্রেতা: আসুন আসুন, কি নিবেন স্যার? Welcome! What do you require, sir?	আহলান ওয়া الْبَائِعُ: أَهْلًا وَسَهْلًا، সা'হলান, মা'যা তুরীদ ইয়া مَاذَا تُرِيدُ يَا সাইয়িদী? سَيِّدِي؟
ক্রেতা: আমি কিছু সবজি আর ফল কিনতে চাই। I want to purchase some ve- getables and fruits.	উরীদ শিরা'আ الْمُشْتَرِي: أُرِيدُ شِرَاءَ বা'দিল খাদরাওয়াত بَعْضِ الْخَضَرَاوَاتِ ওয়াল ফাওয়াকিহ. وَالْفَوَاكِه.
বিক্রেতা: আমাদের কাছে অনেক সবজি ও ফল আছে। নিন। There are several ve- getables and fruits with us. Please.	ইন্দানা'ল 'আদীদ الْبَائِعُ: عِنْدَنَا الْعَدِيدُ মিনাল খাদরাওয়াত مِنَ الْخَضَرَاوَاتِ ফাওয়াকিহ। তাফাদল. وَالْفَوَاكِه. تَفَضَّلْ.
ক্রেতা: এই ফুলকপি আর এই বাঁধাকপি	বিকাম হা'যাল الْمُشْتَرِي: بِكُمْ هَذَا

কত? How much is this cauliflower and this cabbage?	কার্নাবীত ওয়া হাযাল মাল্ফূফ?	الْقَرْنَبِيطُ وَهَذَا الْمَلْفُوفُ؟
বিক্রেতা: ফুলকপি দুই রিয়াল আর বাঁধাকপি দেড় রিয়াল প্রতি কিলো। Cauliflower is at two rials and cabbage is at one and half rial per kilo.	আল-কার্নাবীত বি- রিয়ালাইন ওয়াল মাল্ফূফ বি-রিয়াল ওয়া নিছফ কুল্লা কিলো।	الْبَائِعُ: الْقَرْنَبِيطُ بِرِيَالَيْنِ وَالْمَلْفُوفُ بِرِيَالٍ وَنِصْفٍ كُلُّ كِيلُو.
ক্রেতা: আর লেবু? And lemon?	ওয়াল লাইমুন?	الْمُشْتَرِي: وَاللَّيْمُونُ؟
বিক্রেতা: ডজন এক রিয়াল। One rial per dozen.	বি-রিয়াল কুল্লা দাযযীনাহ।	الْبَائِعُ: بِرِيَالٍ كُلُّ دَرْيَنَةٍ.
ক্রেতা: কমলালেবু, আম আর আঙ্গুর কত? How much is orange, mango and grapes?	ওয়া বি-কাম আল- বুরতুকাল ওয়াল মান্জো ওয়াল ইনাব?	الْمُشْتَرِي: وَبِكَمْ الْبُرْتُقَالِ وَالْمَانْجُو وَالْعِنَبِ؟
বিক্রেতা: কমলালেবু পাঁচ রিয়াল, আম দশ রিয়াল আর আঙ্গুর বার রিয়াল করে প্রতি কিলো। Orange five rials, mango ten rials and grapes twelve rials per kilo. ---	আল-বুরতুকাল বি- খাম্- সাত রিয়ালাত, ওয়াল মান্জো বি-আশারত রিয়াল- লাত, ওয়াল ইনাব বিছনাই 'আশারা রিয়াল- লান কুল্লা কীলো।	الْبَائِعُ: الْبُرْتُقَالُ بِخَمْسَةِ رِيَالَاتٍ، وَالْمَانْجُو بِعَشْرَةِ رِيَالَاتٍ، وَالْعِنَبُ بِاثْنَيْ عَشَرَ رِيَالًا كُلُّ كِيلُو.
ক্রেতা: এক কিলো বাঁধাকপি, আধা ডজন লেবু, এক কিলো কমলালেবু আর আধা কিলো আম দিন। Give me one kilo of cabbage, half a dozen of lemon, one kilo of orange and half a kilo of mango.	হাতি কীলো মিনাল মাল্ফূফ ওয়া নিছফ দাযযীনাহ মিনাল লাই- মুন ওয়া কীলো মিনাল বুরতুকাল ওয়া নিছফ কীলো মিনাল মান্জো।	الْمُشْتَرِي: هَاتِ كِيلُو مِنَ الْمَلْفُوفِ وَنِصْفَ دَرْيَنَةٍ مِنَ اللَّيْمُونِ وَكَيْلُو مِنَ الْبُرْتُقَالِ وَنِصْفَ كِيلُو مِنَ الْمَانْجُو.
বিক্রেতা: স্যার! এই নিন আপনার জিনিস- গুলো। This is your order, sir.	হাযিহী তলাবাতুকা ইয়া সাইয়িদী।	الْبَائِعُ: هَذِهِ طَلَبَاتُكَ يَا سَيِّدِي.
ক্রেতা: ধন্যবাদ! দামটা নিন। Thank	শুকরন, খুযিছ	الْمُشْتَرِي: شُكْرًا، خُذْ

you! Take the price.	ছামান। الثَّمَنُ.
বিক্রেতা: ধন্যবাদ! Thank you!	শুক্রন। الْبَائِعُ : شُكْرًا.
<p>(ফী মাত্জার কাবীর) فِي مَتَجَرِّ كَبِير</p> <p>ডিপার্টমেন্টাল স্টোরে</p> <p>In the Departmental Store</p>	
বিক্রেতা: সুপ্রভাত, স্যার! কিছু লাগবে? Good morning, sir! Any service? --	ছবাহাল খাইর ইয়া সাইয়িদী। আইয়ু খিদমাহ? الْبَائِعُ : صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا سَيِّدِي. أَيُّ خِدْمَةٍ? --
ক্রেতা: হ্যাঁ, আমি একটি হাফশার্ট কিনতে চাই। Yes, I want to purchase a half- sleeved shirt.	না'আম, উরীদু শির'আ ক্বামীছ নিছফ কুম الْمُشْتَرِي : نَعَمْ، أُرِيدُ شِرَاءَ قَمِيصِ نِصْفِ كُم. --
বিক্রেতা: আমাদের কাছে অনেক হাফশার্ট আছে। দেখুন, কোন্টা নিতে চান? এটা, না ওটা? There are several half-sleeved shirts with us. Please. What one do you want? This or that?	লাদাইনাল 'আদীদ মিনাল কুমছান আন- নিছফ কুম। তাফাদল। আইয়া ক্বামীছিন তুরীদ? হা'যা আম যা'কা? الْبَائِعُ : لَدَيْنَا الْعَدِيدُ مِنَ الْقَمِيصَانِ النِّصْفِ كُم. تَفَضَّلْ. أَيُّ قَمِيصٍ تُرِيدُ? هَذَا أَمْ ذَاكَ?
ক্রেতা: আমি এই লাল শার্টটা নিতে চাই। সাইজ কি ঠিক আছে? I want this red shirt. Is the size accurate?	উরীদ হা'যাল ক্বামী- ছাল আহমার। হালিল মাক্বাস মাদবুত? الْمُشْتَرِي : أُرِيدُ هَذَا الْقَمِيصَ الْأَحْمَرَ. هَلِ الْمَقَاسُ مَضْبُوطٌ?
বিক্রেতা: আপনার সাইজ কি? What is your size?	মা' হওয়া মাক্বাসুক? -- الْبَائِعُ : مَا هُوَ مَقَاسُكَ?
ক্রেতা: মাঝারি। Medium.	মুতাওয়াস্‌সিত। الْمُشْتَرِي : مُتَوَسِّط.
বিক্রেতা: হ্যাঁ, এটা আপনার ঠিক হবেই। Yes, this will definitely be accu- rate for you.	না'আম, লাবুদা আন ইয়াকুনা মাদবুতান 'আলাইক। الْبَائِعُ : نَعَمْ، لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ مَضْبُوطًا عَلَيْكَ.
ক্রেতা: আচ্ছা, আমি এটা কেনব। দাম কত?	হাসানান, সাআশ্- -- الْمُشْتَرِي : حَسَنًا،

OK, I will purchase it. What is the price?	তাহীহি। কাম ছামানুহু? سَأَشْتَرِيهِ كَمْ ثَمَنُهُ؟
বিক্রেতা: এর দাম পাঁচ ডলার। আর কিছু নিতে চান? Its price is five dollars. Do you want anything more?	আলবائع: ثَمَنُهُ خَمْسَةُ دُولَارَاتٍ. هَلْ تُرِيدُ شَيْئًا آخَرَ? ছামানুহু খামসাত দুলারাত। হাল তুরীদ শাইআন আখার?
ক্রেতা: হ্যাঁ, এই নীল শার্টটির দাম কত? Yes, What is the price of this blue shirt?	আলমুশতরি: نَعَمْ، كَمْ ثَمَنُ هَذَا الْقَمِيصِ الْأَزْرَقِ? না‘আম, কাম ছামান হাযাল কামীছিল আযরক?
বিক্রেতা: দুঃখিত, এটা বড় সাইজ। আমাদের কাছে নীল রঙের মধ্যে আপনার সাইজ নেই। Sorry, it is a big size. There is no blue colour with us of your size.	আলবائع: آسَفٌ، هَذَا مَقَاسٌ كَبِيرٌ. وَلَيْسَ لَدَيْنَا مَقَاسُكَ مِنَ اللَّوْنِ الْأَزْرَقِ. আসিফ, হাযা মাক্বাস কাবীর। ওয়া লাইসা লাদাইনা মাক্বাসুকা মিনাল লাওনিল আযরক।

فِي الْبَقَالَةِ (ফিল-বাক্বালাহ)

মুদী দোকানে

In the Grocer's Shop

দোকানদার: স্বাগতম, আসুন ভাই! Welcome! come on my brother!	আলদুকানী: مَرْحَبًا، تَفَضَّلْ يَا أَخِي. মার্হাবান, তাফাদল ইয়া আখী।
ক্রেতা: ধন্যবাদ, এই চালটার দর কত? Thank you! What is the price of this rice?	আলমুশতরি: شُكْرًا، هَذَا الْأُرْزُ كَمْ سِعْرُهُ? শুকরন, হাযাল উরয কাম সি‘রুহু? -- --
দোকানদার: এটা উৎকৃষ্ট ধরনের চাল। এর দর চার রিয়াল, প্রতি কিলো। This is first class rice, its price is four rials per kilo.	আলদুকানী: هَذَا مِنَ النُّوعِ الْمُفْتَازِ مِنَ الْأُرْزِ، سِعْرُهُ أَرْبَعُ رِيَالَاتٍ كُلِّ كِيلُو. হাযা মিনান নাও‘ইল মুমতায মিনাল উরয, সি‘রুহু আরবা‘উ রিয়ালাত কুল্লা কীলো।
ক্রেতা: আপনাদের কাছে এর চেয়ে কম দামের চাল নেই? Is there no rice with	আলমুশতরি: أَلَيْسَ عِنْدَكُمْ أُرْزٌ بِأَقْلٍ? আ-লাইসা ‘ইন্দাকুম উরয বি-আক্বাল্লি

you at less price?	ছামান? ثَمَن؟
দোকানদার: আছে, ঐয়ে ওটা মধ্যম ধর- নের। ওটার দর তিন রিয়াল। Yes, there is, that is of medium kind, its price is three rials.	বাল্লা, ওয়া য়াকা أَلْدُكَانِي: بَلَى، وَذَاكَ مِنَ النَّوعِ الْمُتَوَسِّطِ، ওয়াসসিত, সি'রুহু ছালাছাত سِعْرُهُ ثَلَاثَةُ রিয়ালাত। رِيَالَات.
ক্রেতা: এটাই আমার ঠিক। ওটার দাম বেশী। It is suitable for me. That is costlier.	হায়া মুনা'সিব هَذَا مُنَاسِبٌ লী, ওয়া য়াকা আগলা। لِي، وَذَاكَ أَغْلَى. -- --
দোকানদার: আপনার আর কি কি জিনিস প্রয়োজন? What more things do you need?	ওয়া মাল আশ'ই- أَلْدُكَانِي: وَمَا الْأَشْيَاءُ য়াউল উখরা' আল্লাতী الْأُخْرَى الَّتِي تَحْتَاجُ তাহতাজু ইলাইহা? إِلَيْهَا؟
ক্রেতা: ডাল, চিনি, ময়দা আর রসুন। Lentil, sugar, flour and garlic. --	আল-'আদাস, ওয়াস- أَلْمُشْتَرِي: أَلْعَدَسُ، সুকার, ওয়াদ- দাক্কীক، وَالسُّكَّرُ، وَالذَّقِيقُ، ওয়াছ-ছুম। وَالنُّوم.
দোকানদার: পরিমাণটা বলুন, প্লীজ। Tell the quantity please.	উয়কুরিল কাম্মিয়াহ أَلْدُكَانِي: أَذْكَرُ মিন ফাদলিক। الْكَمِّيَّة مِنْ فَضْلِكَ.
ক্রেতা: দুই কিলো চাল, আর অবশিষ্ট সবগুলো এক কিলো করে। Two kilos of rice, and all the rest items one kilo each.	ইছনাইন কীলো أَلْمُشْتَرِي: اِثْنَيْنِ كِيلُو মিনাল উরয, ওয়া مِنْ الْأُرْزِ، وَوَاحِدِ ওয়াহিদ কীলো মিন কুল্লিম كِيلُو مِنْ كُلِّ মিনাল বাওয়াক্বী। مِنْ الْبَوَاقِي.
দোকানদার: আর কিছু? Anything more?	ওয়া আইয়ু শাইইন أَلْدُكَانِي: وَآيُّ شَيْئٍ আখার? آخَرَ؟
ক্রেতা: হ্যাঁ, ছোট এক কৌটা পাউডার দুধ, আর আড়াই শ গ্রাম উৎকৃষ্ট চা, যদি থাকে। Yes, one small can of powdered milk and two hundred fifty grams first-class tea, if there is.	না'আম, 'উল্বাহ أَلْمُشْتَرِي: نَعَمْ، عُلْبَةٌ ছগীরাহ মিন বৃদরতিল صَغِيرَةٌ مِنْ بُودَرَةِ হালীব, ওয়া রুব'উ الْحَلِيبِ، وَرُبْعُ كِيلُو কীলো মিনাশ শায়িল مِنَ الشَّايِ الْمُمْتَازِ মুমতায ইয়া উজিদা। إِذَا وَجِدَ.

দোকানদার: সবগুলো জিনিসই আমাদের কাছে আছে। আমি আপনাকে এক এক করে দিচ্ছি। All these things exist with us. I am giving you one by one.	হাযিহীল আশ'ইয়া' أَلَدُّكَائِي: هَذِهِ الْأَشْيَاءُ কুললুহা মাওজুদাহ كُلُّهَا مَوْجُودَةٌ لَدَيْنَا. লাদাইনা। উ'তীকা أَعْطَيْكَ وَاحِدًا ওয়াহিদান বা'দা ওয়াহিদ। بَعْدَ وَاحِدٍ.
ক্রেতা: মোট দাম কত হল? How much the total price?	কামিছ হামানুল أَلْمُشْتَرِي: كَمْ الثَّمَنُ মাজমু' الْمَجْمُوعُ?
দোকানদার: ত্রিশ রিয়াল। Thirty rials.	ছালাছুনা রিয়ালান। أَلَدُّكَائِي: ثَلَاثُونَ رِيَالًا.
ক্রেতা: এখানে এক শ রিয়াল। Here is one hundred rials.	হাযিহী মিতাত أَلْمُشْتَرِي: هَذِهِ مِائَةٌ রিয়াল। رِيَالٍ.
দোকানদার: এইয়ে অবশিষ্ট সত্তর রিয়াল, নিন। This is the remainder, seventy rials, take it.	হা'য়া হুওয়াল أَلَدُّكَائِي: هَذَا هُوَ الْبَاقِي, বা'কী, সাব'উনা سَبْعُونَ رِيَالًا، تَفَضَّلْ. রিয়ালান, তাফাদল। --
ক্রেতা: ধন্যবাদ! Thank you!	শুকরন। أَلْمُشْتَرِي: شُكْرًا.

فِي دُكَّانِ الْأَدَوَاتِ الْمَنْزِلِيَّةِ
(ফী দুক্কানিল আদাওয়াতিল মান'যিলিয়্যাহ)
গৃহসামগ্রীর দোকানে
In the Utensils' Shop

দোকানদার: আসুন আসুন স্যার! কি নেবেন? Welcome sir! What do you want? --	আহ্লান ওয়া সাহ- أَلَدُّكَائِي: أَهْلًا وَسَهْلًا লান ইয়া সাইয়দী, يَا سَيِّدِي، مَاذَا تُرِيدُ؟ মা'য়া তুরীদ? --
ক্রেতা: আমি কিছু গৃহসামগ্রী নিতে চাই। I want to take some house utensils.	উরীদ বা'দল আদা- أَلْمُشْتَرِي: أُرِيدُ بَعْضَ ওয়াতিল মান'যিলিয়্যাহ। الْأَدَوَاتِ الْمَنْزِلِيَّةِ.
দোকানদার: দেখুন, আমাদের কাছে অনেক গৃহসামগ্রী আছে। See here, there are several house utensils with us.	শুফ, 'ইন্দানাল 'আদীদ أَلَدُّكَائِي: شُفْ، মিনাল আদাওয়াতিল عِنْدَنَا الْعَدِيدُ مِنَ মান'যিলিয়্যাহ। الْأَدَوَاتِ الْمَنْزِلِيَّةِ.
ক্রেতা: এই গ্লাস আর এই চামচ কত করে	বিকাম হা'য়াল কুব ওয়া أَلْمُشْتَرِي: بِكَمْ هَذَا

প্রতি ডজন? How much is this glass and this spoon per dozen?	হাযিহিল মিল্'আ- ক্বাহ কুল্লা দাযযীনাহ? الْكُوبُ وَهَذِهِ الْمِلْعَقَةُ كُلُّ دَرِيْنَةٍ؟
দোকানদার: গ্লাস দশ রিয়াল, আর চামচ পাঁচ রিয়াল। Glass at ten rials and spoon at five rials.	আল-কুব বি-'আশারত রিয়ালাত ওয়াল মিল্'আ- ক্বাহ বি-খাম্সাত রিয়ালাত। الدُّكَانِيُّ: الْكُوبُ بِعَشْرَةِ رِيَالَاتٍ، وَالْمِلْعَقَةُ بِخَمْسَةِ رِيَالَاتٍ.
ক্রেতা: এই ট্রে আর এই ফুলদানিটা কত? How much is this tray and this flower vase?	ওয়া বিকাম হাযিহিছ ছীনিয়াহ ওয়া হাযিহিয যাহুরিয়াহ। الْمُشْتَرِي: وَبِكَمْ هَذِهِ الصِّينِيَّةُ وَهَذِهِ الزُّهْرِيَّةُ.
দোকানদার: ট্রে চার রিয়াল, আর ফুলদানি দুই রিয়াল। Tray at four rials and flower vase at two rials.	আছ-ছীনিয়াহ বি- আরবা'আত রিয়ালাত, ওয়ায যাহুরিয়াহ বি- রিয়ালাইন। الدُّكَانِيُّ: الصِّينِيَّةُ بِأَرْبَعَةِ رِيَالَاتٍ، وَالزُّهْرِيَّةُ بِرِيَالَيْنِ.
ক্রেতা: আপনাদের কাছে কি ছোট কাঁচের জগ আছে? Is there small glass-jug with you?	হাল 'ইন্দাকুম ইবরীক যুজাজী ছগীর? الْمُشْتَرِي: هَلْ عِنْدَكُمْ إِبْرِيْق زُجَاجِي صَغِير؟
দোকানদার: হ্যাঁ, চমৎকার জগ আছে। দেখুন। Yes, there is a kind of first-class jug. Please see.	না'আম ইউজাদ নাও'উম মুম্তায মিনাল ইবরীক। শুফ। الدُّكَانِيُّ: نَعَمْ، يُوجَدُ نَوْعٌ مُمْتَازٌ مِنَ الإِبْرِيْق. شُفْ.
ক্রেতা: এই জগটি কত? How much this jug is?	বিকাম হাযাল ইবরীক? الْمُشْتَرِي: بِكَمْ هَذَا الإِبْرِيْق؟
দোকানদার: দশ রিয়াল। Ten rials.	বি-'আশারত রিয়ালাত। الدُّكَانِيُّ: بِعَشْرَةِ رِيَالَاتٍ.
ক্রেতা: এক ডজন চামচ, আধা ডজন গ্লাস আর দুই পিস জগ দিন। Give one dozen spoon, half a dozen glass	হাতি দাযযীনাহ মিনাল মিল্'আক্বাহ, ওয়া নিছফ দাযযীনাহ মিনাল الْمُشْتَرِي: هَاتِ دَرِيْنَةً مِنَ الْمِلْعَقَةِ، وَنِصْفَ دَرِيْنَةٍ

and two jugs. --	مِنَ الْكُوبِ، وَحَبَّتَيْنِ কুব, ওয়া হাব্বাতাইন مِنَ الْإِبْرِيْقِ. মিনাল ইবরীক।
দোকানদার: ট্রে আর ফুলদানি নেবেন না? Will you not take tray and flower vase? --	أَلَدُّكَانِي: أَلَا تَأْخُذُ আলা তা'খুযুছ ছীনিয়াহ الصِّينِيَّةَ وَالزَّهْرِيَّةَ? ওয়ায যাহরিয়্যাহ? --
ক্রেতা: হ্যাঁ, দুই পিস ট্রে ও এক পিস ফুল- দানি নেব। Yes, I will take two pie- ces of tray and one piece of flow- er vase. --	أَلْمُسْتَرِي: بَلَى، বালাঁ, আ'খুযু হাব্বাতাইন أَخُذْ حَبَّتَيْنِ مِنْ মিনাছ ছীনিয়াহ ওয়া الصِّينِيَّةَ وَحَبَّةً مِنْ হাব্বাতান মিনায الزَّهْرِيَّةَ. যাহরিয়্যাহ। --
দোকানদার: স্যার, এই আপনার জিনিস- গুলো, আর এই হচ্ছে বিল। These are your articles sir, and this is the bill.	أَلَدُّكَانِي: هَذِهِ হাযিহী আদাওয়াতুকা ইয়া أَدَوَاتُكَ يَا سَيِّدِي، সাইয়িদী, ওয়া হাযিহী وَهَذِهِ فَاتُورَةٌ ফাতূরতুল হিসাব। الْحِسَابِ. --
ক্রেতা: টাকাটা নিন। Take the money.	أَلْمُسْتَرِي: خُذِ الْفُلُوسَ. খুযিল ফুলুস।
দোকানদার: ধন্যবাদ! শুভ বিদায়! Thank you! Good-bye!	أَلَدُّكَانِي: شُكْرًا. শুকরন। মা'আস مَعَ السَّلَامَةِ. সালামাহ।
ক্রেতা: শুভ বিদায়! Good-bye!	أَلْمُسْتَرِي: فِي أَمَانٍ اللَّهُ. ফী আমানিল্লাহ।

فِي الْبَنْكِ ١ (ফিল বাংক ১)

ব্যাংকে ১

In Bank 1

হাসান মুরাদ: আসসালামু আলাইকুম। শুভ সকাল! Assalamu alaikum. Good morning!	আস-সালামু 'আলাইকুম। ছবাহাল খাইর! حَسَنَ مُرَاد: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ. صَبَاحَ الْخَيْر!
কর্মকর্তা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। শুভ	ওয়া 'আলাইকুমুস وَعَلَيْكُمْ الْمُؤَظَّف:

সকাল! কিছু প্রয়োজন? Wa alaikumus salam. Good morning! Any service?	সালাম। ছবাহান নূর। আইয়ু খিদমাহ? السَّلَامُ. صَبَاحَ النُّورِ. أَيُّ خِدْمَةٍ؟
হাসান মুরাদ: আমি এই চেকটি ভাঙ্গাতে চাই। I want to cash this cheque.	উরীদু ছরফা হায়াশ শেক। حَسَنُ مُرَادٍ: أُرِيدُ صَرْفَ هَذَا الشَّيْكِ.
কর্মকর্তা: চেকের পিছনে স্বাক্ষর করেছেন? Did you sign on the back of the cheque?	হাল ওয়াক্বাতা ‘আলা যহরিশ শেক? الْمُوَظَّفُ: هَلْ وَقَّعْتَ عَلَى ظَهْرِ الشَّيْكِ؟ --
হাসান মুরাদ: হ্যাঁ, করেছি। Yes, I did. --	না‘আম, ওয়াক্বাতু। حَسَنُ مُرَادٍ: نَعَمْ، وَقَّعْتُ. --
কর্মকর্তা: এই ব্যাংকে আপনার কোন একাউন্ট আছে? Do you have any account with this bank?	হাল লাকা হিসাব ফী হায়াল বাংক? الْمُوَظَّفُ: هَلْ لَكَ حِسَابٍ فِي هَذَا الْبَنْكِ؟ --
হাসান মুরাদ: হ্যাঁ, আছে। কারেন্ট একাউন্ট নম্বর ৫৮০। Yes, I have. Current Account No. 580.	না‘আম, আল-হিসাবুল জারী রকম খাম্সমিআহ ওয়া ছামানুন। حَسَنُ مُرَادٍ: نَعَمْ، الْحِسَابُ الْجَارِي رَقْمُ ٥٨٠. --
কর্মকর্তা: বেশ। এই নিন এক শত রিয়াল। Well. This is the amount: one hundred rials.	হাসানান। হায়া হওয়াল মাব্লাগ: মিআত রিয়াল। الْمُوَظَّفُ: حَسَنًا. هَذَا هُوَ الْمَبْلَغُ: مِائَةٌ رِيَالٍ.
হাসান মুরাদ: ধন্যবাদ! আমি একটি জয়েন্ট একাউন্ট খুলতে চাই। Thank you! I want to open a joint account.	শুকরন। ওয়া আনা উরীদ ফাত্হা হিসাবিন মুশ্তারক। حَسَنُ مُرَادٍ: شُكْرًا. وَأَنَا أُرِيدُ فَتْحَ حِسَابٍ مُشْتَرَكٍ.
কর্মকর্তা: কার কার নামে? In whose names?	বিস্মি মান ওয়া মান? الْمُوَظَّفُ: بِاسْمِ مَنْ وَمَنْ؟
হাসান মুরাদ: আমার নামে আর আমার স্ত্রীর নামে। In my name and the name of my wife.	বিস্মী ওয়া বিস্মি যাওজাতী। حَسَنُ مُرَادٍ: بِاسْمِي وَبِاسْمِ زَوْجَتِي. --

কর্মকর্তা: স্বাক্ষর কোথায়? Where is the signatures?	আইনাত তাওকী? أَيْنَ التَّوْقِيعِ? --
হাসান মুরাদ: এই হল আমার স্বাক্ষর, আর এই হল আমার স্ত্রীর স্বাক্ষর। This is my signature and this is the signature of my wife.	হায়া হওয়া তাওকী- حَسَنُ مُرَادٍ: هَذَا هُوَ ‘ঈ, ওয়া হায়া হওয়া تَوْقِيعِي، وَهَذَا هُوَ তাওকী‘উ যাওজাতী। تَوْقِيعُ زَوْجَتِي. --
কর্মকর্তা: ঠিক আছে। কয়েকদিন পরে আমরা আপনাদের জন্য চেকবই পাঠিয়ে দেব। OK. After few days we will send checkbook for you.	বিকুল্লি সুরুর। বা‘দা أَلْمَوْظَفُ: بِكُلِّ سُرُورٍ. আইয়াম নুর্সিল بَعْدَ أَيَّامٍ نُرْسِلُ لَكُمْ লাকুম দাফতার শেকাত। دَفْتَرِ شَيْكَاتٍ. --
হাসান মুরাদ: ধন্যবাদ! Thank you!	শুকরন। حَسَنُ مُرَادٍ: شُكْرًا.
কর্মকর্তা: না না, ঠিক আছে! Welcome!	‘আফওয়ান। أَلْمَوْظَفُ: عَفْوًا.
<p>(ফিল বাংক ২) فِي الْبَنْكِ ٢</p> <p>ব্যাংকে ২</p> <p>In Bank 2</p>	
আহমদ: আমি আমার একাউন্টে কিছু টাকা জমা রাখতে চাই, প্লীজ। I want to deposit some amount in my account, please.	আওয়াদু আন উদি‘আ أَحْمَدُ: أَوَدُّ أَنْ মাবলাগাম মিনাল أَوْدِعَ مَبْلَغًا مِنَ الْمَالِ মাল ফী হিসাবী মিন فِي حِسَابِي مِنْ ফাদলিক। فَضْلِكَ.
ক্যাশিয়ার: অবশ্যই। হিসাব নম্বর জানেন? Sure, do you know the account number?	বিকুল্লি তা‘কীদ। صَرَّافُ: بِكُلِّ تَأَكِيدٍ. হাল তা‘রিফ রকমাল هَلْ تَعْرِفُ رَقْمَ হিসাব? الْحِسَابِ؟
আহমদ: না, দুঃখিত আমি নম্বরটা জানি না। No, I regret that I do not know it.	লা, ইউ‘সিফুনী أَحْمَدُ: لَا، يُوسِفُنِي আন্নানী লা আ‘রিফুহু. أَتْنِي لَا أَعْرِفُهُ.
ক্যাশিয়ার: আপনার পাসপোর্ট সঙ্গে আছে?	ওয়া হাল তাহমিনু صَرَّافُ: وَهَلْ تَحْمِلُ

Do you carry your passport with you?	মা'আকা জাওয়ায়া সাফারিক?	مَعَكَ جَوَازَ سَفَرِكَ؟
আহমদ: হ্যাঁ, এই নিন। Yes, please.	না'আম, তাফাদল।	أَحْمَدُ: نَعَمْ، تَفَضَّلْ.
ক্যাশিয়ার: আপনাকে ধন্যবাদ। কি পরিমাণ টাকা জমা রাখতে চান স্যার? Thank you! What is the amount which you want to deposit, sir?	আশকুরুকা। ওয়ামা মিকদারুল মাবলাগ আল্লাযী তুরীদ ঈদা- 'আহু ইয়া সাইয়িদী?	صَرَّافُ: أَشْكُرُكَ. وَمَا مِقْدَارُ الْمَبْلَغِ الَّذِي تُرِيدُ إِيدَاعَهُ يَا سَيِّدِي؟
আহমদ: তিন হাজার ডলার। Three thousand dollar.	ছালাছাত আল্লাফ দুলার	أَحْمَدُ: ثَلَاثَةُ آلَافِ دُولَار.
ক্যাশিয়ার: এক মিনিট, প্লীজ। One minute, please.	লাহ্যাহ মিন ফাদলিক।	صَرَّافُ: لَحْظَةً مِنْ فَضْلِكَ.
ক্যাশিয়ার: স্যার! এই নিন রশিদ। This is the receipt, sir.	হাকাল ঈছাল ইয়া সাইয়িদী।	صَرَّافُ: هَاكَ الْإِصْصَالُ يَا سَيِّدِي.
আহমদ: আপনাকে ধন্যবাদ! সুপ্রভাত! Thank you! Good morning!	আশকুরুকা। 'ইম্ ছবাহান।	أَحْمَدُ: أَشْكُرُكَ. عِمَّ صَبَاحًا.
ক্যাশিয়ার: সুপ্রভাত! Good morning!	'ইম্ ছবাহান।	صَرَّافُ: عِمَّ صَبَاحًا.
<p style="text-align: center;">(ফিল বাংক ৩) فِي الْبَنْكِ ٣ ব্যাংকে ৩ In Bank 3</p>		
খালেদ: সুপ্রভাত! Good morning!	ছবাহাল খাইর।	خَالِدُ: صَبَاحَ الْخَيْرِ.
ক্যাশিয়ার: সুপ্রভাত, জনাব! Good morning, sir!	ছবাহাল খাইর ইয়া সাইয়িদী।	صَرَّافُ: صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا سَيِّدِي.
খালেদ: প্লীজ, আমি কিছু টাকা তুলতে চাই। Excuse me, I want to withdraw some money.	আওয়াদু আন আসহাবা মাবলাগাম মিনাল মাল মিন ফাদলিক।	خَالِدُ: أَوَدُّ أَنْ أَشْحَبَ مَبْلَغًا مِنَ الْمَالِ مِنْ فَضْلِكَ.
ক্যাশিয়ার: অবশ্যই। আপনার একাউন্ট	বিকুল্লি তা'কীদ।	صَرَّافُ: بِكُلِّ تَأْكِيدٍ.

নম্বর কত? Sure, What is your account number?	কাম রকম হিসাবিক? كَمْ رَقْمُ حِسَابِكَ? --
খালেদ: দুঃখিত, আমার ঠিক মনে নেই। Sorry, I am not sure about it.	খালিদ: آسِفُ، لَسْتُ مُتَأَكِّدًا مِنْهُ. মুতাআক্কিদাম মিন্হু।
ক্যাশিয়ার: আপনার নাম কি? What is your name?	সরাফ: مَا اسْمُكَ? --
খালেদ: আমার নাম খালেদ সাইফুল্লাহ। My name is Khaled Saifullah.	খালিদ: اِسْمِي خَالِد سَيْفُ اللَّهِ. ইস্মী খালিদ সাইফুল্লাহ।
ক্যাশিয়ার: সেটা কি কারেন্ট একাউন্ট? Is it a current account?	সরাফ: أَهُوَ حِسَاب جَارٍ? আ-হুওয়া হিসাবুন জারিন?
খালেদ: হ্যাঁ, আমার একটি কারেন্ট একাউন্ট ও একটি সেভিংস একাউন্ট আছে। Yes, I have a current account and a savings account.	খালিদ: أَجَلٌ، لَدَيَّ حِسَاب جَارٍ، وَحِسَاب تَوْفِيرٍ. আজাল, লাদাইয়া হিসাব জারিন ওয়া হিসাব তাওফীর। --
ক্যাশিয়ার: কোন্ একাউন্ট থেকে তুলতে চান? Which account do you want to withdraw from?	সরাফ: وَمِنْ أَيِّ حِسَاب تُرِيدُ أَنْ تَسْحَبَ? ওয়া মিন আইয়ি হিসাব তুরীদ আন তাস্হাবা? --
খালেদ: আমি আমার কারেন্ট একাউন্ট থেকে আটশত ডলার তুলতে চাই। I want to withdraw eight hundred dollar from my current account.	খালিদ: أُرِيدُ أَنْ أَسْحَبَ ثَمَانِمِائَةَ دُولَارٍ مِنْ حِسَابِي الْجَارِي. উরীদ আন আস্হাবা হামানামিআতি দুলার মিন হিসাবীল জারী। --
ক্যাশিয়ার: আমি একাউন্ট নম্বর চেক করে দেখছি। নম্বরটি ২৪১৮। দয়া করে এখানে স্বাক্ষর দিন, আর এই নিন টাকাটা। I ascertain the account number. It is 2418. Here the signature please,	সরাফ: أَتَأَكَّدُ مِنْ رَقْمِ الْحِسَابِ. إِنَّهُ ٢٤١٨. أَلْتَوْقِعُ هُنَا مِنْ فَضْلِكَ، আতাআক্কাদু মিন রকমিল হিসাব। ইম্নাহু আলফানি ওয়া আরবা'উ মিআহ ওয়া ওয়াহিদ ওয়া হামানিয়াহ। আত-তাওক্কী হনো মিন ফাদলিক,

and take the amount.	ওয়া খুযিল মাব্লাগ। وَخُذِ الْمَبْلَغَ.
খালেদ: ধন্যবাদ! সুপ্রভাত! Thank you! Good morning!	শুকরন, ছবাহল خَالِد: شُكْرًا، صَبَاحَ الْخَيْرِ. থাইর।
ক্যাশিয়ার: সুপ্রভাত! Good morning!	ছবাহল থাইর। صَرَّاف: صَبَاحَ الْخَيْرِ.

৮ম অধ্যায় কর্মসংস্থান

(মুক্কাবাহ) مُقَابَلَة

সাক্ষাৎকার

Interview

ওমর: সুপ্রভাত! Good morning!	ছাব্বাহল খাইর! عَمْرٍ: صَبَاحَ الْخَيْرِ!
পরিচালক: সুপ্রভাত! আপনার নাম কি? Good morning! What is your name?	ছাব্বাহল খাইর! عَمْرٍ: صَبَاحَ الْخَيْرِ! মাস্মুক? مَا اسْمُكَ؟
ওমর: আমার নাম ওমর। My name is Omar.	ইসমী 'উমর। عَمْرٍ: اِسْمِي عُمَرُ. -- --
পরিচালক: আপনি কি চাচ্ছেন? What do you want?	ম্যা তলাবুকা? عَمْرٍ: مَا تَلْبُكُ? -- --
ওমর: প্রতিষ্ঠানে কাজ। Job in the institution.	আল 'আমাল ফিল عَمْرٍ: اَلْعَمَلُ فِي মুআস্সাসাহ। الْمُؤَسَّسَةِ.
পরিচালক: আপনার জাতীয়তা কি? What is your nationality?	ম্যা জিন্সিয়াতুকা? عَمْرٍ: مَا جِنْسِيَّتُكَ? -- --
ওমর: আমি একজন বাংলাদেশী। I am a Bangladeshi.	আনা বান্গলাদেশী। عَمْرٍ: أَنَا بَنْغَلَادِيَشِي. -- --
পরিচালক: আপনার বয়স কত? How old are you?	ম্যা 'উমরুকা? عَمْرٍ: مَا عُمْرُكَ? -- --
ওমর: আমার বয়স কুড়ি। I am twenty years old.	আনা ফিল عَمْرٍ: أَنَا فِي الْعِشْرِينَ. 'ইশরীন। --

পরিচালক: দরখাস্ত কোথায়? Where is the application?	আইনাত তলাব? --	الْمُدِير: أَيْنَ الطَّلَب؟ --
ওমর: এইষে দরখাস্ত। This is the application.	হাঁয়া হওয়াত তলাব। --	عَمْر: هَذَا هُوَ الطَّلَب.
পরিচালক: কাগজপত্র কোথায়? Where are the papers?	ওয়া আইনাল আওরাক? --	الْمُدِير: وَأَيْنَ الْأَوْرَاق؟ --
ওমর: এইষে কাগজপত্র। Here are the papers.	হাঁযিহী হিয়াল আওরাক। --	عَمْر: هَذِهِ هِيَ الْأَوْرَاق.
পরিচালক: ধন্যবাদ! আসুন। Thank you! Good-bye!	শুকরন। মা'আস সালামাহ	الْمُدِير: شُكْرًا. مَعَ السَّلَامَةِ.
فِي مَكْتَبِ التَّوْظُّفِ (ফী মাক্তাবিত তাওয়াযুফ) কর্ম-নিবন্ধন কার্যালয়ে In the Employment Office		
আরিফ: আমাকে একটি চাকরিতে ঢুকিয়ে দিতে পারেন? Can you admit me to a job?	আ-ইউমকিনুকা আন তুলহিক্বানী বি- ওয়াযীফাহ? --	عَارِف: أَيْمُكِنُكَ أَنْ تُلْحِقَنِي بِوَضِيفَةٍ? --
কর্মকর্তা: আপনার কি বিশেষ কোন চাকরি ভাল লাগে? Does any particular job please you?	হাল তারুক লাকা ওয়াযীফাহ মু'আইয়ানাহ? --	مُؤَظَّف: هَلْ تَرُوقُ لَكَ وَضِيفَةٌ مُعَيَّنَةٌ? --
আরিফ: আমি কোন স্কুলে একটি চাকরি পাবার আশা করছিলাম। I was hoping to get a job in a school.	ইউরাবিদুনিল আমাল আন আহছুলা 'আলা ওয়াযীফাতিন ফী মাদ্রাসাহ। --	عَارِف: يُرَاوِدُنِي الْأَمَلُ أَنْ أَحْصُلَ عَلَى وَضِيفَةٍ فِي مَدْرَسَةٍ. --
কর্মকর্তা: আগে এ কাজ করেছেন? Did you practice this job before?	হাল মারাস্তা হাঁয়াল 'আমাল মিন ক্বাবল? --	مُؤَظَّف: هَلْ مَارَسْتَ هَذَا الْعَمَلِ مِنْ قَبْل؟ --

আরিফ: হ্যাঁ, একই কাজ আমি গত গ্রীষ্মেও করছিলাম। Yes, I was practicing this same job in the last summer. --	না'আম, কুনতু উম্মা- রিসু নাফসা হা'যাল 'আমাল ফিছ ছইফিল মাদী। عَارِف: نَعَمْ، كُنْتُ أَمَارِسُ نَفْسَ هَذَا الْعَمَلِ فِي الصَّيْفِ الْمَاضِي.
কর্মকর্তা: এই ফরমটি পূরণ করুন। এরকম কোনকিছু পাওয়া গেলে আমি আপনাকে জানাব। Fill up this form. I will in- form you if anything of this sort appears. --	ইম্লা' হা'যিহিল ইস্তিমা'রাহ ওয়া সা-উবলিগুকা ইয়া যহারা আইয়ু শাই'ইন মিন হা'যাল ক্বাবীল। مُوظَّف: اِمْلَأْ هَذِهِ الْاِسْتِمَارَةَ وَسَاءِلُغَكَ إِذَا ظَهَرَ أَيُّ شَيْءٍ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ.

الْخِدْمَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ (আল-খিদ্মাতুল 'আস্কারিয়াহ)

সামরিক বাহিনীতে চাকরি

Service in the Armed Forces

: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	: اَلْسَّلَامُ عَلَيْكُمْ. আস-সালামু 'আলাইকুম। --
: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alai- kumus salam.	: وَعَلَيْكُمْ السَّلَام. ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। --
: ভাই, আপনার নাম কি? What is your name, my brother?	: مَا اسْمُكَ يَا أَخِي? মাস্মুকা ইয়া আখী? --
: আমার নাম জোনায়েদ আহমদ। My name is Jonaed Ahmad.	: اِسْمِي جُنَيْدٌ أَحْمَدُ. ইস্মী জুনাইদ আহমাদ। --
: আপনি কি করেন? What is your profession?	: مَا شُغْلُكَ? মা শুগলুকা? --
: আমি সেনাবাহিনীতে চাকরি করি। I serve in the Army.	: أَنَا أَشْتَغِلُ خَادِمًا فِي الْجَيْشِ. আনা আশ্তাগিলু খাদিমান ফিল-জাইশ।

: আপনি একজন সৈনিক? Are you a soldier?	আনতা জুন্দী? --	: أَنْتَ جُنْدِيٌّ ? --
: আমি একজন সামরিক অফিসার। I am a military officer.	আনা দাবিত ‘আস্কারী।	: أَنَا ضَابِطٌ عَسْكَرِيٌّ. --
: আপনার বাসা কোথায়? Where is your residence?	আইনা মাস্কানুকা? --	: أَيْنَ مَسْكُنُكَ ? --
: ক্যান্টনমেন্ট এলাকায়। In the cantonment area.	ফী মিন্তক্বাতিল মু‘আস্কার।	: فِي مَنَاطِقَةِ الْمُعَسْكَرِ. --
: জনাব, সেনাবাহিনীতে আপনার র্যাংক কি? What is your rank in the army, sir?	মাঁ রুত্বাতুকা ফিল-জাইশ ইয়া সাইয়িদী? --	: مَا رُتْبَتُكَ فِي الْجَيْشِ يَا سَيِّدِي? --
: আমি একজন মেজর। I am a major.	আনা রাইদ।	: أَنَا رَائِدٌ.
: সেনাবাহিনীতে চাকরি নিলেন কেন? Why did you choose your job in the army?	লিমাযাখ্তারতা ওয়াযী- ফাতাকা ফিল জাইশ? --	: لِمَ إِذَا اخْتَرْتَ وَظِيفَتَكَ فِي الْجَيْشِ? --
: যাতে আমি আমার দেশের প্রতিরক্ষায় অবদান রাখতে পারি। So that I can contribute to the defence of my country.	লিকাই আতামাক্কানা মিনাল মুসাহামাহ ফিদ-দিফা ‘আন বালাদী। --	: لِكَيْ أَتَمَكَّنَ مِنَ الْمُسَاهَمَةِ فِي الدِّفَاعِ عَنْ بَلَدِي. --
: অনুগ্রহ করে সেনাবাহিনী সম্বন্ধে আমাকে কিছু তথ্য জানাবেন? Would you please let me know some information about army?	হাল সা-তুফীদুনী বি- বা‘দিল মা‘লুমাত ‘আনিল জাইশ মিন ফাদলিক? --	: هَلْ سَتُفِيدُنِي بِبَعْضِ الْمَعْلُومَاتِ عَنِ الْجَيْشِ مِنْ فَضْلِكَ? --
: অবশ্যই। আমাদের সেনাবাহিনীতে প্রধান তিনটি ভাগ আছে: স্থলবাহিনী, বিমানবাহিনী	তব্‘আন। ইন্দানা ছালাছাত আক্সাম র’ঈ- --	: طَبْعًا. عِنْدَنَا ثَلَاثَةٌ أَقْسَامٍ رَئِيسِيَّةٍ فِي

ও নৌবাহিনী। Of course. There are three main divisions in our army: land forces, air forces and naval forces.	الجيش: القوات البرية، والقوات الجوية، والقوات البحرية. সিয়্যাহ ফিল জাইশ: আল- কুওওয়াতুল বাররিয়াহ, ওয়াল কুওওয়াতুল জাওবিয়াহ, ওয়াল কুওওয়াতুল বাহরিয়াহ।
: আপনি কোন্ ভাগে আছেন? To which division do you belong?	: في أي قسم أنت؟ ফী আইয়ি কিস্মিন আন্তা?
: আমি স্থলবাহিনীতে আছি। I am in the land forces.	: أنا في القوات البرية. আনা ফিল কুওওয়াতিল বাররিয়াহ।
: স্থলবাহিনীতে অফিসারদের প্রধান প্রধান র্যাংক কি কি? What are the main ranks of the officers in the land forces?	: ما هي رتب الضباط الرئيسية في القوات البرية؟ ম্যা হিয়া রুতাবুদ দুব্বাত আর-র'ঈসিয়্যাহ ফিল- কুওওয়াতিল বাররিয়াহ?
: সেকেন্ড লেফটেনেন্ট, লেফটেনেন্ট, ক্যাপ- টেন, মেজর, লেফটেনেন্ট কর্নেল, কর্নেল, ব্রিগেডিয়ার, মেজর জেনারেল, লেফটেনেন্ট জেনারেল, জেনারেল ও ফিল্ড মার্শাল। Second Lieutenant, Lieutenant, Captain, Major, Lieutenant Colo- nel, Colonel, Brigadier, Major Ge- neral, Lieutenant General, Gene- ral and Field Marshal.	: هي الملازم، والملازم الأول، والنقيب، والرائد، والمقدم، والعقيد، والعميد، واللواء، والفريق، والفريق الأول، والمشير. হিয়াল মুলাযিম, ওয়াল মুলাযিমুল আউওয়াল, ওয়ান নাক্বীব, ওয়ার রা'ইদ, ওয়াল মুকাদ্দাম, ওয়াল 'আক্বীদ, ওয়াল 'আমীদ, ওয়াল লিওয়া' ওয়াল ফারীক, ওয়াল ফারীকুল আউওয়াল, ওয়াল মুশীর।
: বিমানবাহিনীর র্যাংকগুলো? Ranks of Air Forces?	: ورتب القوات الجوية؟ ওয়া রুতাবুল কুওওয়া- তিল জাওবিয়াহ?
: সেগুলো হচ্ছে: পাইলট অফিসার, ফ্লাইং	: هي الطيار، হিয়াত তইয়ার, ওয়াত তই-

অফিসার, ফ্লাইট লেফটেনেন্ট, স্কোয়াড্রন লীডার, উইং কমান্ডার, গ্রুপ ক্যাপটেন, এয়ার কমোডর, এয়ার ভাইস মার্শাল, এয়ার মার্শাল ও এয়ার চীফ মার্শাল। These are: Pilot Officer, Flying Officer, Flight Lieutenant, Squa- dron Leader, Wing Commander, Group Captain, Air commodore, Air Vice Marshal, Air Marshal and Air Chief Marshal.	য়ারুল আউওয়াল, ওয়া ক্বাইদুস সারিয়্যাহ, ওয়ার রাইদুল জাওবী, ওয়া ক্বাইদুল জানাহ, ওয়াল ক্বাবতান, ওয়াল 'আমী- দুল জাওবী, ওয়া নাইবুল মার্শাল আল-জাওবী, ওয়াল মার্শাল আল- জাওবী, ওয়াল মার্শাল আল-জাওবী আল-'আম্।	وَالطَّيَّارُ الْأَوَّلُ، وَقَائِدُ السَّرِيَّةِ، وَالرَّائِدُ الْجَوِّيَّ، وَقَائِدُ الْجَنَاحِ، وَالْقَبْطَانُ، وَالْعَمِيدُ الْجَوِّيَّ، وَنَائِبُ الْمَارْشَالِ الْجَوِّيَّ، وَالْمَارْشَالِ الْجَوِّيَّ، وَالْمَارْشَالِ الْجَوِّيَّ الْعَامَ.
: নৌবাহিনীর র্যাংগুলো? Ranks of Naval Forces?	ওয়া রুতাবুল কুওওয়া- তিল বাহরিয়্যাহ?	: وَرَتَبُ الْقُوَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ؟
: সেগুলো হচ্ছে: লেফটেনেন্ট কমান্ডার, কমান্ডার, ক্যাপটেন, কমোডর, রিয়ার এড- মিরাল, ভাইস এডমিরাল ও এডমিরাল। These are: Lieutenant Comman- der, Commander, Captain, Com- modore, Rear Admiral, Vice Ad- miral and Admiral.	হিয়ার রাইদুল বাহরী, ওয়াল ক্বাইদ, ওয়াল ক্বাবতান, ওয়াল 'আমীদুল বাহরী, ওয়া নাইব আমীরিল বাহর, ওয়াল ফারীকুল আউ- ওয়াল, ওয়া আমীরুল বাহর।	: هِيَ الرَّائِدُ الْبَحْرِيَّ، وَالْقَائِدُ، وَالْقَبْطَانُ، وَالْعَمِيدُ الْبَحْرِيَّ، وَنَائِبُ أَمِيرِ الْبَحْرِ، وَالْفَرِيقُ الْأَوَّلُ، وَأَمِيرُ الْبَحْرِ.
: প্রধান সেনাপতি কোন্ ভাগ থেকে হন? From which division is the Com- mander-in-Chief?	মিন আইয়ি কিস্মিন ইয়াকুনুল ক্বাইদুল আ'লা লিল-জাইশ?	: مِنْ أَيِّ قِسْمٍ يَكُونُ الْقَائِدُ الْأَعْلَى لِلْجَيْشِ؟
: তিনি স্থলবাহিনী থেকে হন। কেননা এই ভাগই সশস্ত্র বাহিনীর তিনটি ভাগের মধ্যে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ। He is from land	হওয়া মিনাল কুওওয়া- তিল বাহরিয়্যাহ; লিআন্না হাওয়াল কিস্মা আহাম্মুল	: هُوَ مِنَ الْقُوَّاتِ الْبَرِّيَّةِ؛ لِأَنَّ هَذَا الْقِسْمَ أَهَمُّ الْأَقْسَامِ

Forces. Because, this division is the most important of all the three divisions of the armed forces.	আক্সামিছ ছালাছাহ লিল কুওয়াতিল মুসাল্লাহাহ। --	الثَلَاثَةُ لِلْقُوَّاتِ المُسَلَّحَةِ. --
: আপনি কি এই চাকরিতে সন্তুষ্ট? Are you satisfied with this job?	হাল আন্তা মুক্তানি' বি-হাযিহিল ওয়াযীফাহ	: هَلْ أَنْتَ مُقْتَنِعٌ بِهَذِهِ الْوِظِيفَةِ ؟
: হ্যাঁ, আমি পুরোপুরি সন্তুষ্ট। Yes, I am fully satisfied.	না'আম, আনা মুক্তানি' তামামান।	: نَعَمْ، أَنَا مُقْتَنِعٌ تَمَامًا.
: আমিও ভবিষ্যতে একজন সৈনিক হতে পারলে খুশী হব। I shall also be glad to be a soldier in future.	ইয়াসুররানী আইদন আন আকুনা জুন্দিয়ান ফিল-মুস্তাক্বাল।	: يَسُرُّنِي أَيْضًا أَنْ أَكُونَ جُنْدِيًّا فِي الْمُسْتَقْبَلِ.
: বেশ। দেশের সেনাবাহিনী তোমাকে স্বাগত জানাবে। Well. National army will welcome you.	হাসানান, সাওফা ইউরাহ্‌হিবু বিকাল জাইগুল ওয়াতনী।	: حَسَنًا. سَوْفَ يُرَحِّبُ بِكَ الْجَيْشُ الْوَطَنِيِّ.
: ধন্যবাদ! আসি। Thank you! Good-bye!	শুকরন, ইলাল লিক্বা'। --	: شُكْرًا، إِلَى اللقاء.
: এসো। Good-bye!	মা'আস সালামাহ।	: مَعَ السَّلَامَةِ.

(ওয়াযীফাহ খালিয়াহ ফিল কুওয়াইত) الْكَوَيْتِ فِي الْوِظِيفَةِ خَالِيَةٍ

কুয়েতে চাকরি
Job in Kuwait

আমীর: সংবাদপত্রে আজ আমি একটি গুরুত্বপূর্ণ বিজ্ঞপ্তি পড়েছি। Today I read an important advertisement in the newspapers.	কারা'তু ই'লানান মুহিম্মান ফিল জারাঁইদ আল-ইয়াওম। --	أَمِير: قَرَأْتُ إِعْلَانًا مُهِّمًا فِي الْجَرَائِدِ الْيَوْمِ.
নাবীল: কোন্ বিষয় সম্পর্কে এই বিজ্ঞপ্তি? About what this advertisemet is?	'আন আইয়ি শাইইন হাযাল ই'লান?	نَبِيل: عَنْ أَيِّ شَيْءٍ هَذَا الْإِعْلَانُ؟

আমীর: কুয়েতে একটি চাকরি সম্পর্কে: “শিল্প মন্ত্রণালয়ে কাজ করার জন্য একজন ইঞ্জিনিয়ার আবশ্যিক”। About a vacancy in Kuwait: An engineer is required to work in the ministry of industry.	‘আন ওয়াযীফাতিন খালিয়াহ ফিল কুওয়া- ইত: মাতলুব মুহান্দিস লিল ‘আমাল ফী ওয়াযা- রতিস ছিনা‘আহ।	أَمِير: عَنْ وَظِيفَةٍ خَالِيَةٍ فِي الْكُوَيْتِ: مَطْلُوبٌ مُهَنْدِسٌ لِلْعَمَلِ فِي وَزَارَةِ الصِّنَاعَةِ.
নাবীল: এই চাকরির বেতন কত? How much the salary of this job?	কাম মুরত্তাবু হাযিহিল ওয়াযীফাহ?	نَبِيل: كَمْ مُرْتَبُ هَذِهِ الْوُظَيْفَةِ؟
আমীর: বছরে পাঁচ হাজার দিনার। Five thousand dinars in a year.	খাম্সাত আল্লাফ দীনার ফিস সানাহ।	أَمِير: خَمْسَةُ آلَافٍ دِينَارٍ فِي السَّنَةِ.
নাবীল: বেশতো! এটা একটা দারুণ চাকরি! Well! this is a great job!	হাসানান! হাযিহী ওয়াযীফাতুন হা‘ইলাহ!	نَبِيل: حَسَنًا! هَذِهِ وُظَيْفَةٌ هَائِلَةٌ!
আমীর: তবে একটি শর্ত আছে। But there is a condition.	ওয়া লা কিন হনাকা শার্ত।	أَمِير: وَلَكِنْ هُنَاكَ شَرْطٌ.
নাবীল: এ শর্তটা আবার কি? What is this condition?	মা হওয়া হাযাশ শার্ত?	نَبِيل: مَا هُوَ هَذَا الشَّرْطُ؟
আমীর: বয়স: পঁয়ত্রিশ (৩৫) বছর। Age: Thirty five (35) years.	আস-সিন: খাম্স ওয়া ছালাছুনা সানাহ।	أَمِير: السِّنُّ: خَمْسٌ وَتَلَاثُونَ (٣٥) سَنَةً.
নাবীল: তোমার বয়স কত? How much is your age?	ওয়া কাম সিন্মুকা? --	نَبِيل: وَكَمْ سِنُّكَ؟ --
আমীর: বেশি ভিন্ন নয়: তিপ্পান্ন (৫৩) বছর! Not very much different: fifty three (53) years.	লা ইয়াখ্তালিফ কাছী- রন: ছালাছ ওয়া খাম্সুনা সানাহ!	أَمِير: لَا يَخْتَلِفُ كَثِيرًا: ثَلَاثٌ وَحَمْسُونَ (٥٣) سَنَةً!

৯ম অধ্যায় চিকিৎসা

في عيادة الطبيب (ফী 'ইয়াদাতিত তবীব)

ডাক্তারের ক্লিনিকে

In Doctor's Clinic

খালেদ: আসসালামু আলাইকুম। Assala-mu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম।	خالد: السَّلامُ عَلَيْكُمْ --
ডাক্তার: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। এই চেয়ারটিতে বসুন। আপনার কষ্ট কি? Wa alaikumus salam. sit down on this chair. What is your complaint?	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। তাফাদল 'আলা হা'যাল কুরসী। মিস্সা তাশ্কু?	الطبيب: وَعَلَيْكُمْ السَّلام. تَفَضَّلْ عَلَى هَذَا الْكُرْسِيِّ. مِمَّ تَشْكُو؟
খালেদ: গতকাল রাতে আমার ঘুম ভেঙ্গে যায়। তখন পিঠের ডান পাশে প্রচণ্ড ব্যথা (অনুভব করি)। I awoke last night with severe pain in the right side of my back.	ইস্তাইক্বাতু মিনান নাওম লাইলাতা আম্স 'আলা আলামিন শাদীদ ফিল জাঁনিবিল আইমান মিন যহরী।	خالد: اسْتَيْقَظْتُ مِنَ النَّوْمِ لَيْلَةً أَمْسَ عَلَى أَلَمٍ شَدِيدٍ فِي الْجَانِبِ الْأَيْمَنِ مِنْ ظَهْرِي.
ডাক্তার: কিছু খেয়েছেন? Have you taken any medicine?	হল তানাওয়ালতা শাইআন?	الطبيب: هَلْ تَنَاوَلْتَ شَيْئًا؟
খালেদ: কিছু ট্যাবলেট খেয়েছি, কোন কাজ হয়নি। I have taken some tablets, but of no avail.	তানাওয়ালতু বা'দল আকরা'ছ, ওয়ালাম তান্ফা'।	خالد: تَنَاوَلْتُ بَعْضَ الْأَقْرَاصِ، وَلَمْ تَنْفَعْ.
ডাক্তার: এবারই কি প্রথম এরকম ব্যথা অনুভব করছেন, নাকি আগেও অনুভব করতেন? Is this the first time you	আ-হা'যিহী আউওয়ালু মাররাহ তাশ্-উরু ফীহা বি-হা'যাল আলাম, আম	الطبيب: أَهَذِهِ أَوَّلُ مَرَّةٍ تَشْعُرُ فِيهَا بِهَذَا الْأَلَمِ، أَمْ

feel this pain, or have been feeling it since before?	কুনতা তাস্'উরু বিহী মিন ক্বাবল?	كُنْتَ تَشْعُرُ بِهِ مِنْ قَبْلُ؟
খালেদ: মাঝেমধ্যে সামান্য ব্যথা অনুভব করতাম, তবে এই তীব্র ব্যথা কেবল গত-কালই অনুভব করেছি। I have been feeling slight pain time to time, but felt this severe pain only yesterday.	কুনতু আশ্'উরু বি- আলামিন খাফীফ মিন ওয়াকতিন ইলা আখার, ওয়ালাকিন মা শা'আরতু বি-হা'য়াল আলামিশ শাদীদ ইল্লা আমসি ফাক্বাত।	خَالِدٌ: كُنْتُ أَشْعُرُ بِأَلَمٍ خَفِيفٍ مِنْ وَقْتٍ إِلَى آخِرٍ، وَلَكِنْ مَا شَعَرْتُ بِهَذَا الْأَلَمِ الشَّدِيدِ إِلَّا أَمْسٍ فَقَطْ.
ডাক্তার: এটা কিডনীর ব্যথা। এই নিন ঔষধ। এগুলো ব্যবহার করবেন। আর আপনাকে পেশাব পরীক্ষা ও একটা এক্সরে করাতে হবে। This is a pain in kidney. These are the medicines for your use, and you have to carry out a test of urine and an X-ray.	হা'য়া ইলতিহাব ফিল কুলা, ওয়া হা'যিহী হিয়াল আদবিয়াহ, তাস্তা'- মিলুহা, ওয়া 'আলাইকা বি-ইজরা'ই তাহলীল লিল বাওল, ওয়া 'আমাল আশি'আহ।	الطَّبِيبُ: هَذَا الْتِهَابٌ فِي الْكُلَى، وَهَذِهِ هِيَ الْأَدْوِيَّةُ، تَسْتَعْمِلُهَا، وَعَلَيْكَ بِإِجْرَاءِ تَحْلِيلٍ لِلْبَوْلِ، وَعَمَلٍ أَشَعَّةٍ.
<p>فِي قِسْمِ التَّحَالِيلِ بِالْمُسْتَشْفَى (ফী কিস্মিত তাহলীল বিল-মুস্তাশ্ফা) হাসপাতালের রোগনির্ণয় বিভাগে In the Pathology Department of the Hospital</p>		
খালেদ: আসসালামু আলাইকুম। Assalaamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম।	خَالِدٌ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ --
ডাক্তার: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম।	الطَّبِيبُ: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ.
খালেদ: আমি এই পরীক্ষাটা করাতে চাই, প্লীজ। I want to carry out this test, please.	উরীদু ইজরা'আ হা'যাত তাহলীল, মিন ফাদলিক।	خَالِدٌ: أُرِيدُ إِجْرَاءَ هَذَا التَّحْلِيلِ، مِنْ فَضْلِكَ.

ডাক্তার: আপনার সঙ্গে কি চিকিৎসকের পরামর্শপত্র আছে? Do you have doctor's advice letter?	হাল মা'আকা খিতাবুত তবীবিল মু'আলিজ? الطبيب: هل معك خطاب الطبيب المعالج?
খালেদ: হ্যাঁ, এই যে পরামর্শপত্র। Yes, this is the letter.	না'আম, হা'য়া হুওয়াল খিতাব। خالد: نعم، هذا هو الخطاب
ডাক্তার: এই কাগজটি নিয়ে ল্যাবরেটরীতে যাবেন। সেখানে কর্মরত টেকনিশিয়ান আপনার পেশাবের নমুনা রাখবেন। Go to the laboratory with this paper. The technician on duty will take sample of your urine.	তায়হাব বি-হা'যিহিল ওয়ারকাহ ইলাল মুখতা- বার, আল-ফানিয়্যুল 'আমিল হুনা'কা সা-ইয়া'খুযু মিন্কা 'আযিয়না'তাল বাওল। الطبيب: تذهب بهذه الورقة إلى المختبر، الفني العامل هناك سيأخذ منك عينة البول.
টেকনিশিয়ান: আপনি কি পেশাব পরীক্ষা করতে চান, না রক্ত পরীক্ষা? Do you require urine test or blood test?	আ-তুরীদু তাহলীলাল বাওল আম তাহলীলাদ দাম? الفني: أتريد تحليل البول أم تحليل الدم?
খালেদ: পেশাব পরীক্ষা। Urine test.	তাহলীলাল বাওল। خالد: تحليل البول.
টেকনিশিয়ান: এই দুটো ছোট বোতল। এতে করে পেশাব আনবেন, তারপর আগামীকাল রিপোর্ট নিতে আসবেন। These are two small bottles, in which you will bring urine, then come tomorrow to receive report.	হাতানি যুজাজা তানি ছগীর- তানি তুহদিরু ফীহিমা বাওল, ছুস্মা তা'তী গাদান লিস্তিলা'মিন না'তীজাহ। الفني: هاتان زجاجتان صغيرتان تحضر فيهما البول، ثم تأتي غدا لاستلام النتيجة.
খালেদ: তা কার কাছ থেকে পাব? From whom I will receive it?	ওয়া মিস্মান আতাসাল্লামুহা? خالد: ومن أين سأسلمها?
টেকনিশিয়ান: বিভাগে কর্মরত কোন একজন নার্সের কাছ থেকে। From any one of the nurses working in the department.	মিন ইহদাল মুমাররি- দাতিল 'আমিলা'ত ফিল কিস্ম। الفني: من إحدى الممرضات العاملات في القسم.

فِي قِسْمِ الْأَشْعَّةِ (আহ) আশি-কিস্মিল ফী

এক্স-রে বিভাগে

In the X-rays Department

খালেদ: প্লীজ ডাক্তার সাহেব! আমি কিড- নীর এক্স-রে করাতে চাই। Excuse me doctor! I want a X-ray picture of kidney.	খালেদ: প্লীজ ডাক্তার সাহেব! আমি কিড- নীর এক্স-রে করাতে চাই। Excuse me doctor! I want a X-ray picture of kidney.	ফাদলান ইয়া দুক্তুর! উরীদ ছুরতা আশি-আহ লিল-কুল্লা। --	خَالِد: فَضْلاً يَا دُكْتُور! أُرِيدُ صُورَةَ أَشْعَةٍ لِلْكُلَى. --
এক্স-রে ডাক্তার: আপনার সাথে চিকিৎসকের পরামর্শপত্র আছে? Do you have doc- tor's advice letter?	এক্স-রে ডাক্তার: আপনার সাথে চিকিৎসকের পরামর্শপত্র আছে? Do you have doc- tor's advice letter?	হাল মা'আকা খিতাবুত তবীবিল মু'আলিজ?	طَبِيبُ الْأَشْعَةِ: هَلْ مَعَكَ خِطَابُ الطَّبِيبِ الْمُعَالِجِ?
খালেদ: হ্যাঁ, এই যে পরামর্শপত্র, নিন। Yes, this is the letter, please.	খালেদ: হ্যাঁ, এই যে পরামর্শপত্র, নিন। Yes, this is the letter, please.	না'আম, হা'য়া হুওয়াল খিতাব, তাফাদল।	خَالِد: نَعَمْ، هَذَا هُوَ الْخِطَابُ، تَفَضَّلْ.
ডাক্তার: বেশ, এই পরামর্শপত্রটি নিয়ে পাশের রুমে যাবেন। সেখানে টেকনিশিয়ানরা ছবি নেবেন। আধঘন্টা পর আপনি আবার আমার কাছে আসবেন। Well, go with this letter to the next room. There are the technicians, who will take the picture and then come to me after half an hour.	ডাক্তার: বেশ, এই পরামর্শপত্রটি নিয়ে পাশের রুমে যাবেন। সেখানে টেকনিশিয়ানরা ছবি নেবেন। আধঘন্টা পর আপনি আবার আমার কাছে আসবেন। Well, go with this letter to the next room. There are the technicians, who will take the picture and then come to me after half an hour.	হাসানান। তায্হাব বি- হা'য়াল খিতাব ইলাল গুরফাতিল মুজা- বিরাহ। হুনা'কাল ফান্নিয়ুন আল্লাযীনা ইয়াকুমুনা বিত তাছবীর, ওয়া তারজি'উ ইলাইয়া বা'দা নিছফ সা'আহ।	الطَّبِيبُ: حَسَنًا. تَذْهَبُ بِهَذَا الْخِطَابِ إِلَى الْغُرْفَةِ الْمُجَاوِرَةِ. هُنَاكَ الْفَنِّيُّونَ الَّذِينَ يَقُومُونَ بِالتَّصْوِيرِ، وَتَرْجِعُ إِلَيَّ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ.
খালেদ: ডাক্তার সাহেব! ছবি কি এখন তৈরি? Doctor! is the picture ready now?	খালেদ: ডাক্তার সাহেব! ছবি কি এখন তৈরি? Doctor! is the picture ready now?	হালিছ ছুরাহ জাহিয়াহ আল-আন ইয়া দুক্তুর?	خَالِد: هَلِ الصُّورَةُ جَاهِزَةٌ الْآنَ يَا دُكْتُور? --
ডাক্তার: হ্যাঁ, এই যে ছবি। আর এই হল রিপোর্ট। Yes, this is the picture, and this is the report.	ডাক্তার: হ্যাঁ, এই যে ছবি। আর এই হল রিপোর্ট। Yes, this is the picture, and this is the report.	না'আম, হা'যিহী হিয়াছ ছুরাহ। ওয়া হা'য়া হুওয়াত তাকরীর।	الطَّبِيبُ: نَعَمْ، هَذِهِ هِيَ الصُّورَةُ. وَهَذَا هُوَ التَّقْرِيرُ.

খালেদ: ডাক্তার সাহেব, আপনাকে ধন্যবাদ। আসসালামু আলাইকুম। Thank you, doctor! Assalamu alaikum.	খালেদ: شُكْرًا لَكَ يَا دُكْتُور! آس-সালামু عَلَيْكُمْ. ‘আলাইকুম।
ডাক্তার: ওয়া আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহ- মাতুল্লাহ। আসুন। Wa alaikumus salam wa rahmatullah, please!	ডাক্তার: الطَّبِيبُ: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ. تَفَضَّلْ. ওয়া ‘আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহমাতুল্লাহ। তাফাদল।
<p>الطَّبِيبُ وَنَبِيلَةَ (আত-তবীব ওয়া নাবীলাহ)</p> <p>ডাক্তার ও নাবীলা</p> <p>Doctor and Nabila</p>	
ডাক্তার: তোমার কিসের ব্যথা, নাবীলা? What hurts you, Nabila!	ডাক্তার: الطَّبِيبُ: مَاذَا يُؤْلِمُكَ يَا نَبِيلَةَ? মার্যা ইউ’লিমুকি ইয়া নাবীলাহ?
নাবীলা: আমি আমার সারা শরীরে ব্যথা অনুভব করছি। মাথায়, বুকে, পায়ে। I feel pain in my entire body: in my head, in my chest, in my leg.	নাবীলা: نَبِيلَةَ: أَشْعُرُ بِأَلَمٍ فِي جِسْمِي كُلِّهِ: فِي رَأْسِي، وَفِي صَدْرِي، وَفِي رِجْلِي. আশ’উর বি-আলাম ফী জিস্মী কুল্লিহী। ফী রা’সী, ওয়া ফী হুদরী, ওয়া ফী রিজলী।
ডাক্তার: এ থার্মোমিটারটি এক মিনিট মুখে রাখ। তোমার শরীরের তাপ একটু বেশি। অনেকক্ষণ রৌদ্রের মধ্যে বসেছিলে? Keep this thermometer in your mouth for one minute. Your tem- perature is slightly high. Did you sit in the sun a long time?	ডাক্তার: الطَّبِيبُ: ضَعِي هَذَا التَّرْمُومِتْرَ فِي فَمِكَ لِمُدَّةٍ دَقِيقَةٍ وَاحِدَةٍ. وَرَأَيْتُكَ عَالِيَةً قَلِيلًا. هَلْ جَلَسْتَ فِي الشَّمْسِ مُدَّةً طَوِيلَةً? দ’ঈ হাযাত তিরমো- মিত্র ফী ফামিকি লি-মুদাত দাক্বীক্বাহ ওয়াহিদাহ। হারারতুকি ‘আলিয়াহ ক্বালীলান। হাল জালাস্তি ফিশ শাম্‌স মুদাতান তবীলাহ?
নাবীলা: হ্যাঁ। আর গলায়ও ব্যথা অনুভব করছি। Yes. And I feel pain in my throat also.	নাবীলা: نَبِيلَةَ: نَعَمْ. وَأَشْعُرُ بِأَلَمٍ فِي حَلْقِي أَيْضًا. না‘আম। ওয়া আশ- ‘উর বি-আলাম ফী হালক্বী আইদন।
ডাক্তার: হা কর, আর বল “আহ”। Open	ডাক্তার: الطَّبِيبُ: افْتَحِي فَمَكَ ইফতাহী ফামাকি

your mouth and say, "ah".	ওয়া কুলী "আহ"।	وَقُولِي "آه".
নাবীলা: আহ, আহ। Ah, ah.	আহ ... আহ ...।	نَبِيلَةُ: آه... آه.
ডাক্তার: তোমার গলায় কিছুটা ইনফেকশন আছে। এখন আমি একটা ইনজেকশন দিচ্ছি আর ঔষধ লিখে দিচ্ছি। বেশী বেশী তরল বস্তু পান করবে। ইনশাআল্লাহ এতেই তোমার অবস্থার উন্নতি হবে। You have slight infection in throat. I give you an injection now and prescribe medicine for you. Drink abundant liquids. I hope this will help improve your condition.	ইনদাকি ইল্তিহাব বাসীত ফিল হাল্ক। উতীকিল আন হুক্নাহ, ওয়া আছিফ লাকি দাওয়া'। ইশ্রবী সাওয়া'ইল কাছীরাহ, ওয়া বা'দা হা'যা তাতাহাস্সান হালাতুকি ইন শাআল্লাহ।	الطَّبِيبُ: عِنْدَكَ الْتِهَابُ بِسِيطِ فِي الْحَلْقِ. أُعْطِيكَ الآن حُقْنَةً، وَأَصِفْ لَكَ نَوَاءً. اشْرَبِي سَوَائِلَ كَثِيرَةً، وَبَعْدَ هَذَا تَتَحَسَّنُ حَالَتُكَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.
	--	--

كَرِيمَ وَالطَّبِيبِ (কারীম ওয়াত তবীব)

করিম ও ডাক্তার

Karim and Doctor

করিম: ডাক্তার সাহেব! দীর্ঘ সময় ধরে আমার শরীরটা ক্লান্ত। মাথাব্যথাও আছে। Doctor! My body is tired for a long time. There is also headache with me.	ইয়া দুক্তুর! জিস্মী তা'বান তূলাল ওয়াক্ত, ওয়া 'ইন্দী সুদা'।	كَرِيمُ: يَا دُكْتُورُ! جِسْمِي تَعَبَان طَوْلَ الْوَقْتِ، وَعِنْدِي صُدَاعٌ.
	--	--
ডাক্তার: এই খাটটির উপর শুয়ে পড়, একটু পরীক্ষা করে দেখি। তোমার হার্ট ভাল আছে, বুক ভাল আছে, পাকস্থলীও ভাল আছে। Lie down on this bed, so that I can examine you... your heart is well, your chest is well and your stomach is also well.	উরকুদ 'আলা হা'যাস সারীর, লিকাই আফহা- ছকা ... ক্বালবুকা সালীম, ওয়া ছদরুকা সালীম, ওয়া মি'দাতুকা সালীমাহ।	الطَّبِيبُ: ارْقُدْ عَلَى هَذَا السَّرِيرِ، لِكَيْ أَفْحَصَكَ... قَلْبُكَ سَلِيمٌ، وَصَدْرُكَ سَلِيمٌ، وَمِعْدَتُكَ سَلِيمَةٌ.
	--	--
করিম: কিন্তু এই ক্লান্তি আর মাথাব্যথার	ওয়ালাকিন মা সাবাবুত	كَرِيمُ: وَلَكِنْ مَا

কারণ কি? But what is the cause of tiredness and headache?	তা'আব ওয়াছ ছুদা'?	سَبَبُ التَّعَبِ وَالْصُّدَاعِ? --
ডাক্তার: অধিক কাজ কারণ হতে পারে। তুমি দিনে কয় ঘণ্টা পড়াশুনা কর? Much work may be the cause. How many hours do you study in the day?	রুখ্বামা ইয়াকুনুস সাবাব আল-আমালাল কাহীর। কাম সা'আতান তাদরুস ফিল ইয়াওম?	الطَّبِيبُ: رُبَّمَا يَكُونُ السَّبَبُ الْعَمَلُ الكَثِيرُ. كَمْ سَاعَةً تَدْرُسُ فِي الْيَوْمِ?
করিম: প্রায় বিশ ঘণ্টা পড়াশুনা করি। I study nearly twenty hours.	আদরুস 'ইশরীনা সা'আহ তাকরীবান।	كَرِيم: أَدْرُسُ عِشْرِينَ سَاعَةً تَقْرِيبًا.
ডাক্তার: এটা প্রয়োজনের চেয়ে বেশি। তোমার বিশ্রাম করা উচিত আর সকাল সকাল ঘুমিয়ে পড়া উচিত। আরও একটি কাজ। This is more than the necessary. You should take rest and go to sleep early. Another task also.	হা'যা আক্ছার মিনাল লাযিম। ইয়াজিব আন তাস্তারীহা, ওয়া ইয়াজিব আন তানামা মুবাক্কিরন, ওয়া শাইউন আখার।	الطَّبِيبُ: هَذَا أَكْثَرَ مِنَ اللَّازِمِ. يَجِبُ أَنْ تَسْتَرِيحَ, وَيَجِبُ أَنْ تَنَامَ مُبَكَّرًا، وَشَيْئًا آخَرَ.
করিম: সেটা কি? What is that?	মা'যা?	كَرِيم: مَاذَا؟
ডাক্তার: হাসবে, বেশি করে হাসবে। You have to laugh, laugh frequently.	ইদহাক, ইদহাক কাহীরন।	الطَّبِيبُ: إِضْحَكْ، إِضْحَكْ كَثِيرًا.
করিম: ইনশাআল্লাহ পরীক্ষার পরে। After examination, in shaallah.	বা'দাল ইমতিহান, ইন শা'আল্লাহ।	كَرِيم: بَعْدَ الْإِمْتِحَانِ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

(সাঈদ ওয়াত তবীব) سَعِيدُ وَالطَّبِيبُ

সাঈদ ও ডাক্তার
Sayeed and Doctor

সাঈদ: ডাক্তার সাহেব, আমার পাকস্থলীতে ব্যথা। Doctor! I feel a pain in my stomach.	ইয়া দুক্তুর! আশ'উর বি-আলামিন ফী মি'দাতী।	سَعِيد: يَا دُكْتُور! أَشْعُرُ بِأَلَمٍ فِي مِعْدَتِي.
ডাক্তার: গতকাল কি খেয়েছো? What	মা'যা আকান্তা	الطَّبِيبُ: مَاذَا أَكَلْتَ

did you eat yesterday?	আমস? أَمْسَ؟
সাইদ: সকালে দশটি ডিম খেয়েছিলাম, তার সাথে দুটি রুটি। At morning I ate ten eggs, together with two breads.	সৈয়দ: فِي الصُّبْحِ أَكَلْتُ عَشْرَ بَيْضَاتٍ، مَعَ رَغِيفَيْنِ مِنَ الْخُبْزِ. ফিছ ছবাহ আকালতু 'আশুরাহ বাইদাত, মা'আ রগীফাইন মিনাল খুবয।
ডাক্তার: আর দুপুরে? And at noon?	আলطبيب: وَفِي الظُّهْرِ? ওয়া ফিয় যুহর?
সাইদ: শুধু একটা মুরগী; আর কিছু সবজি, ফল ও মিষ্টান্ন। তারপরে আমি আর কোনকিছু খাইনি। One chicken only; and some vegetables, fruits and sweetmeats. After that I ate nothing. --	সৈয়দ: دَجَاجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَطْ، وَبَعْضُ الْخَضِرَاوَاتِ وَالْفَاكِهَةِ وَالْحَلْوَى. لَمْ أَكُلْ أَيَّ شَيْءٍ بَعْدَ ذَلِكَ. দাজাজাতান ওয়াহিদাতান ফাক্বাত, ওয়া বা'দল খাদরাওয়াত ওয়াল ফাকিহাহ ওয়াল হালওয়া। লাম আকুল আইয়া শাইইন বা'দা যালিক।
ডাক্তার: তোমার পাকস্থলী কয়টি? How many stomachs do you have?	আলطبيب: وَكَمْ مِعْدَةٍ عِنْدَكَ? ওয়া কাম মি'দাতান ইন্দাক?
সাইদ: আশ্চর্য প্রশ্ন! অবশ্যই একটি পাক- স্থলী। Strange question! of course one stomach.	সৈয়দ: سُؤَالٌ عَجِيبٌ! مِعْدَةٌ وَاحِدَةٌ بِالطَّبْعِ. -- সুআল 'আজীব! মি'দাহ ওয়াহিদাহ বিত-তব'।

১০ম অধ্যায় বাসস্থান

شَقَّةٌ خَالِيَّةٌ (শাক্কাহ খালিয়াহ)

এপার্টমেন্ট ভাড়া

Apartment for rent

ভাড়াটে: মাফ করবেন, এই ভবনের দায়িত্বে কে আছেন? Excuse me, who is in charge of this building?	লাও সামাহতা মানিল মাসউল 'আন হাযিহিল 'ইমারাহ?	الْمُسْتَأْجِرُ: لَوْ سَمَحْتَ مَنِ الْمَسْئُولُ عَنْ هَذِهِ الْعِمَارَةِ؟
কেয়ারটেকার: আমাকেই বলুন, আপনি কি চাচ্ছেন? আমি আপনাকে সাহায্য করব। আমি মালিকের প্রতিনিধি। Tell me, what do you want? I will help you. I am the representative of the owner.	কুল লী, মায়্যা তুরীদ? ওয়া সাওয়া উসা- 'ইদুকা। আনা ওয়াকীলু ছাহিবিল 'ইমারাহ। --	الْوَكِيلُ: قُلْ لِي، مَاذَا تُرِيدُ؟ وَسَوْفَ أُسَاعِدُكَ. أَنَا وَكِيلُ صَاحِبِ الْعِمَارَةِ. --
ভাড়াটে: একটি সাইনবোর্ড দেখতে পাচ্ছি, "এপার্টমেন্ট ভাড়া দেওয়া হবে"। যদি উপযোগী হয়, আমি এটা ভাড়া নিতে চাই। I see a signboard, "apartment to let", I am interested to rent it if it is suitable.	আরা লাফিতাহ "শাক্কাহ লিল-ঈজার" ওয়া আর্গাব ফিস্তি'- জারিহা ইয়া কানাত মুনাসিবাহ। --	الْمُسْتَأْجِرُ: أَرَى لَا فِتَّةَ "شَقَّةً لِلْإِيجَارِ" وَأَرْغَبُ فِي اسْتِئْجَارِهَا إِذَا كَانَتْ مُنَاسِبَةً. --
কেয়ারটেকার: কয় রুম চান? How many rooms do you require?	কাম ওরফাতান তুরীদ?	الْوَكِيلُ: كَمْ غُرْفَةً تُرِيدُ؟
ভাড়াটে: আমি চাই পাঁচ রুম। I require five rooms. কেয়ারটেকার: আপনি যা চান তা আছে,	উরীদ খামসা ওরাফ। তলাবুকা মাওজুদ,	الْمُسْتَأْجِرُ: أُرِيدُ خَمْسَ غُرَفٍ. الْوَكِيلُ: طَلَبُكَ

আমাদের চার রুম ও পাঁচ রুমের এপার্ট-মেন্ট আছে। Your requirement is available, we have apartments of four rooms and five rooms.	‘ইন্দানা’ গুরুাক আরবা’ গুরাফ ওয়া খামস গুরাফ। --	مَوْجُود، عِنْدَنَا شَقَقْ أَرْبَعُ غُرَفٍ وَخَمْسُ غُرَفٍ. --
ভাড়াটে: কোন তলায়? In which floor?	ফী আইয়ি দাওর?	الْمُسْتَأْجِرُ: فِي أَيِّ دَوْرٍ؟
কেয়ারটেকার: দ্বিতীয় তলায় পাঁচ রুমের ও তৃতীয় তলায় চার রুমের এপার্টমেন্ট। আসুন, আমরা প্রথমে লিফ্ট ধরে দ্বিতীয় তলায় যাই। In the second floor apartment of five rooms and in the third of four rooms. Come on, we get the lift to the second floor first.	ফিদ দাওরিছ ছানী শাকাত খামস গুরাফ, ওয়া ফিছ ছালিছ আরবা’ গুরাফ। হাইয়া না’খুযিল মিস্’আদ ইলাদ দাওরিছ ছানী আউওয়ালান।	الْوَكِيلُ: فِي الدَّوْرِ الثَّانِي شَقَّةَ خَمْسِ غُرَفٍ، وَفِي الثَّالِثِ أَرْبَعُ غُرَفٍ. هَيَّا نَأْخُذِ الْمِصْعَدَ إِلَى الدَّوْرِ الثَّانِي أَوَّلًا. --
ভাড়াটে: না, আমি সিঁড়ি বেয়ে উঠতে চাই, যাতে ভিতর থেকে ভবনের দৃশ্য দেখতে পারি। No, I prefer rising through the staircase to notice scene of the building from inside.	লা, উফাদিল ছু’উদাস সুল্লাম, লিআরা মান্ঘরাল ‘ইমারাহ মিনাদ দাখিল। --	الْمُسْتَأْجِرُ: لَا، أَفْضَلُ صُعُودَ السُّلَّمِ، لِأَرَى مَنْظَرَ الْعِمَارَةِ مِنَ الدَّاخلِ. --
কেয়ারটেকার: আপনি যেভাবে চান, আসুন। As you like, please.	কামা তুহিবু, তাফাদল।	الْوَكِيلُ: كَمَا تُحِبُّ، تَفَضَّلْ.
ভাড়াটে: আমরা দোতলায় এসে গিয়েছি। We arrived at the second floor.	ওয়াছল্লাদ দাওরাছ ছানী।	الْمُسْتَأْجِرُ: وَصَلْنَا الدَّوْرَ الثَّانِي.
কেয়ারটেকার: এই হলো এপার্টমেন্ট, নম্বর ৭। দুজন শ্রমিক এটি পরিষ্কার করছে। This is the apartment, No.7. Two workers are cleaning it.	ওয়া হাযিহী হিয়াশ শাকাহ, রকম সাব্’আহ, ওয়া ইয়াকুমু ‘আমিলানি বি-তানযীফিহা।	الْوَكِيلُ: وَهَذِهِ هِيَ الشَّقَّةُ، رَقْمُ ٧، وَيَقُومُ عَامِلَانِ بِتَنْظِيفِهَا.
ভাড়াটে: এর প্রবেশদ্বারটি (দেখছি) সরু।	মাদখালুহা দয়্যিক।	الْمُسْتَأْجِرُ: مَدْخَلُهَا

Its entrance is narrow.	ضَيْقٌ. --
কেয়ারটেকার: এই প্রবেশদ্বার দিয়ে একটি প্রশস্ত হলঘরে যাওয়া যায়। একটি পর্দা টাঙ্গিয়ে পরিবারের লোকেরা ডাইনিং রুম হিসেবে ওটা ব্যবহার করতে পারে। This entrance leads to a wide hall. By setting a screen the family can use it as the dining room.	الْوَكِيلُ: يُوَصِّلُ هَذَا الْمَدْخَلَ إِلَى صَالَةٍ وَاسِعَةٍ، وَيَوْضَعُ سِتَارَةً تَسْتَحْدِمُهَا الْأُسْرَةُ كَغُرْفَةٍ طَعَامٍ. ইউওয়াছছিল হা'য়াল মাদখাল ইলা ছালাতিন ওয়াসি'আহ, ওয়া বি-ওয়াদ'ই সিতারতিন তাস্তাখদিমুহাল উস্‌রাহ কা-গুরফাত ত'আম।
ভাড়াটে: এটাই প্রথম রুম, অভ্যর্থনা কক্ষ হিসেবে ভাল। This is the first room, usable for reception.	الْمُسْتَأْجِرُ: هَذِهِ هِيَ الْغُرْفَةُ الْأُولَى، تَصْلُحُ لِلِاسْتِقْبَالِ. হা'যিহী হিয়াল গুরফাতুল উলা, তাহলুহ লিল-ইস্তিক্বাল।
কেয়ারটেকার: এর একটি বড় বেলকনি আছে যা শীতকালে কাঁচ দিয়ে ঢেকে রাখা যায়। It has a big balcony which can be covered with glass in the winter.	الْوَكِيلُ: وَلَهَا شُرْفَةٌ كَبِيرَةٌ يُمْكِنُ تَغْطِيتُهَا بِالزُّجَاجِ شِتَاءً. ওয়া লাহা গুরফাতুন কাবীরাহ ইউম্কিন তাগ্‌তিয়াতুহা বিয়-যুজাজ শিতা'আন।
ভাড়াটে: আর বাকি রুমগুলো কোথায়? Where are the remaining rooms?	الْمُسْتَأْجِرُ: وَأَيْنَ الْغُرْفُ الْبَاقِيَّةُ؟ ওয়া আইনাল গুরাফুল বাক্বিয়াহ?
কেয়ারটেকার: ভিতরে, প্রবেশদ্বার থেকে একটু দূরে। দুটো রুম ডানদিকে, দুটো রুম বামদিকে। In the inside, at a little distance from the entrance, there are two rooms at right direction and two at left.	الْوَكِيلُ: فِي الدَّخْلِ بَعِيدًا عَنِ الْمَدْخَلِ، غُرْفَتَانِ مِنَ الْجِهَةِ الْيُمْنَى وَغُرْفَتَانِ مِنَ الْجِهَةِ الْيُسْرَى. ফিদ দাখিল বা'ঈ-দান 'আনিল মাদখাল, গুরফাতানি মিনাল জিহাতিল ইউম্না ওয়া গুরফাতানি মিনাল জিহাতিল ইউসরা।
ভাড়াটে: আমি রান্নাঘর ও বাথরুম দেখতে চাই। I want to see the kitchen and the bathroom.	الْمُسْتَأْجِرُ: أُرِيدُ مُشَاهَدَةَ الْمَطْبَخِ وَالْحَمَّامِ. উরীদু মুশাহাদাতাল মাত্বাখ ওয়াল হাস্মাম।

কেয়ারটেকার: গেটের কাছে একটি ছোট বাথরুম দেখেছেন। আর এখানে দেখতে পাচ্ছেন বড় বাথরুমটি। এর মধ্যে আছে একটি বড় হাউজ গোসল করার জন্য, আর একটি ছোট হাউজ মুখ ধোয়ার জন্য। You have seen a small bathroom at the entrance. Here you see the big bathroom. In it there is a big trough for taking bath and a small trough for washing face.	রআইতা ইন্দাল মাদখাল হাম্মামান ছগী- রান। আম্মা হুনা ফা- তারাল হাম্মামাল কাবীর, ওয়া বিহী হাওদুন কাবীর লিল-ইস্‌তিহমাম, ওয়া হাওদুন ছগীর লি-গাসলিল ওয়াজ্‌হ। -- --	الْوَكِيل: رَأَيْتَ عِنْدَ الْمَدْخَلِ حَمَّامًا صَغِيرًا. أَمَّا هُنَا فَتَرَى الْحَمَّامَ الْكَبِيرَ، وَبِهِ حَوْضٌ كَبِيرٌ لِلِاسْتِحْضَاءِ، وَحَوْضٌ صَغِيرٌ لَغَسْلِ الْوَجْهِ. -- --
ভাড়াটে: ভাড়া কত তা জানতে বাকি রয়েছে। Yet to know the rent.	বাকিয়া আন আ'রিফা ক্বীমাতাল ঈজার।	الْمُسْتَأْجِر: بَقِيَ أَنْ أَعْرِفَ قِيَمَةَ الْإِجَارِ.
কেয়ারটেকার: তাহলে বুঝতে পারছি, এপার্টমেন্টটি আপনার পছন্দ হয়েছে। I understand from this that you are impressed by the apartment.	আফহাম মিন যালিক আন্নাশ শাক্বাহ আ'জাবাত্কা। -- --	الْوَكِيل: أَفْهَمُ مِنْ ذَلِكَ أَنَّ الشَّقَّةَ أَعْجَبَتْكَ. -- --
ভাড়াটে: পছন্দ হয়েছে। নিঃসন্দেহে চমৎ- কার এপার্টমেন্ট। I am impressed. A nice apartment, no doubt.	আ'জাবাত্নী... শাক্বাহ জামীলাহ লা শাক্বা।	الْمُسْتَأْجِر: أَعْجَبَتْنِي... شَقَّةٌ جَمِيلَةٌ لَا شَكَّ. -- --
<p>شَقَّةٌ مَفْرُوشَةٌ (শাক্বাহ মাফরুশাহ)</p> <p>আসবাবপত্রে সজ্জিত এপার্টমেন্ট</p> <p>Furnished Apartment</p>		
ব্রোকার: আসুন, ভিতরে আসুন। আপনি যেমন চান তেমন এপার্টমেন্টই পাবেন। Please, come in. You will get the apartment as you require.	তাফাদল, উদখুল। সা-তাজিদুশ শাক্বাহ হাস্বা তলাবিকা -- --	السَّمْسَار: تَفَضَّلْ، أَدْخُلْ. سَتَجِدُ الشَّقَّةَ حَسَبَ طَلَبِكَ. -- --

ভাড়াটে: কিন্তু এই এপার্টমেন্ট একটু উঁচু নয় কি? But, is this apartment not a bit high?	ওয়ালাকিন, আলাই- সাত হাযিহিশ শাক্বাহ মুর্তাফি 'আতান ক্বালীলান? الْمُسْتَأْجِرُ: وَلَكِنْ، أَلَيْسَتْ هَذِهِ الشُّقَّةُ مُرْتَفَعَةً قَلِيلًا؟
ব্রোকার: হৈ চৈ ও ধুলোবালি থেকে দূরে হওয়ার জন্য সবাইতো দশম তলাই চায়। The tenth floor is required for its farness from noise and dust.	আদ-দাওরুল 'আশির মাতলুব লি-বু'দিহী 'আনিদ দওদা' ওয়াল গুবার। السَّمْسَارُ: الدَّوْرُ الْعَاشِرُ مَطْلُوبٌ لِبُعْدِهِ عَنِ الضُّوْءِ وَالْغُبَارِ.
ভাড়াটে: কিন্তু লিফ্ট যদি অকেজো হয়ে যায়, তাহলে কি হয়? But, what happens if the lift fails?	ওয়ালাকিন মা'য়া ইয়াহুদুহ লাও তা 'আত্তাল মিছ 'আদ? الْمُسْتَأْجِرُ: وَلَكِنْ مَاذَا يَحْدُثُ لَوْ تَعَطَّلَ الْمِصْعَدُ؟
ব্রোকার: ভবনে দুটো নতুন লিফ্ট আছে যা নিয়মিত চলে। এদিক থেকে আপনি নিশ্চিন্ত থাকুন। In the building there are two new lifts functioning regularly. Be assured from this side.	বিল 'ইমারাহ মিছ- 'আদানি জাদীদানি ইয়া 'মালানি বিন্তিয়াম। ইত্মাইন্ মিন হাযিহিন নাহিয়াহ। السَّمْسَارُ: بِالْعِمَارَةِ مِصْعَدَانِ جَدِيدَانِ يَعْمَلَانِ بِانْتِظَامٍ. إِطْمَئِنَّ مِنْ هَذِهِ النَّاحِيَةِ.
ভাড়াটে: বেডরুম আছে কয়টি? How many bedrooms are there?	কাম হুজরতান লিন-নাওম? الْمُسْتَأْجِرُ: كَمْ حُجْرَةٍ لِلنُّوْمِ؟
ব্রোকার: দুটো বড় বড় বেডরুম আছে। প্রতিটিতে একটি করে বড় বেড, একটি ওয়ারড্রব ও একটি আয়না আছে। There are two large bedrooms. In each there is a bed, a wardrobe and a mirror.	তুজাদু হুজরতানি ওয়াসি- 'আতানি লিন-নাওম, বিকুল্লিম মিন্হমা সারীরুন কাবীর ওয়া খিয়ানাতুন লিল-মালাবিস ওয়া মির'আত। السَّمْسَارُ: تَوْجَدُ حُجْرَتَانِ وَاسِعَتَانِ لِلنُّوْمِ، بِكُلِّ مِنْهُمَا سَرِيرٌ كَبِيرٌ وَخِزَانَةٌ لِلْمَلَابِيسِ وَمِرْآةٍ.
ভাড়াটে: এ রুমদু'টো আসলেই ভাল। These two rooms are indeed suitable.	হাতানিল হুজরতানি মুনাসিবাতানি ফি 'লান। الْمُسْتَأْجِرُ: هَاتَانِ الْحُجْرَتَانِ مُنَاسِبَتَانِ فَعَلًا.

ব্রোকার: আর এটা হচ্ছে বৈঠকখানা। চারটি চেয়ার ও দুটি সোফা রয়েছে। আর ওটা একটা রঙিন টেলিভিশন। মেঝে পুরোটাই কার্পেট-বিছানো। This is the drawing room. Four chairs and two sofas. That is a coloured television. The whole floor is carpetted.	ওয়া হাযিহী গুর্ফাতুল জুলুস। আরবা'আত মাক্কা'ইদ ওয়া আরীকাতানি। ওয়া যালিকা তিলিফিয়- ইউন মুলাওওয়ান, ওয়াল আরদ কুল্লুহা মাফরুশাহ বিস-সাজ্জাদ।	السِّمْسَارُ: وَهَذِهِ غُرْفَةُ الْجُلُوسِ. أَرْبَعَةُ مَقَاعِدِ وَأَرِيكَتَانِ. وَذَلِكَ تِلْفِزِيُونٌ مُلَوَّنٌ، وَالْأَرْضُ كُلُّهَا مَفْرُوشَةٌ بِالسَّجَادِ.
ভাড়াটে: টেলিফোন আছে কি? Is there a telephone?	হাল বিহা তিলীফোন?	السِّمْسَارُ: هَلْ بِهَا تِلِفُونٌ؟
ব্রোকার: অবশ্যই। প্রত্যেক রুমে সংযোগও রয়েছে। Of course. In each room there is a connection also.	তব'আন। ওয়া হুনা'কা তাওছীলাহ ফী কুল্লি গুর্ফাহ।	السِّمْسَارُ: طَبْعًا. وَهُنَاكَ تَوْصِيلَةٌ فِي كُلِّ غُرْفَةٍ.
ভাড়াটে: রান্নাঘর ও বাথরুম কোন্ দিকে? Where is the kitchen and bathroom?	ওয়া আইনাল মাত্বাখ ওয়াল হাম্মাম?	السِّمْسَارُ: وَأَيْنَ الْمَطْبَخِ وَالْحَمَّامِ؟
ব্রোকার: রুমদুটোর একেবারে সামনে। রান্না-ঘরটি বেশ বড়। খাওয়া দাওয়ার জন্যও ব্যবহার করা যায়। Just opposite to the two rooms. The kitchen is spacious and can be used for taking meals also.	আমামাল হজ্রতাইন মুবাশারতান। আল- মাত্বাখ ওয়াসি' ওয়া ইউস্তাখদাম লি-তানা- উলিত ত'আম আইদন।	السِّمْسَارُ: أَمَامَ الْحُجْرَتَيْنِ مُبَاشَرَةً. الْمَطْبَخِ وَاسِعٌ وَيُسْتَخْدَمُ لِتَنَاوُلِ الطَّعَامِ أَيْضًا.
ভাড়াটে: বেশ, এর সামগ্রী পুরোপুরি আছে তো? Good. Is it equipped fully?	জামীল, ওয়া হাল আদাওয়াতুহু কামিলাহ?	السِّمْسَارُ: جَمِيلٌ، وَهَلْ أَدَوَاتُهُ كَامِلَةٌ؟
ব্রোকার: রান্নাঘরে বিদ্যুতে চলে এমন একটি চুলো, একটি বড় ফ্রিজ এবং যাবতীয় প্রয়োজনীয় সামগ্রী দেওয়া আছে। The kitchen has been furnished with an electric oven, a big refrigerator and all necessary equipments.	জুহুহিয়াল মাত্বাখ বি- ফুর্ন ইয়া'মালু বিল কাহরবা', ওয়া সাল্লা- জাহ কাবীরাহ ওয়া জামী'ইল আদাওয়াতিল লাযিমাহ।	السِّمْسَارُ: جُهِّزَ الْمَطْبَخُ بِفُرْنٍ يَعْمَلُ بِالْكَهْرَبَاءِ، وَثَلَاثَةِ كَبِيرَةٍ وَجَمِيعِ الْأَدَوَاتِ اللَّازِمَةِ.

ভাড়াটে: বাজার কি এখান থেকে কাছে? Is the market near from here?	ওয়া হালিস সূক الْمُسْتَأْجِرُ: وَهَلِ السُّوقُ ক্বারীবাহ মিন হ্না? قَرِيبَةً مِنْ هُنَا?
ব্রোকার: পার্শ্ববর্তী বিন্দিংয়ের নিচেই একটি বড় বাজার আছে। আর সবজি ও ফলের বাজার এই রাস্তার শেষ প্রান্তে। There is a big market below the adjacent building, and the market of vege- tables and fruits is at the end of this street.	হ্নাকা সূক মারকা- الْمَسْمَارُ: هُنَاكَ سُوْقٌ যিয়াহ আস্ফালাল 'ইমা- مَرْكَزِيَّةٌ أَسْفَلَ রতিল মুজাবিরাহ, الْعِمَارَةُ الْمُجَاوِرَةُ، আম্মা সূকুল খুদার أَمَّا سُوْقُ الْخُضَرِ ওয়াল ফাকিহাহ ফা-ফী وَالْفَاكِهَةِ فَعِنِّي নিহইয়াতি হায়াশ نِهَآيَةَ هَذَا الشَّارِعِ. শারি'। --
ভাড়াটে: দারুণ! ভবনের কেয়ারটেকারের সঙ্গে কখন দেখা করব? Great! When shall I meet the caretaker?	'আযীম! মার্তা উক্বাবিল الْمُسْتَأْجِرُ: عَظِيمٌ! ওয়াকীলাল 'ইমারাহ? مَتَى أَقَابِلُ وَكِيلَ الْعِمَارَةِ? --
ব্রোকার: এখনই দেখা করতে পারেন। তার অফিস প্রথম তলায়। You can meet now. His office is in the first floor.	তুকাবিলুহল আন। التَّوَكَّلْ: تَقَابِلُهُ الْآنَ. মাক্তাবুহু ফিদ দাওরিল مَكْتَبُهُ فِي الدَّوْرِ আউওয়াল। الْأَوَّلِ.
ভাড়াটে: অগ্রিম দেওয়ার জন্য চলুন তার কাছে যাই। Let us go to him to pay the down payment.	হাইয়া বিনা ইলাইহি الْمُسْتَأْجِرُ: هَيَّا بِنَا লিদাফ 'ইল 'উরবুন। إِلَيْهِ لِدَفْعِ الْعُرْبُونِ. --
إِلَى الْفُنْدُقِ (ইলাল ফুন্দুক) হোটেলের দিকে To the Hotel	
চালক: কোথায় (যাবেন)? Where?	ইলাঁ আইনা? السَّائِقُ: إِلَى أَيْنَ؟
আরোহী: হোটেল। To the Hotel.	ইলাল ফুন্দুক। الرَّاكِبُ: إِلَى الْفُنْدُقِ.
চালক: কোন হোটেল? Which hotel?	আইয়ু ফুন্দুক? السَّائِقُ: أَيُّ فُنْدُقٍ؟
আরোহী: আমি ভাল চিনি না। I do not know exactly.	লাঁ আ'রিফ لَا أَعْرِفُ بِالضَّبْطِ. বিদ্ দবত --

চালক: এটা কি এখানে আপনার প্রথম সফর? Is this your first visit here?	হাঁযিহী আউওয়াল যিয়ারতিন লাকা হনাঁ? السَّائِقُ: هَذِهِ أَوَّلُ زِيَارَةٍ لَكَ هُنَا؟
আরোহী: হ্যাঁ, এটাই প্রথম সফর। তুমি কোন্ হোটেলে উঠতে বল? Yes, this is my first visit. Which hotel do you suggest?	না'আম, হাঁযিহী হিয়ায যিয়ারতুল উলাঁ। আইয়া ফুন্দুক তাক্তারিহ -- الرَّكِبُ: نَعَمْ، هَذِهِ هِيَ الزِّيَارَةُ الْأُولَى. أَيُّ فُنْدُقٍ تَقْتَرِحُ؟
চালক: আপনি কি টুরে এসেছেন? Have you come for tour?	আন্তা ক্বাদিম লিস- সিয়াহাহ? السَّائِقُ: أَنْتَ قَادِمٌ لِلسِّيَاحَةِ؟
আরোহী: না, ব্যবসার কাজে। আমি একটি কোম্পানির প্রতিনিধি। No, for trade. I am a representative of a company.	লা, লিত-তিজারাহ। আনা মান্দুব লি-শারি- কাতিন তিজারিয়াহ। الرَّكِبُ: لَا، لِلتِّجَارَةِ. أَنَا مَنْدُوبٌ لِشَرِكَةٍ تِجَارِيَّةٍ.
চালক: তাহলে আপনি শহরের মাঝামাঝি কোন হোটেলে উঠতে পারেন। Then you can prefer a hotel in the city centre.	ইযান তুফাদিলুল ফুন্দুক ফী ওয়াসাতিল মাদীনাহ। السَّائِقُ: إِذْنٌ تَفْضِلُ الْفُنْدُقَ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ.
আরোহী: হ্যাঁ, এরকম কোন হোটেলেই আমি উঠতে চাই। Yes, I prefer such a hotel.	আজাল, হাঁযাঁ হুওয়াল ফুন্দুক আল্লাযী উফাদিলুহু। الرَّكِبُ: أَجَلْ، هَذَا هُوَ الْفُنْدُقُ الَّذِي أَفْضَلُهُ.
চালক: আপনি কি বেশীদিন থাকবেন? Will you stay for a long time?	হাল সাতাতুলু ইক্বামাতুকা? السَّائِقُ: هَلْ سَتَطْوُلُ إِقَامَتُكَ؟
আরোহী: হ্যাঁ, তিন সপ্তাহ। কিছু বেশীও হতে পারে। Yes, three weeks, and may be more.	না'আম, ছালাছাতা আসাযী' ওয়া রুব্বামা আক্খার। الرَّكِبُ: نَعَمْ، ثَلَاثَةَ أَسَابِيعَ وَرُبَّمَا أَكْثَرَ.
চালক: আমরা "হোটেল আশ-শারক"-এ যাই। এটি একটি নতুন হোটেল, ভাড়াও মধ্যম। Let us go to "Hotel al-Sharq". It is a new hotel, and its rates are reasonable.	নাযহাব ইলা ফুন্দুক আশ-শারক। হুওয়া ফুন্দুক জাদীদ, ওয়া আস'আকহু মু'তাদিলাহ। -- السَّائِقُ: نَذْهَبُ إِلَى فُنْدُقِ الشَّرْقِ. هُوَ فُنْدُقٌ جَدِيدٌ، وَأَسْعَارُهُ مُعْتَدِلَةٌ.

আরোহী: ওটা কি বাণিজ্যিক এলাকার কাছে? Is it near to the commercial area?	হাল হওয়া ক্বারীব মিনাল মিন্তক্বাতিত তিজারিয়াহ?	الرَّكِب: هَلْ هُوَ قَرِيبٌ مِنَ الْمُنْطَقَةِ التِّجَارِيَّةِ؟
চালক: জী-হাঁ, পায়ে হেঁটে পাঁচ মিনিটের পথ। Yes, five minutes on foot.	না'আম, খাম্স দাক্বা'ইক 'আলাল আক্দাম। --	السَّائِق: نَعَمْ، خَمْسَ دَقَائِقٍ عَلَى الْأَقْدَامِ.
আরোহী: বেশ, এটা উপযোগী হোটেল। Fine, it is a suitable hotel.	জামীল, হা'যা ফুনদুক মুনা'সিব।	الرَّكِب: جَمِيلٌ، هَذَا فُنْدُقٌ مُنَاسِبٌ.
চালক: এইষে হোটেল, স্যার! আসুন। This is the hotel, sir! Please.	হা'যা হওয়াল ফুনদুক, ইয়া সাইয়িদী! তাফাদল। --	السَّائِق: هَذَا هُوَ الْفُنْدُقُ يَا سَيِّدِي! تَفَضَّلْ.
আরোহী: ধন্যবাদ, আসি। Thank you! Good-bye!	শুকরন, মা'আস সালামাহ।	الرَّكِب: شُكْرًا، مَعَ السَّلَامَةِ.

فِي الْفُنْدُق (ফিল-ফুনদুক)

হোটেলে

In the Hotel

কর্মকর্তা: স্বাগতম! কিছু লাগবে, স্যার? Welcome! Any service, sir? --	আহলান ওয়া সাহলান, আইয়ু খিদমাহ ইয়া সায়িদী?	مُوظَّف: أَهْلًا وَسَهْلًا، أَيُّ خِدْمَةٍ يَا سَيِّدِي؟
আগন্তুক: আমি এক বেড ও এক বাথরুম ওয়ালা একটি রুম চাই। I require a room with one bed and one bathroom.	আতলুব গুরফাতান বি-সারীরিন ওয়া হাম্মাম। --	تَزِيل: أَطْلُبُ غُرْفَةً بِسَرِيرٍ وَحَمَّامٍ.
কর্মকর্তা: দুঃখিত। এক বেডের রুমতো আছে, কিন্তু বাথরুম ছাড়া। Sorry. There is a room with one bed, but without bathroom.	আসিফ, তুজাদ গুরফাহ বি-সারীরিন ওয়ালাকিন বিদুনি হাম্মাম। --	مُوظَّف: آسِفٌ، تَوْجَدُ غُرْفَةً بِسَرِيرٍ وَلَكِنْ بِدُونِ حَمَّامٍ.

আগন্তক: টেলিফোন আছে? Is there a telephone?	হাল ফীহা তেলীফোন? نَزِيل: هَلْ فِيهَا تَلِيفُون؟ --
কর্মকর্তা: হ্যাঁ। এটি আরামদায়ক এবং বাথরুমের কাছে। Yes. It is comfortable and near to the bathroom.	না'আম, ওয়াহিয়া মুরীহাহ ওয়া ক্বারীবাহ মিনাল হাম্মাম। مُوظَّف: نَعَمْ. وَهِيَ مُرِيحَةٌ وَقَرِيبَةٌ مِنَ الْحَمَّامِ.
আগন্তক: চলবে। রুমটি আমি সাতদিনের জন্য চাই। Agreed, I want it for seven days.	মুওয়্যফিক, উরীদুহা সাব'আতা আইয়াম। نَزِيل: مُوَافِقٌ، أُرِيدُهَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ. --
কর্মকর্তা: দয়া করে আপনার পাসপোর্টটি দিন। Your passport please.	লাও সামাহুতা জাওয়ায়াস সাফার। مُوظَّف: لَوْ سَمَحْتَ جَوَّازَ السَّفَرِ.
আগন্তক: নিন, এই যে পাসপোর্ট। This is the passport.	তাফাদল, হায়া হুওয়া জাওয়ায়ুস সাফার। نَزِيل: تَقَضَّلْ، هَذَا هُوَ جَوَّازُ السَّفَرِ.
কর্মকর্তা: চাবি নিন। রুম নম্বর ২৫, তৃতীয় তলায়। This is the key. Room No. 25, in the third floor.	তাফাদল, আল- মিফ্তাহ। গুরফাহ রকম খামছাহ ওয়া ইশ্রুন ফিদ দাওরিছ ছালিস। مُوظَّف: تَقَضَّلْ الْمِفْتَاحَ. غُرْفَةٌ رَقْم ٢٥ فِي الدَّوْرِ الثَّالِثِ. --
আগন্তক: ধন্যবাদ! Thank you!	শুকরন। نَزِيل: شُكْرًا.
কর্মকর্তা: না না ঠিক আছে। লাগেজ এখনই আপনার কাছে পৌঁছে যাবে। Welcome! The luggage will reach you just now.	'আফওয়ান। ওয়া সাতাছি- লুকাল হাক্বা'ইব হালান। مُوظَّف: عَفْوًا. وَسَتَمِلُكَ الْحَقَائِبُ حَالًا. --
مُغَادَرَةُ الْفُنْدُق (মুগাদারতুল ফুন্দুক) হোটেল ত্যাগ Leaving the Hotel	
আগন্তক: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম। نَزِيل: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ. --

কর্মকর্তা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। مُوظَّف: وَعَلَيْكُمْ السَّلَام.
আগন্তক: প্লীজ, হিসাবটা। Please, The account.	মিন ফাদলিক আল-হিসাব। نَزِيل: مِنْ فَضْلِكَ، الْحِسَاب.
কর্মকর্তা: নামটা, প্লীজ। The name please.	আল-ইস্ম মিন ফাদলিক। مُوظَّف: الْأِسْم مِنْ فَضْلِكَ.
আগন্তক: হাসান মাহমুদ। Hasan Mahmud.	হাসান মাহমুদ। نَزِيل: حَسَنَ مَحْمُود.
কর্মকর্তা: আপনার রুম নম্বর কত? What is your room number?	মোঁ রকম গুরফাতিক? مُوظَّف: مَا رَقْمُ غُرْفَتِكَ؟ --
আগন্তক: রুম নম্বর ২৫। Room No. 25. --	গুরফাহ রকম খামছাহ ওয়া 'ইশরান। نَزِيل: غُرْفَة رَقْم ٢٥ --
কর্মকর্তা: এক মিনিট। One minute.	লাহ্যাহ ওয়াহিদাহ। مُوظَّف: لَحْظَةً وَاحِدَةً.
আগন্তক: হিসাব কি এখন প্রস্তুত? Is the account ready now?	হালিল হিসাব জাহিয আল-আন? نَزِيل: هَلِ الْحِسَابُ جَاهِزٌ الْآن؟
কর্মকর্তা: হ্যাঁ, আর এই যে বিল। Yes, this is the bill.	না'আম, ওয়া হাযিহী হিয়াল ফাতূরাহ। مُوظَّف: نَعَمْ، وَهَذِهِ هِيَ الْفَاتُورَةُ.
আগন্তক: নিন। Please take it.	তাফাদল। نَزِيل: تَفَضَّلْ.
কর্মকর্তা: ধন্যবাদ! আসুন। Thank you! Good-bye!	শুকরন, মা'আস সালামাহ। مُوظَّف: شُكْرًا، مَعَ السَّلَامَةِ.

১১শ অধ্যায় বিবিধ

أَنَا مَشْغُولٌ (আনা মাশগূল)

আমি ব্যস্ত

I Am Busy

সাদেক: আমি আজ সন্ধ্যায় আপনার সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে চাই। I want to meet you this evening.	উরীদু মুক্বালাতাকা মাসাআল ইয়াওম। --	صَادِق: أُرِيدُ مُقَابَلَتَكَ مَسَاءَ الْيَوْمِ. --
মাজেদ: দুঃখিত, আমি খুব ব্যস্ত। Sorry, I am very busy.	আসিফ, আনা মাশগূল জিদদান।	مَاجِد: آسِفٌ، أَنَا مَشْغُولٌ جِدًّا.
সাদেক: প্রত্যেকদিন ব্যস্ত? Everyday busy?	মাশগূল কুল্লা ইয়াওম?	صَادِق: مَشْغُولٌ كُلَّ يَوْمٍ?
মাজেদ: হ্যাঁ। Yes.	না'আম।	مَاجِد: نَعَمْ.
সাদেক: শনিবার সন্ধ্যায় কি করেন? What do you do Saturday evening?	মায়্যা তাফআল মাসাআস সাব্বত?	صَادِق: مَاذَا تَفْعَلُ مَسَاءَ السَّبْتِ?
মাজেদ: বাড়ির প্রয়োজনীয় জিনিসপত্র ক্রয় করি। I purchase necessities of the house.	আশ্তারী লাওয়াযিমাল বাইত। --	مَاجِد: أَشْتَرِي لَوَازِمَ الْبَيْتِ. --
সাদেক: সোমবার? Monday?	ওয়াল ইছনাইন?	صَادِق: وَالْاِثْنَيْنِ?
মাজেদ: আমার বন্ধুকে আরবী শিখাই। I teach my friend Arabic.	উ'আল্লিমু ছদীকী আল-'আরবিয়্যাহ।	مَاجِد: أَعَلِّمُ صَدِيقِي الْعَرَبِيَّةَ.
সাদেক: শুক্রবার? Friday?	ওয়াল জুম'আহ?	صَادِق: وَالْجُمُعَةِ?
মাজেদ: পরিবারের সঙ্গে আমাদের গ্রামে	উসাফির মা'আল	مَاجِد: أَسَافِرُ مَعَ

বেড়াতে যাই। I travel with the family to our village.	উসরাহ ইলা ক্বাইয়াতিনা। --	الأسرة إلى قريتنا.
সাদেক: আর এখন? And now?	ওয়াল আন?	صديق: والآن?
মাজেদ: আমি ডাক্তারের কাছে যাচ্ছি। I am going to the doctor.	আনা যাহিব ইলাত তবীব।	ماجد: أنا ذاهب إلى الطبيب.
সাদেক: তাহলে তো আপনি খুবই ব্যস্ত। Then you are very much busy.	ইয়ান আনতা মাশগূল জিদ্দান।	صديق: إذن أنت مشغول جدًا.
<p>(আল-ক্বাদী ওয়াল-মুত্তাহাম) الْقَاضِي وَالْمُتَّهِم</p> <p>বিচারক ও আসামী</p> <p>The Judge and The Accused</p>		
বিচারক: গত রাতে ঠিক সন্ধ্যা সাতটা বিশ মিনিটে তুমি কোথায় ছিলে? Where were you last night at exactly seven twenty p.m. --	আইনা কুন্তা আল- লাইলাতাল মাদিয়াহ ফী তামামিস সা'আতিস সাবি'আহ ওয়াছ ছলুছ মাসা'আন? --	القاضي: أين كنت الليلة الماضية في تمام الساعة السابعة والثلث مساءً? --
আসামী: সাতটা বিশ মিনিটে? মনে করতে পারছি না। At seven twenty? I can- not remember.	ফিস সাবি'আহ ওয়াছ ছলুছ? লা আস্তাতী'উ আন আতাকাকার।	المتهم: في السابعة والثلث؟ لا أستطيع أن أتذكر.
বিচারক: তুমি কি নিশ্চিত যে, মনে করতে পারছ না? Are you sure that you cannot remember?	আ-ওয়াছিক আন্নাকা লা তাস্তাতী' আন তাতাকাকার?	القاضي: أواثق أنك لا تستطيع أن تذكر?
আসামী: আমি খুবই নিশ্চিত। I am very much sure.	ইন্নানী ওয়াছিক জিদ্দান।	المتهم: إنني واثق جدًا.
বিচারক: তুমি কি তোমার বাড়িতে ছিলে, না বাইরে ছিলে? এটা কি তোমার পক্ষে মনে করা সম্ভব? Were you at your	হাল কুন্তা মাওজুদান বি-মানযিলিকা আম কুন্তা বিল-খারিজ?	القاضي: هل كنت موجودًا بمنزلك أم كنت بالخارج?

home or outside? Is it possible for you to remember that?	হাল ইউম্কিনুকা আন তাতাযাক্কারা যালিক?	هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَتَذَكَّرَ ذَلِكَ؟
আসামী: আমি সম্পূর্ণ নিশ্চিত নই। মনে হয়, আনুমানিক সাড়ে সাতটায় আমি চলে গিয়েছিলাম। আসলে আমি নিশ্চিত নই। I am not fully sure. I think, I left at about seven thirty. Indeed I am not sure.	লাস্তু মুতাআক্কিদান তামামান। আযুন্নু আন্না- নিহরফতু হাওয়ালাই আস-সাবি'আহ ওয়ান নিহফ। ইমানী লাস্তু মুতাআক্কিদান।	الْمُتَّهَمُ: لَسْتُ مُتَّكِّدًا تَمَامًا. أَظُنُّ أَنَّي انْصَرَفْتُ حَوَالِي السَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ. إِنِّي لَسْتُ مُتَّكِّدًا. --
বিচারক: তুমি কাউকে বিন্দিংয়ে ঢুকতে দেখেছিলে? Did you see anybody to enter the building?	হাল শাহাদতা আহাদান ইয়াদখুলুল 'ইমারাহ?	الْقَاضِي: هَلْ شَاهَدْتَ أَحَدًا يَدْخُلُ الْعِمَارَةَ؟ --
আসামী: না না, আমি কাউকে দেখিনি। Certainly not! I saw none.	কাল্লা, লাম উশাহিদ আহাদান।	الْمُتَّهَمُ: كَلَّا، لَمْ أَشَاهِدْ أَحَدًا.
বিচারক: তুমি কি নিশ্চিত? Are you sure?	হাল আন্তা ওয়াছিক?	الْقَاضِي: هَلْ أَنْتَ وَاثِقٌ؟ --
আসামী: সম্পূর্ণ নিশ্চিত। এব্যাপারে আমার সামান্যতম সন্দেহ হচ্ছে না। I am quite sure. I do not feel minimum doubt about it.	ওয়াছিক তামামান। লা ইউসাবিরুনী আদনা শাক্কিন ফী যালিক। --	الْمُتَّهَمُ: وَاثِقٌ تَمَامًا. لَا يُسَاوِرُنِي أَدْنَى شَكٍّ فِي ذَلِكَ. --
زَوْجٌ وَزَوْجَةٌ (যাওজ ওয়া যাওজাহ) স্বামী ও স্ত্রী Husband and Wife		
স্বামী: প্রিয়তমা! তুমি কেন একটু বসছ না এবং বিশ্রাম করছ না? Why do you not sit and take rest, my darling?	লিমায়া লা তাজলিসীন ওয়া তাসতারিহীন ইয়া হাবীবাতি?	الزَّوْج: لِمَاذَا لَا تَجْلِسِينَ وَتَسْتَرِحِينَ يَا حَبِيبَتِي؟
স্ত্রী: কারণ, আমি তা চাচ্ছি না। Because,	লি-আন্নানী লা উরীদু	الزَّوْجَةُ: لِأَنِّي

I do not want that.	যালিক। لَا أُرِيدُ ذَلِكَ.
স্বামী: তাহলে বস, একসঙ্গে কথা বলব। Then sit, we will talk together.	ইয়ান হাইয়াজলিসী লি- নাতাহাদাছা মা'আন।
স্ত্রী: কিছুতেই না। Certainly not.	মিনাল মুআক্কাদ লাঁ।
স্বামী: একসঙ্গে কিছু গান শোনার জন্য রেডিওটা চালাব? Shall I turn on the radio set to listen to some music together?	হাল উদীরু জিহাযার রা'দিয়ো লি-নাস্তামি'আ ইলা বা'দিল মূসীক্বা মা'আন?
স্ত্রী: গান শোনব? খাবার রান্না করবে কে? তুমি কি তা পার? Will we listen to music? Who will cook food? Can you do that?	নাস্তামি' ইলাল মূসীক্বা? ওয়া মান সা-ইয়াত্হাল গাদা'? হাল তাস্তা- তী'উ যালিক?
স্বামী: অসম্ভব, আমি কিছুতেই তা চাচ্ছি না। Impossible, I do not want that certainly.	মুস্তাহীল, লাঁ উরীদু যালিকা ক্বাত'আন।
<p>(মাশাকিলুল মুজ্তামা') مَشَاكِلُ الْمُجْتَمَعِ</p> <p>সমাজের সমস্যা</p> <p>Problems of the Society</p>	
আযীয: সমাজে প্রধান প্রধান সমস্যা কি কি? What are the main problems in the society?	মাঁ হিয়াল মাশাকিলুর রঈসিয়াহ ফিল মুজ্তামা'?
ফরীদা: তিনটি সমস্যা; সেগুলো হচ্ছে: দারিদ্র, অজ্ঞতা ও রোগ। Three prob- lems; These are: poverty, ignora- nce and disease.	ছালা'ছ মাশাকিল; হিয়াল ফাকর, ওয়াল জাহল, ওয়াল মারদ।
আযীয: আমরা কিভাবে এ সমস্যাগুলোর	ওয়াল কাইফা নু'আলিজ

প্রতিকার করব? আমরা কি দারিদ্র সমস্যাটি দিয়ে শুরু করব, কেননা এটিই অজ্ঞতা ও রোগের কারণ ঘটায়? নাকি অজ্ঞতা দিয়ে শুরু করব, কেননা এটি দরিদ্র ও রোগের কারণ ঘটায়? নাকি প্রথমে রোগ সমস্যাটির প্রতিকার করব? How will we treat these problems. Will we start with the problem of poverty, because it causes ignorance and disease? Or we will start with the problem of ignorance, because it causes poverty and disease? Or we will treat the problem of disease first?	হাযিহীল মাশাকিল? হাল নাব্দা' نَعَالِجُ هَذِهِ الْمَشَاكِلِ؟ هَلْ نَبْدَأُ بِمُشْكِلَةِ الْفَقْرِ، لِأَنَّهُ يُسَبِّبُ الْجَهْلَ وَالْمَرَضَ؟ أَمْ نَبْدَأُ بِمُشْكِلَةِ الْجَهْلِ، لِأَنَّهُ يُسَبِّبُ الْفَقْرَ وَالْمَرَضَ؟ أَمْ نَعَالِجُ مُشْكِلَةَ الْمَرَضِ أَوَّلًا؟
	বি-মুশ্কিলাতিল ফাকর, লিআন্নাহু ইউসাক্বিবুল জাহলা ওয়াল মারদ? আম নাব্দা' বি-মুশ্কিলাতিল জাহল, লিআন্নাহু ইউ-সাক্বিবুল ফাকরা ওয়াল মারদ? আম নু'আলিজ মুশ্কিলাতাল মারদ আউওয়ালান?
	-- --
ফরীদা: না। সঠিক সমাধান হচ্ছে, আমরা একই সময়ে সবগুলো সমস্যারই প্রতিকার করব। No, the right solution is that we treat all these problems at a time.	ফরীদা: لَا، الْحَلُّ الصَّحِيحُ هُوَ أَنْ نَعَالِجَ هَذِهِ الْمَشَاكِلَ كُلَّهَا فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ.
	লা, আল-হাল্লু ছহীহ হুয়া আন নু'আলিজা হাযিহীল মাশাকিল কুল্লাহা ফী ওয়াক্তিন ওয়াহিদ।

خُطْبَةٌ (খিত্বাহ)

বিয়ের প্রস্তাব

Marriage Proposal

মা: তুমি আজ বেশ প্রফুল্ল! অধিকন্তু, তুমি দেরি করে এসেছো। রহস্যটা কি? You are cheerful today! Also you are late. What is the secret?	আন্তাল ইয়াওম মুন্শা- রিহ! মা'আ আম্মাকা জিত্তা মুতাআখ্বিরন, ফামাস সির? الأم: أَنْتَ الْيَوْمَ مُنْشَرِحٌ! مَعَ أَنَّكَ جِئْتَ مُتَأَخِّرًا، فَمَا السِّرُّ؟
বাবা: একটি গুরুত্বপূর্ণ খবর আছে। আমার বিশ্বাস, খবরটি শুনে তুমিও খুশী হবে।	ইন্দী খাবার মুহিম। ওয়া আ'তাক্বিদ আম্মাহু الأب: عِنْدِي خَبَرٌ مُهِمٌّ وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ

There is an important news with me. And I believe, you will be glad to hear it.	সা-ইউস্-ইদুকি সিমা-উহু।	سَيُسْعِدُكَ سَمَاعُهُ. --
মা: বেশ, বল কি খবর? Well, tell me what news is with you.	খাইরন হাতি মা 'ইন্দাক।	الْأُمُّ: خَيْرًا، هَاتِ مَا عِنْدَكَ.
বাবা: আজ হাসান আমার সঙ্গে দেখা করে আমাদের মেয়ে সুমাইয়াকে বিয়ে করার প্রস্তাব দিয়েছে। Today Hasan called on me and proposed to marry our daughter Sumayya.	যাঁরনী আল-ইয়াওম হাসান, ওয়া তলাবা ইয়াদাবনাতিনা সুমাইয়া। -- --	الْأَبُّ: زَارَنِي الْيَوْمَ حَسَنًا، وَطَلَبَ يَدَ ابْنَتِنَا سُمَيَّا. -- --
মা: খুশির খবর তো! তুমি তাকে কি বলেছো? Glad news! What did you tell him?	খাবারুন সার! ওয়া মা'য়া কুলতা লাহু?	الْأُمُّ: خَبَرٌ سَارٌّ! وَمَاذَا قُلْتَ لَهُ؟
বাবা: বিষয়টি ভেবে দেখার জন্য আমি তার কাছে একটু সময় চেয়েছি। তাড়াহুড়ার কোন প্রয়োজন নেই। I asked him to give some time so that we can think about the matter. There is no need of hurry.	তলাবতু মিন্হ মুহ্লাতান হাত্তা নুফাক্কিরা ফিল- আমর, ওয়া লাঁ দাঁ-ইয়া লিল 'আজালাহ। --	الْأَبُّ: طَلَبْتُ مِنْهُ مُهْلَةً حَتَّى تُفَكِّرَ فِي الْأَمْرِ، وَلَا دَاعِيَ لِلْعَجَلَةِ. --
মা: হাসান একজন ভদ্র ও সংগ্রামী যুবক। Hasan is a well-mannered and struggling young man.	হাসান শাঁব্বুন মুহায্যাব ওয়া মুকাফিহ। --	الْأُمُّ: حَسَنٌ شَابٌّ مُهَذَّبٌ وَمُكَافِحٌ. --
বাবা: আমি তা পুরোপুরি জানি, আর তার এ প্রস্তাবে আমি খুশীই হয়েছি। I know it well, and I became glad at his proposal.	আ-রিফ যালিকা তামামান, ওয়ালাক্বাদ সা-ইদতু বি-তলাবিহী। --	الْأَبُّ: أَعْرِفُ ذَلِكَ تَمَامًا، وَلَقَدْ سَعِدْتُ بِطَلْبِهِ. --
মা: তাহলে তো তুমি এই প্রস্তাবে রাজি। আমিও রাজি। Then you are consen- ting to this proposal, I am also con- senting.	ইযান, আন্তা মুওয়াফিক 'আলা হাঁযিহিল খিত্বাহ, ওয়া আনা আইদন মুওয়াফিকাহ।	الْأُمُّ: إِذَنْ، أَنْتَ مُوَافِقٌ عَلَى هَذِهِ الْخِطْبَةِ، وَأَنَا أَيْضًا مُوَافِقَةٌ.

বাবা: হ্যাঁ, আমরা উভয়ে রাজি। তবে আমাদের রাজি হওয়াই যথেষ্ট নয়। Yes, we are both consenting, but our consent is not sufficient.	না'আম, নাহ্নু মুওয়া -ফিক্বানি, লাকিন মুওয়াফা- ক্বাতুনা লা তাক্ফী। --	الْأَب: نَعَمْ، نَحْنُ مُوَافِقَانِ، لَكِنْ مُوَافَقَتُنَا لَا تَكْفِي. --
মা: বুঝতে পারছি না, তুমি কি বলতে চাও। I do not understand what you mean.	লা আফ্হাম মা'য়া তাক্ছুদ। --	الْأُم: لَا أَفْهَمُ مَاذَا تَقْصُدُ. --
বাবা: বিষয়টি সুমাইয়ার কাছে পেশ কর, হাসান সম্পর্কে তার মত কি। Bring the matter before Sumayya, what is her opinion about Hasan.	ই'রিদিল আমরা 'আলা সুমাইয়া, মা রা'যুহা ফী হাসান? --	الْأَب: اِعْرِضِي الْأَمْرَ عَلَى سُمَيَّا، مَا رَأَيْهَا فِي حَسَن. --
মা: হ্যাঁ, আমাদের ধর্ম মেয়ের মতামত নিতে বলে। Yes, our religion instructs to consult with the girl.	আজাল, ফা-দীনুনা ইয়া'মুরু বিস্তিশারতিল বিন্ত।	الْأُم: أَجَلٌ، فَدِينُنَا يَأْمُرُ بِاسْتِشَارَةِ الْبِنْتِ.
<p>سَنَةٌ كَبِيرَةٌ (সানাহ কাবীসাহ)</p> <p>অধিবর্ষ</p> <p>Leap Year</p>		
প্রশ্ন: ফেব্রুয়ারী মাস কখন উনত্রিশ দিন হয়? When the month of February becomes twenty nine days?	মাতা ইয়াকূনু শাহরু ফাবরা'য়ির তিস্'আহ ওয়া 'ইশরীনা ইয়াওমান? --	السُّؤَال: مَتَى يَكُونُ شَهْرُ فَبْرَايِرِ تِسْعَةَ وَعِشْرِينَ يَوْمًا؟
উত্তর: অধিবর্ষে। In the Leap Year. --	ফিস-সানাতিল কাবীসাহ। --	الْجَوَاب: فِي السَّنَةِ الْكَبِيرَةِ.
প্রশ্ন: কত বছর পর অধিবর্ষ আসে? After how many years does the Leap Year come?	কুল্লা কাম 'আমিন তা'তিস সানাতুল কাবীসাহ? --	السُّؤَال: كُلُّ كَمْ عَامٍ تَأْتِي السَّنَةُ الْكَبِيرَةُ؟ --
উত্তর: প্রত্যেক চতুর্থ বছরে। In every fourth year.	কুল্লা রাবি'ই সানাহ। --	الْجَوَاب: كُلُّ رَابِعِ سَنَةٍ.

প্রশ্ন: অধিবর্ষে কত দিন হয়? How many days are there in the Leap Year?	কাম ইয়াওমান ফিস সানাতিল কাবীসাহ?	السُّؤال: كَمْ يَوْمًا فِي السَّنَةِ الْكَبِيرَةِ؟
উত্তর: তিন শত ছেষটি দিন। Three hundred sixty six days.	ছালাছমিআহ ওয়া সিত্তাহ ওয়া সিত্তূনা ইয়াওমান।	الجواب: ثَلَاثُمِائَةٍ وَسِتَّةٌ وَسِتُّونَ يَوْمًا.
প্রশ্ন: বছরে কয় সপ্তাহ? How many weeks are there in a year?	কাম উসবু'আন ফিল 'আম?	السُّؤال: كَمْ أُسْبُوعًا فِي الْعَامِ؟
উত্তর: বছরে বাহান্ন সপ্তাহ। There are fifty two weeks in a year.	ফিল 'আম ইছনান ওয়া খাম্সূনা উসবু'আন।	الجواب: فِي الْعَامِ اِثْنَانِ وَخَمْسُونَ أُسْبُوعًا.

الصِّيَامُ (আছ-হিয়াম)

রোযা

Fasting

পুত্র: আল্লাহর হুকুমে আগামীকাল রমযান। God willing, Tomorrow is Ramadhan.	গাদান রমাদান বি-ইয়নিল্লাহ।	الابن: غَدًا رَمَضَانُ بِإِذْنِ اللَّهِ.
পিতা: চাঁদ কি দেখা গেছে? Has the new moon appeared?	হাল ছাবাততির রু'ইয়াহ?	الوالد: هَلْ ثَبَّتَتِ الرُّؤْيَا؟
পুত্র: হ্যাঁ, আমি টেলিভিশনের সামনে বসা ছিলাম। শুনলাম, ঘোষক চাঁদ দেখার কথা ঘোষণা করছে। Yes, I was sitting before the television set, when I heard an announcement confirm- ing appearance of the new moon.	না'আম, কুনতু জালি- সান আমামাত তিলফিয্ইয়োন, ওয়া সামি'তুল মুযী' ইউ'লিনু ছুবুতা রু'ইয়াতিল হিলাল।	الابن: نَعَمْ، كُنْتُ جَالِسًا أَمَامَ التِّلْفِزِيُونِ، وَسَمِعْتُ الْمَذِيعَ يُعلنُ ثُبُوتَ رُؤْيَا الْهِلَالِ.
পিতা: আলহামদুলিল্লাহ, সেহরীতে আমা- দের যা যা প্রয়োজন আমি সঙ্গে এনেছি। Alhamdu lillah, I brought with me	আল-হামদু লিল্লাহ, লাক্বাদ আহদরতু মা'ঈ মা' নাহতাজ ইলাইহি	الوالد: أَلْحَمْدُ لِلَّهِ، لَقَدْ أَحْضَرْتُ مَعِيَ مَا نَحْتَاجُ إِلَيْهِ

which we need in the late night meal.	ফিস-সাহুর। فِي السَّحُورِ.
পুত্র: গত বছর আমি রোযা রাখতে চেয়ে- ছিলাম, কিন্তু তুমি আমাকে বারণ করেছিলে। এবার তোমার মত কি? Last year I wanted to fast, but you prevented me. What is your opinion this year?	কানাত লী রগ্‌বাহ ফিছ- হিয়াম আল-আমাল মাদী, ওয়া লাকিম্বাকা মানা'তানী, ফামায়া তারাঁ হাযাল 'আম? الابن: كَانَتْ لِي رَغْبَةٌ فِي الصِّيَامِ الْعَامَ الْمَاضِي، وَلَكِنَّكَ مَنَعْتَنِي، فَمَاذَا تَرَى هَذَا الْعَامَ؟
পিতা: তুমি বালেগ হয়েছ, তোমার শরীর শক্তিশালী হয়েছে, আর আলহামদুলিল্লাহ তোমার কোন অসুখও নেই। তাই তোমার তো রোযার নিয়ত করতেই হবে। You became a grown-up boy, your body became strong and alhamdu lillah you are free from illness. So you shoud intend fasting.	লাক্বাদ হির্তা ছবিয়ান বালিগান, ওয়া আছ- বাহা জিস্মুকা ক্বাবিয়ান, ওয়া লাইসা বিকা মারদ ওয়াল হাম্দু লিল্লাহ, ফামা 'আলাইকা ইল্লা আন তানবিয়াছ হিয়াম। الوالد: لَقَدْ صِرْتَ صَبِيًّا بِالْعَمَلِ، وَأَصْبَحَ جِسْمُكَ قَوِيًّا، وَلَيْسَ بِكَ مَرَضٌ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، فَمَا عَلَيْكَ إِلَّا أَنْ تَتَوَيَّ الصِّيَامَ.
পুত্র: তাহলে আমার উপর রোযা ফরয হয়েছে। তুমি কি তারাবী নামাযের জন্য আমাকে তোমার সঙ্গে মসজিদে নিয়ে যাবে? Then fasting has become compulsory for me. Will you take me with you for Tarawih prayer in the mosque?	ইযান ছাঁরাস হিয়াম ওয়াজিবান 'আলাইয়া, ওয়া হাল সাতা'খুযুনী মা'আকা লি-ছলাতিত তারাবীহ ফিল মাসজিদ? الابن: إِذَنْ صَارَ الصِّيَامُ وَاجِبًا عَلَيَّ، وَهَلْ سَتَأْخُذُنِي مَعَكَ لِمَلَاحَةِ التَّرَاوِيحِ فِي الْمَسْجِدِ؟
পিতা: তুমি যদি তা পার, তাহলে এটাতো আমারই খুশির কারণ হবে। It will be the incentive of my happiness if you are able to do that.	সা-ইয়াক্বুনু হাযা মাব'আছা সা'আদাতী মা দুমতা ক্বাদিরান 'আলা যালিকা। الوالد: سَيَكُونُ هَذَا مَبْعَثَ سَعَادَتِي مَا دُمْتَ قَادِرًا عَلَى ذَلِكَ.
পুত্র: আমার ভাই আবদুর রহমানও রোযা রাখতে চায়। My brother Abdur Rahman also likes to fast.	আখী 'আবদুর রহমান ইয়াওয়াদুছ হিয়ামা আইদন। الابن: أَخِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ يَوَدُّ الصِّيَامَ أَيْضًا.

<p>পিতা: তোমার ভাই আবদুর রহমান এখনো ছোট। আর ধর্ম তো সহজ, কঠিন নয়। Your brother Abdur Rahman is still minor, and the religion is easy, not difficult.</p>	<p>ম্যাঁ যাঁলা আখুকা 'আবদুর রহমান ছগীরান, ওয়াদ দীন ইউসরুন লাঁ 'উসর।</p>	<p>أَلْوَالِدُ: مَا زَالَ أَخُوكَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ صَغِيرًا، وَالِدَيْنِ يُسْرَ لَا عُسْرَ. --</p>
<p>পুত্র: আমার কত বড় খুশি! কারণ আমি রোযাদারদের অন্তর্ভুক্ত হব। What a great happiness of mine! because, I shall be among the fasting people.</p>	<p>ম্যাঁ আ'যমা সা'আদাতী লি-আম্মানী সাআছবাহ মিনাছ ছা'ইমীন।</p>	<p>الابن: مَا أَعْظَمَ سَعَادَتِي! لِأَنِّي سَأَصْبِحُ مِنَ الصَّائِمِينَ. --</p>
<p>পিতা: রোযাদার হওয়ার জন্য তোমার শুধু পানাহার থেকে বিরত থাকাই যথেষ্ট নয়। বরং রোযা নষ্ট করে এমন সব কাজ থেকে বিরত থাকতে হবে। To be a faster it is not sufficient that you abstain from eating and drinking only, but abstaining from all deeds spoiling fasting is also necessary.</p>	<p>লাঁ ইয়াক্ফী আন তাম্তানি'আ 'আনিত ত'আম ওয়াশ শারাব লিকাই তাকুনা ছা'ইমান, বাল লাবুদা মিনাল ইম্‌তিনা' 'আন কুল্লি মাঁ ইউফসিদুছ ছিয়াম মিন আ'মাল।</p>	<p>أَلْوَالِدُ: لَا يَكْفِي أَنْ تَمْتَنِعَ عَنِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ لِكَيْ تَكُونَ صَائِمًا، بَلْ لَا بُدَّ مِنَ الْإِمْتِنَاعِ عَنْ كُلِّ مَا يُفْسِدُ الصِّيَامَ مِنْ أَعْمَالٍ. --</p>

الْحَجَّ (আল-হাজ)

হজ্জ

Pilgrimage

<p>আহমদ: তৈরী হও, আমরা এখনই আরাফাতে রওয়ানা হব। Get ready, we shall start for Arafat just now.</p>	<p>ইসতা'ইদ, সা-নাতাহা- ররকু হা'লান ইলা 'আরফাত।</p>	<p>أَحْمَدُ: اسْتَعِدَّ، سَنَتَحَرَّكَ حَالًا إِلَى عَرَفَاتٍ.</p>
<p>ছালেহ: আরাফাতে অবস্থানের জন্য আমি অত্যন্ত উদগ্রীব। কেননা, তুমি তো জান আমাদের রসূল (স) বলেছেন, "হজ্জ হলো আরাফাহ"। I am extremely eager</p>	<p>আনা ফী গায়াতিশ শাওক ইলাল উকুফ বি-'আরফাত, ফা-আনতা তা'রিফ ক্বাওলা রসূলিনাল</p>	<p>صَالِحُ: أَنَا فِي غَايَةِ الشَّوْقِ إِلَى الْوُقُوفِ بِعَرَفَاتٍ، فَأَنْتَ تَعْرِفُ قَوْلَ</p>

for the stay at Arafat, as you know the saying of our noble prophet, "The pilgrimage is Arafah".	কারীম "আল-হাজ্জ "আরফাহ"। --	رَسُولِنَا الْكَرِيمِ "الْحَجُّ عَرَفَةٌ". --
আহমদ: হাজীগণ গাড়িতে ওঠার জন্য এখন তাঁরু থেকে বের হতে আরম্ভ করেছেন। The pilgrims began to come out from the tents now willing to ride on the cars.	বাদাআল হুজ্জাজ ইয়াথরুজুন মিনাল খিয়াম আল-আন ইস্তি'দা- দান লি-রুকুবিস সাইয়ারাত। --	أَحْمَدُ: بَدَأَ الْحُجَّاجُ يَخْرُجُونَ مِنَ الْخِيَامِ الآنِ اسْتِعْدَادًا لِرُكُوبِ السَّيَّارَاتِ. --
ছালেহ: আমি কাবা শরীফ দর্শনের প্রথম মুহূর্তটি কেবলই স্মরণ করছি। তখন আমার ভক্তিপূর্ণ হৃদয় যেন আনন্দে উড়ছিল। I have been remembering the first moment when I witnessed the holy Ka'ba. My awful heart was about to fly with happiness.	মাঁ যিলতু আয়কুরুল লাহ্যতাল উলাল্লাতী শাহাদতু ফীহাল কা'বাহ। কাঁদা কাল্বী ইয়াতীরু মিনাস সা'আদাহ ওয়া- ক্বাদ ইমতালাআ হাইবাতান। --	صَالِحُ: مَا زِلْتُ أَذْكُرُ اللَّحْظَةَ الْأُولَى الَّتِي شَاهَدْتُ فِيهَا الْكُعبَةَ. كَادَ قَلْبِي يَطِيرُ مِنَ السَّعَادَةِ وَقَدْ امْتَلَأَ هَيْبَةً. --
আহমদ: গতকাল "তওয়াফে কুদূম"-এ প্রচণ্ড ভিড় ছিল। যোহরের নামাযের সময় যত ঘনিযে আসছিল হারাম শরীফ ততই হজ্জযাত্রীতে পরিপূর্ণ হয়ে আসছিল। There was strong jam in "Tawaf al-Qudum" yesterday. The Haram began to be filled with the pilgrims till the Zuhr prayer came near.	কানায় যিহাম শাদীদান ফী তওয়াফিল কুদূম আম্‌স, ফাক্বাদ আখাযাল হারাম ইয়ামতালি'উ বিল-হুজ্জাজ ইলা আন হানাত ছলাতুয যুহর। --	أَحْمَدُ: كَانَ الزَّحَامُ شَدِيدًا فِي طَوَافِ الْقُدُومِ أَمْسَ، فَقَدْ أَخَذَ الْحَرَمَ يَمْتَلِئُ بِالْحُجَّاجِ إِلَى أَنْ حَانَتْ صَلَاةُ الظُّهْرِ. --
ছালেহ: আমি ছিলাম কতই ভাগ্যবান! যখন সকল দেশ থেকে আসা এই হাজার হাজার মুসলমানের সঙ্গে একত্রে নামায পড়ছিলাম, আর কাবা শরীফ ছিল আমার	কাম কুনতু সা'ঈদান ওয়া আনা উছল্লী ওয়া- স্তা হা'উলা'ইল আলাফ মিনাল মুসলিমীন মিন	صَالِحُ: كَمْ كُنْتُ سَعِيدًا وَأَنَا أَصْلَى وَسَطَ هَؤُلَاءِ الْأَلْفِ مِنَ الْمُسْلِمِينَ مِنْ

<p>থেকে মাত্র কয়েক কদম দূরে। What a lucky I was! when I was performing prayer among these thousands of Muslims from all countries of the world, and the holy Ka'ba was at a distance of few steps from me.</p>	<p>কুল্লি বিলাদিল 'আলাম, كُلِّ بِلَادِ الْعَالَمِ ওয়াল কা'বাতুশ শারীফাহ وَالْكَعْبَةُ الشَّرِيفَةُ 'আলা বু'দি খুতুওয়াতিম عَلَى بُعْدِ خُطَوَاتِ মিনী। مِنِّي</p> <p>-- --</p>
<p>আহমদ: আমারও এই একই অনুভূতি ছিল, যখন আমি ছাফা ও মারওয়ার মধ্যে সা'ঈ করছিলাম এবং সাত দৌড়ের প্রতিটি দৌড়ের মাঝে আল্লাহর কাছে দোয়া করছিলাম ও তাসবীহ পড়ছিলাম। This was my feeling also when I was running between Safa and Marwa praying to Allah and glorifying him between each of the seven rounds.</p>	<p>ওয়া কান্না হার্বা শু'উরী أَحْمَدُ: وَكَانَ هَذَا আইদন 'ইন্দামা شُعُورِي أَيْضًا عِنْدَمَا জা'আলতু আস'আ جَعَلْتُ أَسْعَى بَيْنَ বাইনাস ছফা ওয়াল الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ أَدْعُو মারওয়াহ আদ'উল্লাহা ওয়া اللَّهَ وَأُسَبِّحُ لَهُ উসাক্বিল্ লাহু বাইনা بَيْنَ كُلِّ شَوْطٍ مِنَ কুল্লি শাওতিম মিনাল الْأَشْوَاطِ السَّبْعَةِ. আশ'ওয়াতিস সাব'আহ। --</p> <p>-- --</p>
<p>ছালেহ: এই লাখ লাখ মানুষ সবাই আজ এহরামের সাদা পোশাক পরে আরাফাতে সমবেত হবে। ধনী ও গরীবে কোন পার্থক্য থাকবে না। এই পবিত্র স্থানে সবাই তসবীহ পড়বে, নামায পড়বে ও দোয়া করবে। All these millions of people will congregate today at Arafat wearing white dress of Ihram without any difference between rich and poor praising God and praying to him in this holy place.</p>	<p>কুল্ল হা'উলা'ইল صَالِح: كُلُّ هَؤُلَاءِ মাল'য়ীন সা-ইয়াজ- الْمَلَائِكِينَ سَيَجْتَمِعُونَ তামি'উনাল ইয়াওমা الْيَوْمَ فَوْقَ عَرَفَاتِ، ফাওকা 'আরফাত, বি- بِمَلَابِسِ الْإِحْرَامِ মালাবিসিল ইহরাম আল- الْبَيْضَاءِ - لَا فَرْقَ বাইদা' লাঁ ফারকা বাইনা بَيْنَ غَنِيِّ وَفَقِيرٍ - গানী ওয়া ফাকীর ইউ- يُسَبِّحُونَ وَيُصَلُّونَ সাক্বিল্ হুনা ওয়া ইউছল্লুনা وَيَدْعُونَ فِي هَذَا ওয়া ইয়াদ'উনা ফী الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ. হা'য়াল মাকানিল মুকাদ্দাস। --</p>
<p>আহমদ: আরাফাতে অবস্থানের পর আমরা কি করব? What will we do after</p>	<p>মা' যা সা-নাফ'আল أَحْمَدُ: مَاذَا سَنَفْعَلُ বা'দাল উকুফ বি- بَعْدَ الْوُقُوفِ بِعَرَفَةَ</p>

the stay at Arafat today?	‘আরফাহ আল-ইয়াওম? الْيَوْمَ؟
ছালেহ: সূর্যাস্তের পর আমরা মিনায় ফিরে যাব। পশ্চিমদিকে শয়তানকে মারার জন্য পাথর সংগ্রহ করতে ও ফজর পর্যন্ত বিশ্রাম করতে আমরা মুযদালিফায় যাত্রাবিরতি করব। After the sunset we will go back to Mina. In our way we will halt at Muzdalifa to collect pebbles which we will throw at Satan and to take rest till Fajr.	সালিহ: بَعْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ سَنَرْجِعُ إِلَى مِئَةِ، وَفِي طَرِيقِنَا سَنَتَوَقَّفُ فِي مُزْدَلِفَةٍ لِنَجْمَعَ الْحَصَى الَّذِي سَنَرْجُمُ بِهِ إِبْلِيسَ، وَنَسْتَرِيحُ حَتَّى الْفَجْرِ. বা‘দা গুরুবিশ শামস সা-নারজি‘উ ইলা মিনা, ওয়াফী তরীকিনা সানা- ওয়াক্কামু ফী মুযদালিফাহ লি-নাজমা‘আল হাছা আল্লাযী সা-নারজুমু বিহী ইবলীস, ওয়া নাস্তারীহু হাত্তাল ফাজর।
আহমদ: আমরা কি তারপর ফরয তওয়াফ করার জন্য মক্কা শরীফ রওয়ানা হব? Will we travel to Makkah for Tawaf al-Ifadah after that?	أَحْمَدُ: هَلْ سَنَتَوَجَّهُ إِلَى مَكَّةَ لِطَوَافِ الْإِفَادَةِ بَعْدَ ذَلِكَ؟ হাল সানা-ওয়াজ্জাহ ইলা মাক্কাহ লি-তওয়াফিল ইফাদাহ বা‘দা যালিক?
ছালেহ: তুমি জান, আগামীকাল দশই জিল-হজ্জ সকল মুসলমানের ঈদুল আয্হা। আমি চাচ্ছি প্রথমে কোরবানী করব, তারপর ফরয তওয়াফ করতে যাব। অতঃপর মিনায় আরো দুইদিন কাটানোর জন্য সেখানে ফিরে আসব। Tomorrow the tenth of Zul-Hijja, as you know, the 'Idul Azha to all Muslims. I prefer that we will go for sacrifice first. Then will perform Tawaf al-Ifadah and come back to Mina to spend another two days.	সালিহ: غَدًا الْعَاشِرُ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ - كَمَا تَعْلَمُ - عِيدُ الْأَضْحَى عِنْدَ جَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ. أَفْضَلُ أَنْ نَذْهَبَ لِلنَّحْرِ أَوَّلًا ثُمَّ نَطُوفُ طَوَافِ الْإِفَادَةِ وَنَعُودُ إِلَى مِئَةِ لِنَقْضِي يَوْمَيْنِ آخَرَيْنِ. গাদান আল-‘আশির মিন যিল-হিজ্জাহ কামা তা‘লাম ঈদুল আদহা ‘ইন্দা জামী‘ইল মুসলিমীন। উফাদিলু আন নায্হাবা লিন্নাহর আউওয়ালান ছুম্মা নাতুফু তওয়াফাল ইফাদাহ ওয়া না‘উদু ইলা মিনা লি- নাক্দিয়া ইয়াওমাইন আখারইন।
আহমদ: আরাফাতের দিকে গাড়ি ছাড়ার সময় হয়ে গেছে। চল যাই। The cars are about to start for Arafat. Let	أَحْمَدُ: أَوْشَكْتَ السَّيَّارَاتِ أَنْ تَتَحَرَّكَ إِلَى عَرَفَاتٍ. هَيَّا আওশাকতিস সাইয়ারাত আন তাতাহারাকা ইলা ‘আরাফাত। হাইয়া

us go!	বিনা। بِنَا.
হালেহ: আশা করা যায়, আল্লাহ আজ মুসলমানদের দোয়া কবুল করবেন এবং এই জাতিকে সাহায্য করবেন। It is hoped that Allah will respond to the call of the Muslims today and will help this nation.	‘আসাদ্দাহ্ আন ইয়াস- তাজীবা লি-দু‘আ’ইল المُسْلِمِينَ الْيَوْمَ، وَيَنْصُرَ أُمَّتَهُمْ। -- --
আহমদ: তিনি শ্রবণকারী, সাড়া দানকারী। He is the all-Hearing, the Responding.	أَحْمَدُ: إِنَّهُ سَمِيعٌ مُجِيبٌ। --

বর্ণানুক্রমিক শব্দকোষ

জগ	(ইব্রীক) اِبْرِيْق	সপ্তাহ	اَسَابِيْع (আসাবী')
জানানো	(আবলাগা) اَبْلَغ	সাড়া দেওয়া, কবুল করা	اِسْتَجَابَ (ইস্তাজাবা)
সাদা	(আবইয়াদ) اَبْيَض	ভাড়ায় গ্রহণ	اِسْتِئْجَار (ইস্তি'জার)
মুখ করা	(ইত্তাজাহা) اِتَّجَهَ	গোসল	اِسْتِحْمَام (ইস্তিহমাম)
ছুটি	(ইজা'যাহ) اِجَازَة	ব্যবহার করা	اِسْتِخْدَام (ইস্তাখদামা)
আনুষ্ঠানিকতা	(ইজরা'আত) اِجْرَاءَات	বিশ্রাম করা, আরাম করা	اِسْتِرَاحَ (ইস্তারাহা)
ভাড়া, খরচ, মাসুল	(উজরাহ) اُجْرَة	বিশ্রাম, বিরতি	اِسْتِرَاحَة (ইস্তিরাহাহ)
প্রয়োজন হওয়া	(ইহ্তাজা) اِحْتِاج	পরামর্শ, মতগ্রহণ	اِسْتِشَارَة (ইস্তিশারাহ)
জুতা	(আহযিয়াহ) اَحْذِيَة (حِذَاء)	পারা	اِسْتِطَاعَ (ইস্তাতা'আ)
বেশী ভাল	(আহসান) اَحْسَن	তৈরী হওয়া	اِسْتَعَدَّ (ইস্তা'আদা)
নিয়ে আসা	(আহদরা) اَحْضَرَ	প্রস্তুতি	اِسْتِعْدَاد (ইস্তি'দাদ)
অবহিত করা	(আখ্বারা) اَخْبَرَ	তথ্য, অনুসন্ধান	اِسْتِعْلَام (ইস্তি'লাম)
পছন্দ করা	(ইখ্তারা) اِخْتَارَ	চলতে থাকা, (সময়) লাগা	اِسْتَغْرَقَ (ইস্তাগরুকা)
ভিন্ন হওয়া	(ইখ্তালাফা) اِخْتَلَفَ	গ্রহণ, প্রাপ্তি	اِسْتِلَام (ইস্তিলাম)
নেওয়া	(আখাযা) اَخَذَ	পাওয়া	اِسْتَلَمَ (ইস্তালামা)
বোন	(আখাওয়াত) اَخَوَات (أُخْت)	ফরম	اِسْتِمَارَة (ইস্তিমারাহ)
ভাই	(ইখওয়াহ) اِخْوَة (أَخ)	জাগ্রত হওয়া	اِسْتَيْقَظَ (ইস্তাইক্বাযা)
চালানো	(আদারা) اَدَارَ	সিংহ	اَسَد (আসাদ)
অফিস, পরিদপ্তর	(ইদারা'হ) اِدَارَة	পরিবার	اُسْرَة (উসরাহ)
সামগ্রী, জিনিসপত্র	(আদাওয়াত) اَدَوَات (أَدَاة)	খুশী করা, সুখী করা	اَسْعَدَ (আস'আদ)
চাওয়া, ইচ্ছা করা	(আরাদা) اَرَادَ	দুঃখিত	اَسِفَ (আসিফ)
পাঠানো	(আরসালা) اَرْسَلَ (إِرْسَال)	সঙ্কেত, সিগনাল	اِشَارَة (ইশারাহ)
সোফা	(আরীকাহ) اَرِيْكَة	ক্রয় করা	اِشْتَرَى (ইশ্তারা)
নীল	(আয়রক) اَزْرَقَ	কাজ করা	اِسْتَعْمَلَ (ইশ্তাগালা)

এক্স-রে	(আশি‘আহ) أَشْعَّة (শু‘আ) (আশি‘আহ)	বৃহত্তর	أَكْبَر (আক্‌বার)
জিনিস	أَشْيَاء (শই‘আ) (আশইয়া)	নিশ্চিত করা	أَكَّد (আক্কাদা)
ইস্যু করা	إِصْدَار (ইছদার)	ক্যামেরা	آلَة تَصْوِير (আলাত তাছবীর)
ক্ষুদ্রতর	أَصْغَر (আছ্‌গার)	ব্যথা, যন্ত্রণা	إِلْتِهَاب (ইল্‌তিহাব)
হলুদ	أَصْفَر (আছ্‌ফার)	সংশ্লিষ্ট করা	أَلْحَق (আল্‌হাক্বা)
অবহিত হওয়া	إِطْلَع (ইতলা‘আ)	কষ্ট দেওয়া	أَلَم (আলামা)
আটলান্টিক	أَطْلَسِي (আত্লাসী)	সম্মুখ	أَمَام (আমাম)
নিশ্চিত থাকা	إِطْمَنَّ (ইত্‌মাআন্না)	নিরাপত্তা	أَمَانَ (আমান)
বিশ্বাস করা	اعْتَقَدَ (ই‘তাক্বাদা)	বিরত থাকা	امْتَنَعَ (ইম্‌তানা‘আ)
ভরসা করা	اعْتَمَدَ (ই‘তামাদা)	ডিস্টিংশন	امْتِيَاز (ইম্‌তিয়ায)
মনোযোগ	اعْتِنَاء (ই‘তিনা‘আ)	সম্ভব হওয়া	أَمْكَنَ (আম্‌কানা)
পছন্দ হওয়া, ভাল লাগা	أَعْجَبَ (আ‘জাবা)	আশা	أَمَلَ (আমাল)
অবিবাহিত	أَعَزَبَ (আ‘যাব)	পূরণ	إِمْلَأَ (ইম্‌লা‘আ)
দেওয়া	أَعْطَى (আ‘তা‘আ)	অপেক্ষা করা	اِنْتَظَرَ (ইন্‌তাযরা)
ঘোষণা, বিজ্ঞপ্তি	إِعْلَان (ই‘লান)	শেষ হওয়া	اِنْتَهَى (ইন্‌তাহা)
বেশী দামী	أَغْلَى (আগ্‌লা)	চলে যাওয়া	انْصَرَفَ (ইন্‌ছরফা)
অবগত করা	أَفَادَ (আফাদা)	স্বাগতম	أَهْلًا (আহ্‌লান)
নষ্ট করা	أَفْسَدَ (আফ্‌সাদা)	স্বাগতম (আহ্‌লান ওয়া সাহ্‌লান)	أَهْلًا وَسَهْلًا
অবস্থান করা	أَقَامَ (আক্বামা)	জমা রাখা	أَوْدَعَ (আওদা‘আ)
অবস্থান	إِقَامَة (ইক্বামাহ)	কাগজপত্র	أَوْرَاقَ (ওরাক) (আওরাক)
প্রস্তাব করা	اِقْتَرَحَ (ইক্‌তারহা)	খামানো	أَوْقَفَ (আওক্বাফা)
সম্মত হওয়া, সম্মত হওয়া	اِقْتَنَعَ (ইক্‌তানা‘আ)	প্রত্যাবর্তন	إِيَاب (ইয়াব)
পা	أَقْدَامَ (আক্‌দাম)	ভাড়া	إِيجَار (ইজার)
ট্যাবলেট	أَقْرَاصَ (আক্‌রাছ)	বাম	أَيْسَرَ (আইসার)
কম	أَقْلَ (আক্বাল)	রসিদ	إِيصَالَ (ইছাল)
ছাড়া, উড্ডয়ন	إِقْلَاعَ (ইক্বলা‘আ)	দরজা	بَاب (বাব)

ঠাঞ্জা	بَارِد (বারিদ)	শিক্ষা	تَرْبِيَّة (তারবিয়াহ)
অসুবিধা	بَأْس (বা'স)	পাওয়া, নেওয়া	تَسَلَّمَ (তাসাল্লামা)
অসুবিধা নাই, ঠিক আছে	لَا بَأْس (লা বা'স)	ঘোষণা, প্রকাশ	تَضْرِيح (তাছরীহ)
খোঁজ করা	بَحَث (বাহাছা)	পড়ে দেখা	تَصَفَّح (তাছফ্ফাহা)
সাগর, সমুদ্র	بَحْر (বাহর)	টিকা	تَطْعِم (তাত্'ঈম)
শুরু করা, শুরু হওয়া	بَدَأ (বাদাআ)	ক্লান্তি	تَعَب (তা'আব)
চমৎকার	بَدِيع (বাদী')	ক্লান্ত	تَعَبَان (তা'বান)
কমলালেবু	بُرْتُقَال (বুর্তুক্বাল)	ঢেকে রাখা	تَغْطِيَّة (তাগ্টিয়াহ)
ডাক, পোস্ট	بَرِيد (বারীদ)	প্লিজ, আসুন, নিন	تَفَضَّل (তাফাদ্দল)
বিমান-ডাক	بَرِيد جَوِّي (বারীদ জাওবী)	ক্রসিং	تَقَاطُع (তাক্বাতু')
অল্প, সামান্য	بَسِيط (বাসীত)	গ্রেড	تَقْدِير (তাক্দীর)
কার্ড	بِطَاقَة (বিতাক্বাহ)	প্রায়	تَقْرِيْبًا (তাকরীবান)
চাওয়া	بَغَى (বাগা)	রিপোর্ট	تَقْرِير (তাকরীর)
দরজা, গেট	بَوَابَة (বাওওয়াবাহ)	শীতাতপনিয়ন্ত্রণ	تَكْيِيفُ الْهَوَاء (তাক্বীফু'ল হাওয়া' -- হাওয়া' --)
পাউডার	بُودْرَة (বুদ্রাহ)	সম্পন্ন হওয়া	تَمَّ (তাম্মা)
দেরি করা	تَأَخَّر (তাআখ্খারা)	কুমীর	تِمْسَاح (তিম্সাহ)
বিলম্ব	تَأْخِير (তা'খীর)	সক্ষম হওয়া	تَمَكَّنَ (মِنْ) (তামাক্কানা)
ভিসা	تَأْشِيرَة (তা'শীরাহ)	খাওয়া	تَنَاولَ (তান্নাওয়ালা)
নিশ্চিত হওয়া	تَأَكَّدَ (তাআক্কাদা)	পরিষ্কার করা	تَنْظِيف (তান্য়ীফ)
বাণিজ্যিক	تِجَارِي (তিজারী)	রওয়ানা হওয়া	تَوَجَّهَ (তাওয়াজ্জাহা)
কথাবার্তা বলা	تَحَدَّثَ (তাহাদ্দাছা)	সংযোগ	تَوْصِيْلَة (তাওছীলাহ)
নড়া, চলা, ছাড়া	تَحَرَّكَ (তাহাররকা)	জমা, সেভিংস	تَوْفِير (তাওফীর)
উন্নত হওয়া, ভাল হওয়া	تَحَسَّنَ (তাহাস্সানা)	থামা, যাত্রাবিরতি করা	تَوَقَّفَ (তাওয়াক্কাফা)
বিশ্লেষণ, পরীক্ষা	تَحْلِيل (তাহলীল)	সময়	تَوَقِيت (তাওক্বীত)
স্মরণ করা	تَذَكَّرَ (তাযাক্কারা)	ফ্রিজ, রিফ্রিজারেটর	ثَلَاجَة (ছাল্লাজাহ)
টিকিট	تَذْكِرَة (তায্কিরাহ)	চলমান, চলতি	جَارٍ (জারি) (জারিন)

আন, নিয়ে এসো	جَبَّ (জিব)	বাগান	حَدِيقَة (হাদীকাহ)
জিব্রান্টার	جَبَل طَارِق (জাবাল তারিক)	চিড়িয়াখানা	حَدِيقَة الْحَيَوَانَات (হায়াওয়ানাৎ)
অত্যন্ত, খুব	جِدًّا (জিদান)	তাপ	حَرَارَة (হারারাহ)
সৃষ্টি	جَدُول (জাদওয়াল)	রেশম	حَرِير (হারীর)
নতুন	جَدِيد (জাদীদ)	চিন্তা করা	حَزَن (হাযিনা)
পরিচারক	جَرَسُون (জারসুন)	হিসাব, একাউন্ট	حِسَاب (হিসাব)
পত্রিকা	جَرِيدَة (জারীদাহ)	সংগ্রহ করা	حَصَلَ (হাছলা)
অনেক, প্রচুর	جَزِيل (জাযীল)	পাথর	حَصَى (হাছা)
সুন্দর, বেশ, ভাল, আচ্ছা	جَمِيل (জামীল)	মুখস্থ করা, সংরক্ষণ করা	حَفِظَ (হাফিযা)
সৈনিক	جُنْدِي (জুন্দী)	অধিকার	حَقَّ (হাক)
জাতীয়তা	جِنْسِيَّة (জিনসিয়্যাহ)	ব্যাগ	حَقَائِب (হাক্বাইব)
পাউন্ড (মুদ্রা)	جُنْيَه (জুনাইহ)	ইনজেকশন	حُقْنَة (হুক্নাহ)
সজ্জিত করা, প্রস্তুত করা	جَهَّزَ (জাহ্‌হাযা)	গলা	حَلَقَ (হালক)
আবহাওয়া	جَوَّ (জাও)	দুধ	حَلِيب (হালীব)
পার্শ্ব	جَوَار (জিওয়ার)	গোসলখানা	حَمَّام (হাম্মাম)
পার্শ্বে	بِجَوَار (বি-জিওয়ারি)	পোস্টাল অর্ডার	حَوَالَة بَرِيدِيَّة (হারীদিয়্যাহ)
পাসপোর্ট	جَوَازُ السَّفَر (জাওয়াযুস সাফার)	মনিঅর্ডার	حَوَالَة مَالِيَّة (হাওয়ালাহ মালিয়্যাহ)
ভাল	جَيِّد (জাইয়িদ)	প্রায়, কাছাকাছি	حَوَالِي (হাওয়ালাই)
সেনাবাহিনী	جَيْش (জাইশ)	প্রাণী	حَيَوَان (হায়াওয়ান)
বাস	حَافِلَة (হাফিলাহ)	বিরোধিতা করা	خَالَفَ (খালাফা)
চেষ্টা করা	حَاوَلَ (হাওয়ালা)	সীল করা	خَتَمَ (খাতামা)
পছন্দ করা	حَبَّ (হাব্বা)	সেবা, কাজ	خِدْمَة (খিদমাহ)
হাজী	حُجَّاج (হুজ্জাজ)	নিন, ধরুন	خُذْ (অখ্‌ড)
বুক করা	حَجَزَ (হাজাযা)	নিম, ধরুন	خُرْطُوم (খুরতুম)
ঘটা, হওয়া	حَدَثَ (হাদাছা)	মেঘ, ভেড়া	خُرُوف (খারুফ)
নতুন, আধুনিক	حَدِيث (হাদীছ)	ভাণ্ডার, ওয়ারড্রব	خَزَانَة (খিযানাহ)

সবজি	خَضْرَاوَات (খাদরাওয়াত)	মেজর	رَائِد (রাইদ)
চিঠি, ব্যবস্থা পত্র	خِطَاب (খিতাব)	বারবার পড়া	رَاجَعَ (রাজা'আ)
এয়ারলাইন্স (খুতুত জাওবিয়াহ)	خُطُوط جَوِّيَّة	যাওয়া	رَاح (রাহা)
হালকা	خَفِيف (খাফীফ)	পছন্দ হওয়া	رَاق (রাকাক)
পশ্চাৎ	خَلْف (খাল্ফ)	আরোহী, যাত্রী	رَاكِب (রাকিব)
ভাল, কল্যাণ	خَيْر (খাইর)	প্রধান, বড়	رَئِيسِي (র'ঈসী)
ক্যাসারাত্কা (আদ-দারুল বাইদা')	الدَّارُ الْبَيْضَاء	পদমর্যাদা, rank	رُتَبَة (রুতবাহ)
ভল্লুক	دُب (দুব)	স্বাগত জানানো	رَحَّب (রহহাবা)
মুরগী	دَجَاج (দাজাজ)	ভ্রমণ, ফ্লাইট	رِحْلَة (রিহ্লাহ)
প্রবেশ করা	دَخَلَ (দাখালা)	লাইসেন্স, অনুমতি	رُخْصَة (রুখছাহ)
শ্রেণী	دَرَجَة (দারজাহ)	সস্তা	رَخِيس (রখীছ)
পাঠ	دَرْس (দার্স)	চাদর, গাউন	رِدَاء (রিদা')
ডজন	دَزِينَة (দাযীনাহ)	চাল, ভাত	رَزَز (রুয)
প্রতিরক্ষা	دِفَاع (দিফা')	চার্জ, মূল্য, ট্যাক্স	رُسُومَات (রুসুমাত)
খাতা, বই	دَفْتَر (দাফতার)	প্লাটফর্ম, ফুটপাত	رَصِيف (রহীফ)
পরিশোধ করা	دَفَعَ (দাফা'আ)	চাওয়া, পছন্দ করা	رَغِبَ (রগিবা)
মিনিট	دَقَائِق (দাফীক) (দাক্বা'ইক)	আগ্রহ	رَغْبَة (রগ্বাহ)
দেখিয়ে দেওয়া	دَلَّ (দাল্লা)	শয়ন করা, ঘুমানো	رَقَدَ (রক্বাদা)
(বাড়ির) তলা	دَوْر (দাওর)	আরোহণ করা	رَكِبَ (রকিবা)
আন্তর্জাতিক	دَوْلِي (দাওলী)	আরোহণ	رَكُوب (রকুব)
গমনকারী	ذَاهِب (যাহিব)	গণিত, অঙ্ক	الرِّيَاضِيَّات (আর-রিয়াদিয়াত)
নেকড়ে	ذَنْب (যিব)	অতিরিক্ত, বাড়তি	زَائِد (যা'ইদ)
উল্লেখ, সুরণ	ذِكْر (যিকর)	কাঁচ	زُجَاج (যুজাজ)
মেধাবী	ذَكِي (যাকী)	কাঁচের	زُجَاجِي (যুজাজী)
গমন, যাওয়া	ذَهَاب (যাহাব)	ভিড়	زِحَام (যিহাম)
যাওয়া-আসা (যাহাব ওয়া ইয়াব)	ذَهَاب وَإِيَاب	জিরাফ	زَرَافَة (যারাত্ফাহ)

ফুলদানি	زَهْرِيَّة (যাহুরিয়াহ)	বিদায়!	مَعَ السَّلَامَةِ (মা'আস সালামাহ)
স্ত্রী	زَوْجَة (যাজাহ)	সালাদ	سَلْطَة (সালাতাহ)
চালক, ড্রাইভার	سَائِق (সাঁইক)	সিঁড়ি	سُلَّم (সুল্লাম)
উপকূল, তীর	سَاحِل (সাহিল)	সুস্থ, ভাল	سَلِيم (সালীম)
আনন্দদায়ক	سَار (সার)	অনুগ্রহ করা, অনুমতি দেওয়া	سَمَح (সামাহা)
সাহায্য করা	سَاعَد (সাঁআদা)	বছর, সন	سَنَة (সানাহ)
সফর করা	سَافَر (সাঁফারা)	ড্রাইভার, চালক	سَوَّاق (সাওওয়াক)
ক্ষমা করা	سَامَح (সাঁমাহা)	কালো	سَوْدَاء (সুওদা) (সাওদা)
আপতিত হওয়া	سَاوَر (সাঁওয়ারা)	বাজার	سُوق (সূক)
জিজ্ঞাসা করা	سَأَلَ (সাআলা)	ভ্রমণ, পর্যটন	سِيَّاحَة (সিয়াহাহ)
কারণ ঘটানো	سَبَّب (সাব্বা)	টুরিস্ট	سِيَّاحِي (সিয়াহী)
কার্পেট	سَجَاد (সাজ্জাদ)	গাড়ি	سَيَّارَة (সাইয়ারাহ)
লিখে রাখা	سَجَّل (সাজ্জালা)	ট্যাক্সি	سَيَّارَة أُجْرَة (সাইয়ারত উজ্জরাহ)
উঠানো, তুলে আনা	سَحَبَ (সাহাবা)	স্যার, জনাব	سَيِّدِي (সাইয়িদী)
খুশী করা	سَرَّر (সাররা)	রাস্তা, রোড, সড়ক	شَارِع (শারি)
রহস্য, আসল ব্যাপার	سِرَّ (সির)	তীর, পার, সৈকত	شَاطِئِي (শাতি)
দ্রুততা, গতি	سُرْعَة (সুর'আহ)	বুদ্ধিমান	شَاطِر (শাতির)
দ্রুতগামী, এক্সপ্রেস	سَرِيع (সারী)	দেখা, দর্শন করা	شَاهَدَ (শাহাদা)
খুশি, সুখ, সৌভাগ্য	سَعَادَة (সা'আদাহ)	ব্যাপার, বিষয়	شَأْن (শান)
খুশী হওয়া, সুখী হওয়া	سَعِدَ (সা'ইদা)	জানালা, কাউন্টার	شُبَّاك (শুব্বাক)
দর, দাম	سِعْر (সি'র)	শীতের, শীতকালীন	شَتَوِي (শাতাবী)
দৌড়ানো, সাঁদ করা	سَعَى (সা'আ)	পুলিশ	شُرْطِي (শুর্তী)
খুশী, সুখী, ভাগ্যবান, শুভ	سَعِيد (সা'ঈদ)	বেলকনি	شُرْفَة (শুর্ফাহ)
দূতাবাস	سِفَارَة (সিফারাহ)	কোম্পানি	شَرَكَة (শারিকাহ)
চাকু, ছুরি	سِكِّين (সিক্কীন)	অনুভব করা	شَعَرَ (শা'আরা)
নিরাপত্তা	سَلَامَة (সালামাহ)	কাজ	شُغْل (শুগল)

ফ্লাট, এপার্টমেন্ট	شُقُق (শুক্কাক)	পশম	صُوف (ছুফ)
সন্দেহ	شَك (শাক)	গ্রীষ্মকাল	صَيْف (ছইফ)
অভিযোগ করা	شَكَا (শাকা)	গ্রীষ্মকালীন	صَيْفِي (ছইফী)
ধন্যবাদ দেওয়া	شَكَرَ (শাকারা)	ট্রে	صِنِيَّة (ছিনিয়্যাহ)
ধন্যবাদ!	شُكْرًا (শুকরন)	অফিসার	ضَابِط (দাবিত)
হাতব্যাগ, ব্রিফকেস	سَنْطَة (শান্তাহ)	ঠিকভাবে	بِالضَّبْط (বিদ-দবত)
সার্টিফিকেট	شَهَادَة (শাহাদাহ)	বাতি, আলো	ضَوْء (দও)
মাস	شَهْر (শাহর)	হেঁচৈ, শোরগোল	ضَوْءَاء (দওদা)
তীর, পার, সৈকত (শাওয়াতি)	شَوَاطِي (শাটিন)	সঙ্কীর্ণ	ضَيِّق (দইয়িক)
দৌড়	شَوُط (শাওত)	বিমান	طَائِرَة (তাইরাহ)
হল, লাউঞ্জ	صَالَة (ছালাহ)	প্লেট, থালা, ট্রে	طَبَق (তবাক)
উপযোগী, কার্যকর	صَالِح (ছালিহ)	পার্সেল	طَرْد (তরদ)
সকাল	صَبَاح (ছবাহ)	দরখাস্ত, অর্ডার	طَلَب (তলাব)
শুভ সকাল!	صَبَاحَ الْخَيْر (ছবাহাল খাইর)	চাওয়া, আবেদন করা	طَلَبَ (তলাবা)
শুভ সকাল!	صَبَاحَ النُّور (ছবাহান নূর)	অর্ডারের বস্তু	طَلَبَات (তলাবাত)
মাথাব্যথা	صُدَاع (ছুদা)	রান্না করা	طَهَا (তহা)
বন্ধু	صَدِيق (ছদীক)	স্ট্যাম্প, টিকিট	طَوَائِع (তওয়াবি)
বান্ধবী	صَدِيقَة (ছদীকাহ)	দৈর্ঘ্য	طُول (তুল)
ছবি তোলা	صَوَّرَ (ছওওয়ারা)	সোজা	عَلَى الطُّول (আলাত তুল)
ভাপানো	صَرَفَ (ছরফ)	পাখি	طُيُور (তুয়ূর)
কঠিন	صَعْب (ছব)	পাত্র, খাম	ظَرْف (যরফ)
ছবি	صُورَة (ছুওয়ার)	প্রকাশ পাওয়া	ظَهَرَ (যহারা)
ক্রাস	صَفَّ (ছফ)	পরিবার	عَائِلَة (আইলাহ)
যোগ্য হওয়া	صَلَحَ (ছলুহা)	অভ্যাস	عَادَة (আদাহ)
শিল্প	صِنَاعَة (ছিনাআহ)	সচরাচর	عَادَة (আদাতান)
প্রকার, রকম	صِنْف (ছিনফ)	সাধারণ, স্বাভাবিক	عَادِي (আদী)

রাজধানী	(‘আছিমাহ) عَاصِمَة	খাবার, দুপুরের খাবার	غَدَاء (গাদা’)
চিকিৎসা করা	(‘আলাজা) عَالَج	জরিমানা	غَرَامَة (গারামাহ)
ঢিলা জামা, আবা	(‘আবা’) عَبَاء	কক্ষ, রুম	غُرْفَة (গুরফাহ)
পারি দেওয়া	(‘আবারা) عَبَّر	হরিণ	غَزَال (গাযাল)
কতক, অনেক	(‘আদীদ) عَدِيد	ধৌতকরণ	غَسْل (গাসল)
অগ্রিম	(‘উরবুন) عُرْبُون	ঢাকা, আচ্ছাদিত করা	غَطَّى (গাত্তা)
প্রদর্শন করা, পেশ করা	(‘আরদা) عَرَض	উজ্জ্বল, হালকা	فَاتِح (ফাতিহ)
জানা	(‘আরফা) عَرَف	বিল (bill)	فَاتُورَة (ফাতূরাহ)
বধু, কনে	(‘আরুস) عَرُوس	খালি, শূন্য	فَارِغ (ফারিগ)
সামরিক	(‘আস্কারী) عَسْكَرِي	পরীক্ষা করা	فَحَص (ফাহাছা)
রাতের খাবার	(‘আশা’) عَشَاء	সুযোগ	فُرْصَة (ফুরছাহ)
রস, juice	(‘আছীর) عَصِير	লোম, পশম	فَرَوَة (ফারওয়াহ)
ছুটি	(‘উত্লাহ) عُطْلَة	গাউন	فُسْتَان (ফুস্তান)
মালপত্র, লাগেজ	(‘আফাশ) عَفْش	ঝাতু	فَصْل (ফাছল)
না না ঠিক আছে	(‘আফওয়ান) عَفْوًا	অনুগ্রহ, অবদান	فَضْل (ফাদল)
কৌটা	(‘উল্বাহ) عُلْبَة	অনুগ্রহ করে	مِنْ فَضْلِكَ (মিন্ ফাদলিকা)
শিখানো	(‘আল্লামা) عَلَّمَ	পছন্দ করা	فَضَّل (ফাদলা)
বিজ্ঞান	(‘উলূম) عُلُوم	সকালের নাশতা	فَطُور (ফাতূর)
মুদ্রা, কারেন্সি	(‘উম্লাহ) عُمْلَة	চিন্তা করা	فَكَّر (ফাক্কারা)
শিরোনাম, ঠিকানা	(‘উন্ওয়ান) عُنْوَان	চিন্তা, ভাবনা	فِكْرَة (ফিক্রাহ)
অর্থ করা, বুঝানো	(‘আনা) عَنَى	পয়সা, টাকা	فُلُوس (ফলুস)
প্রত্যাবর্তন	(‘আওদাহ) عَوْدَة	পেয়ালা, cup	فِنْجَان (ফিন্জান)
ক্লিনিক	(‘ইয়াদাহ) عِيَادَة	হোটেল	فُنْدُق (ফুন্দুক)
নমুনা	(‘আইয়িনাহ) عَيْنَة	টেকনিশিয়ান	فَنِّي (ফান্নী)
ছেড়ে যাওয়া	(গাদারা) غَادَر	ফল	فَوَاكِه (ফাকিহে)
আগামীকাল	(গাদ) غَد	হাতী	أَفْيَال (আফইয়াল)

নেতা, সেনাপতি	قَائِد (ক্বাইদ)	পরিমাণ	كَمِيَّة (কাম্মিয়াহ)
তালিকা	قَائِمَة (ক্বাইমাহ)	বিদ্যুৎ	كَهْرَبَاء (কাহরব্বা)
সাক্ষাৎ করা	قَابِل (ক্বাবালা)	কুয়েতী মহিলারা	كُوَيْتِيَّات (কুওয়াইতিয়্যাৎ)
আগমনকারী	قَادِم (ক্বাদিম)	প্রয়োজনীয়	لَازِم (লায়িম)
নৌকা	قَوَارِب (ক্বারিব) (ক্বাওয়ারিব)	সাইনবোর্ড	لَا فِتَّة (লাফিতাহ)
কায়রো	الْقَاهِرَة (আল-ক্বাহিরাহ)	পরিধান করা	لَبَسَ (লাবিসা)
সম্মুখ	قُدَّام (ক্বুদাম)	ক্ষণ, মুহূর্ত	لَحْظَة (লাহুযাহ)
জমা দেওয়া, পেশ করা	قَدَّمَ (ক্বাদমামা)	সুস্বাদু	لَذِيذ (লাযীয)
পুরান	قَدِيم (ক্বাদীম)	খেলা	لَعَب (লা'ব)
বানর	قِرْد (ক্বিরদ)	ভাষা	لُغَة (লুগাহ)
পিয়াস্টার (মুদ্রা)	قِرْش (ক্বিরশ)	সাক্ষাৎ	لِقَاء (লিক্বা)
নিকটে, শীঘ্র	قَرِيبًا (ক্বারীবান)	আবার দেখা হবে, বিদায়!	إِلَى اللِّقَاء (ইলাল লিক্বা)
ভাগ, বিভাগ	قِسْم (ক্বিস্ম)	প্রয়োজনীয় জিনিসপত্র	لَوَازِم (লাওয়ামিম)
কাটানো	قَضَى (ক্বাদা)	চর্চা করা, অভ্যস্ত হওয়া	مَارَسَ (মারসা)
রেলগাড়ি, ট্রেন	قِطَار (ক্বিতার)	পথচারী	مَاشِي (মাসী)
কাটা	قَطَعَ (ক্বাত'আ)	বিগত, অতীত	مَاضِي (মাদী)
তুলা, সুতা	قُطْن (ক্বত্ন)	যন্ত্র, মেশিন	مَآكِينَة (মাকীনাহ)
সুতী	قُطْنِي (ক্বত্নী)	আগ্রহী হওয়া	مَالَ (মাল)
কাপড়, বস্ত্র	قِمَاش (ক্বিমাস), قِمَاش (ক্বিমাস)	প্রতিষ্ঠান, সংগঠন	مُؤَسَّسَة (মুআস্সাসাহ)
জামা, শার্ট	قِمَصَان (ক্বিমিসান)	সরাসরি, সোজা	مُبَاشَرَة (মুবাশারতান)
কফি	قَهْوَة (ক্বাহুওয়াহ)	কারণ	مَبْعَث (মাব'আছ)
চালনা, ড্রাইভিং	قِيَادَة (ক্বিয়াদাহ)	সকাল সকাল	مُبَكَّرًا (মুবাঙ্কিরন)
চেয়ার	كُرْسِي (ক্বুরসী)	(টাকার) পরিমাণ, অঙ্ক	مَبْلَغ (মাবলাগ)
লাগানো, ব্যয় করানো	كَلَف (কাল্লাফা)	ভবন	مَبْنَى (মাবনা)
কিডনী	كُلَى (ক্বলী)	পাওয়া যায় এমন	مُتَاح (মুতাহ)
আস্তিন, হাতা	كُم (ক্বুম)	বিলম্বিত	مُتَأَخَّر (মুতাআখখির)

নিশ্চিত	مُتَأَكِّد (মুতাআকিদ)	উচু	مُرْتَفِع (মুরতাফি)
ব্যবসাকেন্দ্র, দোকান	مَتْجَر (মাতজার)	স্বাগতম।	مَرْحَبًا (মারহাবান)
ক্লান্ত	مُتْعَب (মুত্'আব)	প্রেরক	مُرْسِل (মুরসিল)
বিস্ফোরক দ্রব্য	مُتَفَجِّرَات (মুতাফাজ্জিরাত)	প্রাপক	مُرْسَل إِلَيْهِ (মুরসাল ইলাইহ)
পিঠ, ডেক	مَتْن (মাতন)	বোল, soup	مَرَق (মারক)
মধ্যম, মধ্যবর্তী	مُتَوَسِّط (মুতাওয়াসসিত)	ট্রাফিক, যাতায়াত	مُرُور (মুরুর)
পার্শ্ববর্তী	مُجَاوِر (মুজাবির)	আরামদায়ক	مُرِيح (মুরীহ)
সমাজ	مُجْتَمَع (মুজতামা)	ভিড়পূর্ণ	مُزْدَحِم (মুয়দাহিম)
মোট	مَجْمُوع (মাজমু')	অতিরিক্ত, আরো	مَزِيد (মায়ীদ)
সাড়া দানকারী	مُجِيب (মুজীব)	সন্ধ্যা, বিকেল	مَسَاء (মাসা')
সম্ভাব্য	مُحْتَمَل (মুহতামাল)	শুভ সন্ধ্যা!	مَسَاء الْخَيْر (মাসাআল খাইর)
স্টেশন	مَحْطَة (মাহাটাহ)	শুভ সন্ধ্যা!	مَسَاء النُّور (মাসাআন নূর)
দোকানপাট	مَحَلَّات (মহল্লাত)	সফরকারী, যাত্রী	مُسَافِر (মুসাফির)
স্থানীয়	مَحَلِّي (মাহাল্লী)	অংশগ্রহণ, অবদান	مُسَاهَمَة (মুসাহামাহ)
মহাসাগর	مُحِيط (মুহীত)	দায়িত্বে নিয়োজিত	مَسْئُول (মাসউল)
বিরোধী, পরিপন্থী	مُخَالَف (মুখালিফ)	ভাল	مُسْتَحْسَن (মুস্তাহসান)
ল্যাবরেটরী	مُخْتَبَر (মুখ্তাবার)	তুরাকারী	مُسْتَعْجِل (মুস্তা'জিল)
ভিন্ন, বিভিন্ন	مُخْتَلِف (মুখ্তালিফ)	আর্জেন্ট	مُسْتَعْجَل (মুস্তা'জাল)
প্রবেশদ্বার, গেট	مَدْخَل (মাদখাল)	প্রস্তুত, তৈরী	مُسْتَعِد (মুস্তা'ইদ)
শিক্ষক	مُدَرِّس (মুদাররিস)	রেজিস্ট্রিকৃত	مُسَجَّل (মুসাজ্জাল)
বিস্ময়কর	مُدْهَش (মুদহিশ)	বাসস্থান, বাসা	مَسْكَن (মাসকান)
পরিচালক	مُدِير (মুদীর)	সশস্ত্র	مُسَلَّح (মুসাল্লাহ)
নগরী	مَدِينَة (মাদীনাহ)	অনুমোদিত, বৈধ	مَسْمُوح (মাসমূহ)
ঘোষক	مُذِيع (মুযী')	পথচারী	مُشَاة (মুশা'তি)
গমন করা	مَرَّ (মাররা)	সমস্যা	مَشَاكِل (মুশকীলা)
বেতন	مُرْتَب (মুরতাব)	দর্শন, দেখা	مُشَاهَدَة (মুশাহাদাহ)

বাস্ত	مَشْغُول (মাশ্গূল)	মাপ, সাইজ	مَقَاس (মাকাস)
ভূনাকৃত	مَشْوِي (মাশ্বী)	প্রবন্ধ, রচনা	مَقَالَات (মাকালাত) (মাকালাত)
হাঁটা, চলা, যাওয়া	مَشَى (মাশা)	সম্ভ্রষ্ট	مُقْتَنِع (মুকতানি)
হেঁটে হেঁটে	مَشِيًا (মাশিয়ান)	পরিমাণ	مِقْدَار (মিকদার)
লিফট	مِصْعَد (মিছ'আদ)	ভাজা	مَقْلِي (মাকলী)
ঠিক, যথার্থ	مَضْبُوط (মাদবৃত)	সংগ্রামী	مُكَافِح (মুকাক্ফিহ)
প্রণালী	مَضِيْق (মাদীক)	অফিস	مَكْتَب (মাক্তাব)
বিমানবন্দর	مَطَار (মাতার)	ডাকঘর	مَكْتَبُ الْبَرِيد (মাক্তাবুল বারীদ)
রান্নাঘর	مَطْبَخ (মাত্বাখ)	লাইব্রেরী	مَكْتَبَة (মাক্তাবাহ)
রেস্তোরাঁ	مَطْعَم (মাত্'আম)	লিখিত	مَكْتُوب (মাকতুব)
চিকিৎসাকারী	مُعَالِج (মু'আলিজ)	পোশাক	مَلَابِس (মালাবিস)
মধ্যম, ন্যায়সঙ্গত	مُعْتَدِل (মু'তাদিল)	পূরণ করা	مَلَأ (মালআ), مَلَأَ (মাল্লাআ)
টুথপেস্ট	مَعْجُونُ أَسْنَان (মা'জুন আসনান)	খেলার মাঠ	مَلْعَب (মাল্'আব)
পাকস্থলী	مِعْدَة (মি'দাহ)	বাঁধাকপি	مَلْفُوف (মাল্ফুফ)
পরিচয়	مَعْرِفَة (মা'রিফাহ)	রঙ্গিন	مُلَوَّن (মুলাওওয়ান)
প্রদর্শিত বস্তু	مَعْرُوض (মা'রুদ)	চমৎকার, শ্রেষ্ঠ	مُمْتَاز (মুমতায়)
সেনানিবাস	مُعَسَّكَر (মু'আস্কার)	সেবিকা, নার্স	مُمَرِّضَة (মুমাররিদাহ)
তথ্যাদি	مَعْلُومَات (মা'লুমাৎ)	নিষিদ্ধ	مَنْعُوع (মামন্')
নির্দিষ্ট, বিশেষ	مُعَيَّن (মু'আইয়ান)	বৃত্তি	مِنْحَة دِرَاسِيَّة (মিন্হাহ দিরাসিয়াহ)
মরক্কো (দেশ)	الْمَغْرِب (আল-মাগরিব)	বাড়ি	مَنْزِل (মানযিল)
বন্ধ	مُعْلَق (মুগ্লাক)	খুশী, প্রফুল্ল	مُنْشَرِح (মুনশারিহ)
খোলা, উন্মুক্ত	مَفْتُوح (মাফতুহ)	অঞ্চল	مِنْطَقَة (মিন্তকাহ)
একা, একাকী	مُفْرَد (মুফরদ)	ভদ্র, সভ্য	مُهَذَّب (মুহাযযাব)
প্রিয়, পছন্দনীয়	مُفَضَّل (মুফাদ্দল)	অবকাশ, সময়	مُهْلَة (মুহ্লাহ)
বিপরীত	مُقَابِل (মুকুাবিল)	গুরুত্বপূর্ণ	مُهْم (মুহিম)
সাক্ষাৎ, সাক্ষাৎকার	مُقَابَلَة (মুকুাবালাহ)	মণ্ডকৃত, পিষ্ট	مَهْمُوك (মাহমুক)

ইঞ্জিনিয়ার	مُهَنْدِس (মুহান্দিস)	বিরাট, দারুণ	هَائِل (হাইল)
নির্দিষ্ট সময়	مَوَاعِيد (মোওয়াঈদ) (মাওয়াঈদ)	কমানো, নিচু করা	هَدَأ (হাদাআ)
রাজী, সম্মত	مُؤَافِق (মুওয়াফিক)	সেখানে	هُنَاكَ (হুনাঁকা)
সম্মতি	مُؤَافَقَةٌ (মুওয়াফাক্বাহ)	চওড়া, টিলা, বড়	وَاسِع (ওয়াসি)
আছে	مَوْجُود (মাওজুদ)	শ্রদ্ধা, ভক্তি	هَيْبَةٌ (হাইবাহ)
অফিসার, কর্মকর্তা	مُوظَّف (মুওয়াযযফ)	আস্থাবান, নিশ্চিত	وَاثِق (ওয়াছিক)
(নির্ধারিত) সময়	مَوْعِد (মাওঈদ)	চালিয়ে যাওয়া	وَاصَلَ (ওয়াছলা)
ময়দান, মাঠ	مَيْدَان (মাইদান)	রাজি হওয়া, মত দেওয়া	وَافَقَ (ওয়াফাক্বা)
ওজনের মেশিন	مِيزَان (মীযান)	আহার, ভোজ	وَجَبَةٌ (ওয়াজ্বাহ)
দিক	نَاحِيَّة (নাহিয়াহ)	গন্তব্য, লক্ষ্য	وُجْهَةٌ (উজ্হাহ)
উপযোগী হওয়া	نَاسِب (নাঁসাবা)	চাওয়া, পছন্দ করা	وَدَّ (ওয়াদ্দা)
ললাট, সম্মুখ	نَاصِيَّة (নাছিয়াহ)	কাগজ, নোট	وَرَقَةٌ (ওয়ারক্বাহ)
ফলাফল, রিপোর্ট	نَتِيْجَةٌ (নাতিজাহ)	মন্ত্রণালয়	وَزَارَةٌ (ওয়াজারাহ)
মহিলা, নারী	نِسَاء (নিসা)	বর্ণনা করা, লিখে দেওয়া	وَصَفَ (ওয়াছফা)
ভুলে যাওয়া	نَسِيَ (নাসিয়া)	পৌঁছা, যাওয়া, আসা	وَصَلَ (ওয়াছলা)
পরামর্শ, উপদেশ	نَصَائِح (নসিহা) (নাছাইহ)	পৌঁছে দেওয়া	وَصَّلَ (ওয়াছছলা)
রীতি, আইন	نِظَام (নিযাম)	রাখা	وَضَعَ (ওয়াদআ)
পরিচ্ছন্ন	نَظِيف (নাযীফ)	চাকরি, কাজ	وَضِيفَةٌ (ওয়াযীফাহ)
উটপাখি	نَعَام (নাআম)	স্বাক্ষর করা	وَقَّعَ (ওয়াক্বাআ)
উপকার করা	نَفَعَ (নাফাআ)	থামা, দাঁড়ানো	وَقَّفَ (ওয়াক্বাফা)
চেকিং	نِقَابَةٌ (নিক্বাবাহ)	অবস্থান, থামা	وُقُوف (উকুফ)
বাঘ	نَمِر (নামির)	প্রতিনিধি, এজেন্ট	وَكِيل (ওয়াকীল)
নদী	نَهْر (নাহর)	উচিত	يَجِبُ (ইয়াজিবু)
আলো	نُور (নূর)	ডান	يَمِين (ইয়ামীন)
রকম, প্রকার	نَوْع (নাও)	দিন	يَوْم (ইয়াওম)
চাওয়া	نَوَى (নাওয়া)	আজ	أَلْيَوْم (আল-ইয়াওমা)

د. محمد فضل الرحمن

المحادثات العربية في الحياة اليومية

(مع الترجمة البنغالية والإنكليزية)



رياض بروكاشني، داکا